

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 2, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 2 DÉCEMBRE 2006

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 48 — December 2, 2006

<b>Government notices</b> .....	3980
Appointments .....	3983
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	3996
<b>Commissions</b> .....	3997
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	4015
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	4024
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	4071

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 48 — Le 2 décembre 2006

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	3980
Nominations .....	3983
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	3996
<b>Commissions</b> .....	3997
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	4015
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	4024
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	4073

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03414 is approved.

1. *Permittee*: Vancouver Port Authority, Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load wastes and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of wastes and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from January 2, 2007, to January 1, 2008.

4. *Loading Site(s)*: Deltaport, Delta, British Columbia, at approximately 49°01.25' N, 123°08.54' W.

5. *Disposal Site(s)*: Roberts Bank Disposal Site: 49°00.70' N, 123°10.50' W, at a depth of not less than 40 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services Centre (MCTS) upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise the bearing and distance to the site and when disposal may proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or cutter suction with disposal by bottom dump scow, end dumping or pumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 460 000 m<sup>3</sup>.

10. *Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock and other matter typical to the approved loading site.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading and disposal at sea will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be displayed at the loading site and must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03414 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Autorité portuaire de Vancouver, Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 janvier 2007 au 1<sup>er</sup> janvier 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : Deltaport, Delta (Colombie-Britannique), à environ 49°01,25' N., 123°08,54' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de Roberts Bank : 49°00,70' N., 123°10,50' O., à une profondeur minimale de 40 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;

(iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement et du départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse ou d'une drague suceuse et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets ou par pompage.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 460 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser le bureau émetteur avant toute activité de chargement ou d'immersion des dates prévues de chargement et d'immersion.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui participent aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent être affichées sur le site de chargement et doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou de tout matériel servant aux opérations d'immersion en mer.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, 604-666-6012 (telephone), 604-666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of material disposed of from the loading site, the disposal site and the dates on which the activity occurred.

11.7. Prior to commencement of loading of dredgeate for disposal at sea in the construction of the Deltaport Third Berth Expansion project, the Permittee must enter into a Memorandum of Understanding with Environment Canada, governing the implementation of an adaptive management strategy as outlined in the Deltaport Third Berth Comprehensive Study Report (July 6, 2006).

11.8. At the time of entering into the Memorandum of Understanding with Environment Canada, the Permittee will deliver to Environment Canada a valid irrevocable letter of credit to stand as security, in the event that the permit holder should fail to carry out his or her responsibilities under the Memorandum of Understanding.

M. D. NASSICHUK  
Environmental Stewardship  
Pacific and Yukon Region

[48-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03415 is approved.

1. *Permittee*: Smit Marine Canada, Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from January 29, 2007, to January 28, 2008.

4. *Loading Site(s)*: Smit Marine Canada, British Columbia, at approximately 49°10.28' N, 122°55.30' W.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime (CRIM), au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le CRIM est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, 604-666-6012 (téléphone), 604-666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé que par l'agent de l'autorité ou par quelqu'un accompagnant l'agent de l'autorité.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées et précisant le lieu d'immersion et les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Avant le commencement du chargement des matières draguées pour l'immersion en mer dans le cadre du projet de création d'un troisième poste à quai à Deltaport, le titulaire doit s'engager dans un protocole d'entente avec Environnement Canada, qui s'applique à la mise en œuvre d'une stratégie de gestion adaptative telle qu'elle est présentée dans le rapport d'étude détaillé du troisième poste à quai à Deltaport (6 juillet 2006).

11.8. Au moment de s'engager dans le protocole d'entente avec Environnement Canada, le titulaire devra remettre à Environnement Canada une lettre de crédit valide et irrévocable qui servira de garantie dans l'éventualité où le détenteur du permis ne respecterait pas les engagements pris en vertu du protocole d'entente.

L'intendance environnementale  
Région du Pacifique et du Yukon  
M. D. NASSICHUK

[48-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03415 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Smit Marine Canada, Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 29 janvier 2007 au 28 janvier 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : Smit Marine Canada (Colombie-Britannique), à environ 49°10,28' N., 122°55,30' O.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise the bearing and distance to the site and when disposal may proceed; and
- (iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge with disposal by bottom dump scow or by end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 15 000 m<sup>3</sup>.

10. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other approved material typical to the approved loading site.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading and disposal at sea will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of a violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be displayed at the loading site and must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, 604-666-6012 (telephone), 604-666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. L'immersion peut débuter si le navire est dans le lieu désigné. S'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;
- (iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse et immersion à l'aide d'un charland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 15 000 m<sup>3</sup>.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser le bureau émetteur avant toute activité de chargement ou d'immersion des dates prévues de chargement et d'immersion.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et de la lettre d'envoi doivent être affichées au lieu de chargement et doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime (CRIM), au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le CRIM est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, 604-666-6012 (téléphone), 604-666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du

work completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of material disposed of from the loading site and the dates on which the activity occurred.

M. D. NASSICHUK  
Environmental Stewardship  
Pacific and Yukon Region

[48-1-o]

permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*L'intendance environnementale  
Région du Pacifique et du Yukon*  
M. D. NASSICHUK

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste**Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada*

## Review Tribunal/Tribunal de révision

## Members/Membres

Fedorkiw, Marie-Thérèse — Prince George  
Hayden, Nancy Marion — St. Catharines  
Presizniuk, Colin Dale — Edmonton  
Reid, Lorna Mary — Penticton  
Sherwood, Kelley Joanne — North York

2006-1333  
2006-1335  
2006-1334  
2006-1332  
2006-1336

## Canadian Tourism Commission/Commission canadienne du tourisme

## Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration

Hodge-Noordhof, Gina  
Lindsay, David L.

2006-1322  
2006-1321

## Court of Appeal of Nunavut/Cour d'appel du Nunavut

## Judges/Juges

Gower, The Hon./L'hon. Leigh F.  
Martin, The Hon./L'hon. Peter W. L.  
Paperny, The Hon./L'hon. Marina S.  
Ritter, The Hon./L'hon. Keith G.  
Watson, The Hon./L'hon. Jack

2006-1308

*Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi*

## Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux

## Alberta

Senchuk, Peter — Edmonton  
Wallocha, Katherine Corinne — Lethbridge

2006-1329  
2006-1330

## Ontario

Carkner, Pamela Ann — Toronto  
Heenan, Alexander John — Owen Sound  
Macdonald, Joseph Sean — Toronto

2006-1328  
2006-1326  
2006-1327

## Quebec/Québec

Pelletier, Laurent — Cantons de l'Est

2006-1325

## Grieve, Terry B.

Business Development Bank of Canada/Banque de développement du Canada  
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration

2006-1319

## Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié

## Full-time members/Commissaires à temps plein

Hogarth, Marlene Donna Mary  
McSweeney, Daniel

2006-1347  
2006-1348

## Lee, Carol Anne

Asia-Pacific Foundation of Canada/Fondation Asie-Pacifique du Canada  
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration

2006-1338

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Lyon, Arthur W. Transportation Appeal Tribunal of Canada/Tribunal d'appel des transports du Canada Part-time member/Conseiller à temps partiel	2006-1324
Makuch, Richard Gabriel Maurice Review Tribunals/Tribunaux de révision Deputy Commissioner/Commissaire adjoint	2006-1331
Matthews, Bryn C. Canadian Cultural Property Export Review Board/Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels Member/Commissaire	2006-1345
McKinnon, Daniel R. Hamilton Port Authority/Administration portuaire de Hamilton Director/Administrateur	2006-1323
National Round Table on the Environment and the Economy/Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie Members/Membres Chernushenko, David Haig, Timothy R. Jaccard, Mark	2006-1293 2006-1292 2006-1291
Public Service Pension Advisory Committee/Comité consultatif sur la pension de la fonction publique Members/Membres Aggrey, José Patil, Arjun	2006-1317
Quigley, Dan Public Service Labour Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique Full-time member/Commissaire à temps plein	2006-1344
Reynolds, Steven Standards Council of Canada/Conseil canadien des normes Member/Conseiller	2006-1320
Tessier, Sylvie Canada Revenue Agency/Agence du revenu du Canada Director of the Board of Management/Administrateur du conseil de direction	2006-1346

November 23, 2006

Le 23 novembre 2006

JACQUELINE GRAVELLE

*Manager*

[48-1-o]

*La gestionnaire*

JACQUELINE GRAVELLE

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Application for surrender of charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :



File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
350917-6	AYDEN BYLE DIABETES RESEARCH FOUNDATION	10/10/2006
035102-4	CANADIAN SURGICAL TRADE ASSOCIATION	18/10/2006

November 24, 2006

Le 24 novembre 2006

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[48-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
439136-5	*BEAR RING "U" 'N MIND* FOUNDATION	Courtenay, B.C.	12/10/2006
439388-1	Actors Theatre of Windsor	Windsor, Ont.	03/11/2006
437986-1	Africa Canadian Quick Eco-Development Agency (ACQUEDA)	Ottawa, Ont.	20/09/2006
439107-1	agreentomorrow.org	Toronto, Ont.	16/10/2006
434668-8	All North American Taekwon-Do Federation	Regina, Sask.	16/10/2006
438865-8	ALL TERRAIN/QUAD COUNCIL OF CANADA	Halifax, N.S.	06/10/2006
438327-3	ASSOCIATION FOR IMAGE AND MACHINE INTELLIGENCE	Regional Municipality of Waterloo, Ont.	07/09/2006
438886-1	BELIEVE TODAY MINISTRIES	Belle River, Ont.	11/10/2006
438570-5	Canada Forum for Nepal (CFFN)	Ottawa, Ont.	27/09/2006
438837-2	CANADA MOLDOVA CHAMBER OF COMMERCE	Thornhill, Ont.	29/09/2006
438885-2	CANADIAN COMMUNITY FOR DIALOGUE AND DELIBERATION (C2D2)/ COMMUNAUTÉ CANADIENNE POUR LE DIALOGUE ET LA DÉLIBÉRATION (C2D2)	Ottawa, Ont.	10/10/2006
438861-5	Canadian Koshiki Karatedo Association - Association Canadienne de Karatedo Koshiki	Laval, Que.	05/10/2006
438866-6	CAROLINIAN CANADA COALITION	London, County of Middlesex, Ont.	06/10/2006
438004-5	CHIN BAPTIST CHURCH	Ottawa, Ont.	27/09/2006
430257-5	COLLABORATIVE PRACTICE SIMCOE COUNTY	Barrie, Ont.	12/09/2006
438569-1	Community Assistance and Systems Partnership Inc.	Charlottetown, P.E.I.	27/09/2006
439386-4	DANSE HIP HOP CANADA INC. - HIP HOP DANCE CANADA INC.	Montréal (Qué.)	03/11/2006
438856-9	DELLA TYRRELL MINISTRIES	Hamilton, Ont.	04/10/2006
438522-5	DesignAid	Toronto, Ont.	18/09/2006
438893-3	DMF COMMUNITY SERVICES	Toronto, Ont.	11/10/2006
438859-3	EARTH ANGELS FOUNDATION FONDATION DES ANGES DE LA TERRE	Montréal, Que.	05/10/2006
438505-5	EXTREME RESPONSE CANADA	Town of Simcoe, County of Norfolk, Ont.	13/09/2006
438784-8	FAST FIGHTING ANTISEMITISM TOGETHER FAST FINISSONS-EN DE L'ANTISEMITISME	Toronto, Ont.	25/10/2006
438562-4	FIRST CHRISTIAN REFORMED CHURCH, SARNIA	Sarnia, County of Lambton, Ont.	26/09/2006
438848-8	FONDATION BIOTECHNOLOGIE POUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE EN AFRIQUE (BDA)/ BIOTECHNOLOGY FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT IN AFRICA FOUNDATION (BDA)	Blainville (Qué.)	02/10/2006
439131-4	Fondation Jocelyne et Gilles Ouimet	Ottawa (Ont.)	19/10/2006
437453-3	General Council of Living Testimony Fellowship	Scarborough, Ont.	25/09/2006
439144-6	GLORY PRODUCTIONS INC.	Mississauga, Ont.	20/10/2006
438881-0	GURU NANAK MISSION AWARENESS FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	02/10/2006
438293-5	Harvest Ministries Canada	Greater Ottawa Region, Ont.	31/08/2006
439114-4	Hausman Youth Assistance Organization	Toronto, Ont.	17/10/2006

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
438897-6	INNOVATION WORKSHOP	Greater Vancouver Regional District, B.C.	10/10/2006
438538-1	INSTITUT DU CANADA MODERNE	Montréal (Qué.)	20/09/2006
438153-0	INSTITUTE FOR LIBERAL STUDIES INC.	Orono, Ont.	16/08/2006
438887-9	KINARK FOUNDATION	Markham, Ont.	11/10/2006
438904-2	La fondation MAX Ados - Teens MAX foundation	Laval (Qué.)	13/10/2006
439125-0	Les gardiens de l'héritage sud-côtois	Cap-Saint-Ignace (Qué.)	19/10/2006
438112-2	LEZARDER	Montréal (Qué.)	08/08/2006
438561-6	MIRCH MASALA ARTS FOUNDATION CANADA INC.	Ottawa, Ont.	26/09/2006
438161-1	MIRIAM'S HOMES FOR CHILDREN - INTERNATIONAL	Waterloo, Ont.	17/08/2006
439135-7	N.H.U. MINISTRY FOR CHILDREN	Greater Vancouver Regional District, B.C.	13/10/2006
438880-1	NACE FOUNDATION OF CANADA	Calgary, Alta.	10/10/2006
438863-1	NEPHROLIFE INC.	Oakville, Ont.	05/10/2006
438895-0	NONVIOLENCE INTERNATIONAL CANADA	Victoria, B.C.	12/10/2006
438906-9	ONTARIO SMALL FARM PRODUCERS ASSOCIATION	Tay Valley Township, County of Lanark, Ont.	16/10/2006
438543-8	Oral and Maxillofacial Surgery Foundation of Canada	Toronto, Ont.	21/09/2006
436902-5	Ottawa Bears Soccer Club Incorporated	Municipality of Ottawa-Carleton, Ottawa, Ont.	14/06/2006
438299-4	PLAYMATES CHILD CARE CENTRES INC.	Mississauga, Ont.	01/09/2006
438568-3	RELIEF RESOURCES CANADA	Toronto, Ont.	27/09/2006
438850-0	SASAMAT FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	29/09/2006
438875-5	SHAREGIFT CANADA FOUNDATION	Toronto, Ont.	10/10/2006
438572-1	SOULS OF FREEDOM MOTORCYCLE FELLOWSHIP INCORPORATED	Red Deer, Alta.	28/09/2006
439153-5	SPAIN-CANADA BUSINESS ASSOCIATION INC./ ASSOCIATION D'AFFAIRES ESPAGNE-CANADA INC.	Montréal, Que.	24/10/2006
439110-1	STUDENTS ON ICE FOUNDATION/ FONDATION DES ÉTUDIANTS SUR GLACE	Ottawa, Ont.	16/10/2006
438855-1	TEACHER MENTORS ABROAD	Township of Brock, Regional Municipality of Durham, Ont.	04/10/2006
438832-1	The Canadian Institute of Young Political Authors	Toronto, Ont.	29/09/2006
437994-2	The Muslim Students Federation (MSF) La Federation des Etudiants Musulman (FEM)	Ottawa, Ont.	21/09/2006
438868-2	The Nihewan Foundation	Toronto, Ont.	06/10/2006
438559-4	The White Tree Fund Inc.	Toronto, Ont.	26/09/2006
439650-2	THE CAHÉN FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	20/10/2006
439151-9	THE CARWELL CHARITABLE FOUNDATION	Concord, Ont.	24/10/2006
438931-0	THE LEO & BINA KOHN FOUNDATION INC./ FONDATION LEO & BINA KOHN INC.	Metropolitan Region of Montréal, Que.	06/10/2006
438298-6	THE NEWFOUNDLAND DOG CLUB OF CANADA	Acton, Ont.	01/09/2006
439134-9	THE PAX PROJECT	Greater Vancouver Regional District, B.C.	13/10/2006
439274-4	THE PETER GILGAN CHARITABLE FOUNDATION	Oakville, Ont.	24/10/2006
438876-3	THE PLURALISM FUND	Toronto, Ont.	10/10/2006
439148-9	THE ROBERT AND SHEILA MASTERS CHARITABLE FOUNDATION	Toronto, Ont.	23/10/2006
438521-7	THESSALON BIBLE CHAPEL	District of Algoma, Ont.	18/09/2006
438133-5	UMOJA TANZANIAN CANADIAN COMMUNITY ORGANIZATION - ORGANISATION COMMUNAUTAIRE CANADIENNE UMOJA TANZANIAN	Peel, Mississauga, Ont.	11/08/2006
438888-7	WOORI	Kitchener, Ont.	11/10/2006
439154-3	WORLD HERITAGE PROJECT	Greater Vancouver Regional District, B.C.	18/10/2006

November 24, 2006

Le 24 novembre 2006

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[48-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
264944-6	(C.A.P.B.) CANADIAN ASSOCIATION OF POLICE BOARDS	17/10/2006
426741-9	ASHA FOR EDUCATION CANADA	13/10/2006
429919-1	Badri Disability Service Organization (BDSO)	27/09/2006
361605-3	BROAD REACH FOUNDATION FOR YOUTH LEADERS	03/10/2006
043680-1	COUNCIL OF THE CONVENTION OF ATLANTIC BAPTIST CHURCHES	25/09/2006
424121-5	God is One	11/10/2006
331528-2	INSTITUT POUR LA PROMOTION D'ÉCHANGES INTERCULTURELLES - INSTITUTE FOR THE PROMOTION OF INTERCULTURAL EXCHANGES	10/10/2006
004274-9	LES ASSEMBLEES DE DIEU REFORMEES	20/10/2006
433821-9	The International Knightly Order of St. George - Canadian Corporation	20/10/2006
303122-5	VINEYARD RESOURCE CANADA	03/10/2006

November 24, 2006

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[48-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 24 novembre 2006

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
350118-3	CANADA-ISRAEL INSTITUTE FOR SPORTS AND HEALTH EDUCATION	The Jordana Lokash Foundation	29/09/2006
024170-9	CIBC WORLD MARKETS CHILDREN'S MIRACLE FOUNDATION	CIBC WORLD MARKETS CHILDREN'S FOUNDATION	27/09/2006
043680-1	COUNCIL OF THE UNITED BAPTIST CONVENTION OF THE ATLANTIC PROVINCES	COUNCIL OF THE CONVENTION OF ATLANTIC BAPTIST CHURCHES	25/09/2006
425661-1	FONDATION MISSION-PARTAGE SHARE & CARE FOUNDATION	Mission-Partage / Share and Care Mission	08/08/2006
171670-1	THE MARGARET BRECKNER FOUNDATION	THE WAPPEL BRECKNER FOUNDATION	02/10/2006

November 24, 2006

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[48-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 24 novembre 2006

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****TRADE-MARKS ACT***Geographical indications*

The Minister of Industry proposes that the following geographical indications be entered on the list of geographical indications kept pursuant to subsection 11.12(1) of the *Trade-marks Act*, where “(i)” refers to the file number, “(ii)” refers to the indication and whether it identifies a wine or spirit, “(iii)” refers to the territory, or the region or locality of a territory in which the wine or spirit is identified as originating, “(iv)” refers to the name of the responsible authority (the person, firm or other entity that is, by reason of state or commercial interest, sufficiently connected with and knowledgeable of the wine or spirit), “(v)” refers to the address in Canada for the responsible authority, and “(vi)” refers to the quality, reputation or other characteristic of the wine or spirit that, in the opinion of the Minister, qualifies that indication as a geographical indication:

- (i) File No. 1283665
- (ii) Dolcetto di Dogliani (Wine)
- (iii) Region of Piemonte, in Italy: in the province of Cuneo, with limitations as specified in DPR del 26 giugno 1974.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
- (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
- (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 26 giugno 1974*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- 
- (i) File No. 1283666
  - (ii) Costa d'Amalfi (Wine)
  - (iii) Region of Campania, in Italy: in the municipalities of Vietri, Cetara, Maiori, Minori, Ravello, Scala, Atrani, Tramonti, Furore, Praiano, Positano, Amalfi, and Conca dei Marini, in the province of Salerno.
  - (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy
  - (v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9
  - (vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 10 agosto 1995*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

- 
- (i) File No. 1283746
  - (ii) Cellatica (Wine)

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES MARQUES DE COMMERCE***Indications géographiques*

Le ministre de l'Industrie propose que les indications géographiques suivantes soient insérées dans la liste des indications géographiques conservée en vertu du paragraphe 11.12(1) de la *Loi sur les marques de commerce*, où : « (i) » renvoie au numéro de dossier, « (ii) » renvoie à l'indication précisant s'il s'agit d'un vin ou d'un spiritueux, « (iii) » renvoie au territoire, ou à la région ou localité d'un territoire d'où provient le vin ou le spiritueux, « (iv) » renvoie au nom de l'autorité responsable (personne, firme ou autre entité qui, en raison de son état ou d'un intérêt commercial, est suffisamment associée au vin ou au spiritueux et le connaît bien), « (v) » renvoie à l'adresse au Canada de l'autorité responsable et « (vi) » renvoie à la qualité, à la réputation ou à une autre caractéristique du vin ou du spiritueux qui, de l'opinion du ministre, rend pertinente cette indication en tant qu'indication géographique :

- (i) Numéro de dossier 1283665
- (ii) Dolcetto di Dogliani (Vin)
- (iii) Région italienne du Piémont : dans la province de Cuneo, sous réserve des limitations énoncées dans le DPR del 26 giugno 1974.
- (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
- (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
- (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme une indication géographique pour le vin conformément au décret du président de la République du 26 juin 1974, et en application du L. n° 164 du 10 février 1992, conformément au Règlement (CEE) n° 1493/1999 et au Règlement (CEE) n° 753/2002.

- 
- (i) Numéro de dossier 1283666
  - (ii) Costa d'Amalfi (Vin)
  - (iii) Région de Campanie, en Italie : dans les municipalités de Vietri, Cetara, Maiori, Minori, Ravello, Scala, Atrani, Tramonti, Furore, Praiano, Positano, Amalfi et Conca dei Marini, dans la province de Salerno.
  - (iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie
  - (v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9
  - (vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Risorse agricole del 10 agosto 1995*, et dans la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements n°s 1493/1999 et 753/2002 du Conseil de l'Union européenne.

- 
- (i) Numéro de dossier 1283746
  - (ii) Cellatica (Vin)

(iii) Region of Lombardia, in Italy: in the province of Brescia, with limitations as specified in DM del 14 settembre 1995.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 14 settembre 1995*, which replaced DPR del 19 aprile 1968, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(iii) Région italienne de Lombardie : dans la province de Brescia, sous réserve des limitations énoncées dans le DM del 14 settembre 1995.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom inscrit en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme étant une indication géographique vinicole dans le *Decreto ministero Risorse agricole del 14 settembre 1995*, qui a remplacé le DPR del 19 aprile 1968, et la L. n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1283748

(ii) Cerveteri (Wine)

(iii) Region of Lazio, in Italy: in the municipalities of Cerveteri, Ladispoli, Santa Marinella and Civitavecchia, and part of the municipalities of Roma, Allumiere and Tolfa, in the province of Roma; and part of the municipality of Tarquinia in the province of Viterbo, with limitations as specified in DM del 4 giugno 1996.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 4 giugno 1996*, which replaced DPR del 30 ottobre 1974 (modified by DPR del 16 novembre 1988), and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1283748

(ii) Cerveteri (Vin)

(iii) Région de Latium, en Italie : dans les municipalités de Cerveteri, Ladispoli, Santa Marinella et Civitavecchia, et une partie des municipalités de Rome, Allumiere et Tolfa, dans la province de Roma; et une partie de la municipalité de Tarquinia dans la province de Viterbo, sous réserve des limitations énoncées dans le DM del 4 giugno 1996.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom inscrit en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme étant une indication géographique vinicole dans le *Decreto ministero Risorse agricole del 4 giugno 1996*, qui a remplacé le DPR del 30 ottobre 1974 (modifié par le DPR del 16 novembre 1988), et la L. n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n°s 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1283798

(ii) Ansonica Costa dell'Argentario (Wine)

(iii) Region of Toscana, in Italy: in the province of Grosseto, with limitations as specified in DM del 28 aprile 1995.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto ministero Risorse agricole del 28 aprile 1995*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1283798

(ii) Ansonica Costa dell'Argentario (Vin)

(iii) Région italienne de Toscane : dans la province de Grosseto, sous réserve des limitations énoncées dans le DM del 28 aprile 1995.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom indiqué en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme indication géographique dans le domaine du vin dans le *Decreto ministero Risorse agricole del 28 aprile 1995* et dans la loi n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements n°s 1493/1999 et 753/2002 du Conseil de l'Union européenne.

(i) File No. 1283799

(ii) Aprilia (Wine)

(i) Numéro de dossier 1283799

(ii) Aprilia (Vin)

(iii) Region of Lazio, in Italy: in the provinces of Latina and Roma, with limitations as specified in DPR del 22 novembre 1979.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 22 novembre 1979*, which replaced DPR del 13 maggio 1966, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(iii) Région de Latium, en Italie : dans les provinces de Latina et de Roma, sous réserve des limitations énoncées dans le DPR del 22 novembre 1979.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom inscrit en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme étant une indication géographique vinicole dans le *Decreto del presidente della Repubblica del 22 novembre 1979*, qui a remplacé le DPR del 13 maggio 1966, et la L. n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002.

---

(i) File No. 1283801

(ii) Arcole (Wine)

(iii) Region of Veneto, in Italy: in the provinces of Verona and Vicenza, with limitations as specified in DPR del 4 settembre 2000.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 4 settembre 2000*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1283801

(ii) Arcole (Vin)

(iii) Région de Vénétie, en Italie : dans les provinces de Verona et de Vicenza, sous réserve des limitations énoncées dans le DPR del 4 settembre 2000.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom inscrit en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme étant une indication géographique vinicole dans le *Decreto del presidente della Repubblica del 4 settembre 2000* et la L. n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002.

---

(i) File No. 1283807

(ii) Barbera d'Asti (Wine)

(iii) Region of Piemonte, in Italy: in the provinces of Asti and Alessandria, with limitations as specified in DPR del 13 ottobre 2000.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 13 ottobre 2000*, which replaced DPR del 9 gennaio 1970 (modified by DPR del 7 settembre 1977 and del 22 giugno 1987), and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

---

(i) Numéro de dossier 1283807

(ii) Barbera d'Asti (Vin)

(iii) Région du Piémont, en Italie : dans les provinces d'Asti et d'Alessandria, sous réserve des limitations énoncées dans le DPR del 13 ottobre 2000.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom inscrit en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme étant une indication géographique vinicole dans le *Decreto del presidente della Repubblica del 13 ottobre 2000*, qui a remplacé le DPR del 9 gennaio 1970 (modifié par le DPR del 7 settembre 1977 et del 22 giugno 1987), et la L. n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002.

---

(i) File No. 1283810

(ii) Cerasuolo di Vittoria (Wine)

---

(i) Numéro de dossier 1283810

(ii) Cerasuolo di Vittoria (Vin)

(iii) Region of Sicilia, in Italy: in the provinces of Regusa, Caltanissetta, and Catania, with limitations as specified in DPCM del 6 novembre 1991.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 29 maggio 1973*, modified by DPCM del 6 novembre 1991, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(iii) Région italienne de Sicile : dans les provinces de Regusa, Caltanissetta et Catania, sous réserve des limitations énoncées dans le DPCM del 6 novembre 1991.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom inscrit en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme étant une indication géographique vinicole dans le *Decreto del presidente della Repubblica del 29 maggio 1973*, modifié par le DPCM du 6 novembre 1991 et la L. n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002.

(i) File No. 1283813

(ii) Orta Nova (Wine)

(iii) Region of Puglia, in Italy: in the province of Foggia, with limitations as specified in DPR del 26 aprile 1984.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italy

(v) Embassy of Italy, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1P 5H9

(vi) The name listed in (ii) is recognized and protected in Italy as a geographical indication for wine in *Decreto del presidente della Repubblica del 26 aprile 1984*, and L. No. 164 of 10.02.1992, and is in accordance with European Union Council Regulation (EC) No. 1493/1999 and EC No. 753/2002.

(i) Numéro de dossier 1283813

(ii) Orta Nova (Vin)

(iii) Région italienne des Pouilles : dans la province de Foggia, sous réserve des limitations énoncées dans le DPR del 26 aprile 1984.

(iv) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali, Via XX Settembre, No 20 - 00187 Roma, Italie

(v) Ambassade d'Italie, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1P 5H9

(vi) Le nom inscrit en (ii) est reconnu et protégé en Italie comme étant une indication géographique vinicole dans le *Decreto del presidente della Repubblica del 26 aprile 1984* et la L. n° 164 du 10.02.1992, et est conforme aux règlements du Conseil de l'Union européenne n<sup>os</sup> 1493/1999 et 753/2002.

October 17, 2006

MAXIME BERNIER  
Minister of Industry

[48-1-o]

Le 17 octobre 2006

Le ministre de l'Industrie  
MAXIME BERNIER

[48-1-o]

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at November 15, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 46,284,899,671
U.S. dollars.....	\$ 2,536,023	Deposits	
Other currencies .....	<u>1,874,559</u>	Government of Canada .....	\$ 1,869,773,239
	\$ 4,410,582	Banks.....	15,054,696
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	3,652,519
Payments Association.....	18,629,119	Other .....	<u>439,201,837</u>
To Governments.....	<u>                    </u>		2,327,682,291
	18,629,119	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada .....	
Treasury bills of Canada.....	17,392,274,744	Other .....	<u>                    </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	11,558,634,656	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	6,638,294,614	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years .....	6,438,947,934	All other liabilities .....	<u>415,255,839</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years .....	6,098,209,594		415,255,839
Other bills .....		Capital	
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Share capital .....	5,000,000
	48,164,399,829	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Bank premises .....	130,392,687		30,000,000
Other assets			
Securities purchased under resale agreements .....			
All other assets .....	<u>740,005,584</u>		
	740,005,584		
	\$ 49,057,837,801		\$ 49,057,837,801

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$                     

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, November 16, 2006

Ottawa, November 16, 2006

W. D. SINCLAIR  
*Acting Chief Accountant*W. P. JENKINS  
*Senior Deputy Governor*



**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 15 novembre 2006

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation .....	46 284 899 671 \$
Devises américaines .....	2 536 023 \$	Dépôts	
Autres devises .....	<u>1 874 559</u>	Gouvernement du Canada .....	1 869 773 239 \$
	4 410 582 \$	Banques .....	15 054 696
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements .....	3 652 519
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....	18 629 119	Autres .....	<u>439 201 837</u>
Aux gouvernements .....	<u>                    </u>		2 327 682 291
	18 629 119	Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada .....	
(à la valeur comptable nette)		Autres .....	<u>                    </u>
Bons du Trésor du Canada .....	17 392 274 744	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	11 558 634 656	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	6 638 294 614	Tous les autres éléments du passif .....	<u>415 255 839</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	6 438 947 934		415 255 839
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	6 098 209 594	Capital	
Autres bons .....		Capital-actions .....	5 000 000
Autres placements .....	<u>38 038 287</u>	Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>
	48 164 399 829		30 000 000
Immeubles de la Banque .....	130 392 687		
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....			
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>740 005 584</u>		
	740 005 584		
	<u>49 057 837 801 \$</u>		<u>49 057 837 801 \$</u>

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 16 novembre 2006

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 16 novembre 2006

Le comptable en chef suppléant  
W. D. SINCLAIRLe premier sous-gouverneur  
W. P. JENKINS





---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Ninth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-neuvième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 avril 2006.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

---

**COMMISSIONS****CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of intention to revoke was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(b) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
895920247RR0001	ST. GEORGE'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH, TIMMINS, ONT.

ELIZABETH TROMP  
*Director General  
Charities Directorate*

[48-1-o]

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance*  
ELIZABETH TROMP

[48-1-o]

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
100104538RR0001	ALAE AQUILAE CHARISMATIC SERVICES INC., LONDON, ONT.
100883859RR0001	CENTRE DE PLEIN AIR KENNEBEC, SAINT-DONAT (QUÉ.)
101949527RR0001	GARNEAU/UNIVERSITE CHILD CARE CENTRE SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
105254122RR0001	THE TELEPHONE CITY MUSICAL SOCIETY, BRANTFORD, ONT.
106688641RR0001	AGINCOURT COMMUNITY SERVICE ASSOCIATION, SCARBOROUGH, ONT.
106732084RR0001	ASSOCIATION FOR RESIDENCE MAINTENANCE FOR SENIORS (EDMONTON), EDMONTON, ALTA.
106792179RR0001	BIBLE LITERATURE INTERNATIONAL OF CANADA INC., PARIS, ONT.
106793482RR0001	BIG BROTHERS AND BIG SISTERS ASSOCIATION OF SHELburne COUNTY, SHELburne, N.S.
106804644RR0001	BOYS AND GIRLS CLUB OF SUMMERSIDE INC., SUMMERSIDE, P.E.I.
106846983RR0001	CANADIAN HEMOPHILIA SOCIETY, B.C. CHAPTER, MAPLE RIDGE, B.C.
106903172RR0001	CENTRE VIE ABONDANTE, MONTMAGNY (QUÉ.)
106918139RR0001	CHRIST EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH, AURORA, ONT.
106921083RR0001	CHRIST LUTHERAN CHURCH, WINNIPEG, MAN.
106950728RR0001	SOUTH TEMISKAMING PASTORAL CHARGE, HAILEYBURY, ONT.
107020331RR00018	ST. ANN'S PARISH, SAINT JOHN, N.B.
107358418RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE CHIBOUGAMAU, CHIBOUGAMAU (QUÉ.)
107358855RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE DE NOTRE-DAME-DU-SACRÉ-CŒUR ARCHIDIOCÈSE DE MONTRÉAL, LASALLE (QUÉ.)
107364119RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE ST-MALO, SAINT-MALO (QUÉ.)
107373722RR0001	FAITH PRESBYTERIAN CHURCH, FORT McMURRAY, B.C.

**COMMISSIONS****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)(b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)(b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)(c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)(b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107387854RR0001	ST. MARTINS UNITED BAPTIST CHURCH, ST. MARTINS, N.B.
107406316RR0052	GOOD NEWS COMMUNITY CHURCH, CAMBRIDGE, ONT.
107406712RR0001	RIVER VIEW COMMUNITY CHURCH, FRENCHMEN BUTTE, SASK.
107462921RR0001	HAMILTON & DISTRICT COUNCIL OF CO-OPERATIVE PRESCHOOLS CORP., HAMILTON, ONT.
107481095RR0001	HIGHLAND VALLEY BAPTIST CHURCH, LOGAN LAKE, B.C.
107507444RR0001	THE INNISFAIL BAPTIST CHURCH, INNISFAIL, ALTA.
107527293RR0001	LIVING SPRINGS NEW TESTAMENT CHURCH (COMMUNITY), EDMONTON, ALTA.
107544751RR0001	JOHN NOBLE HOME FUND, BRANTFORD, ONT.
107572869RR0001	KITIMAT PRESBYTERIAN CHURCH, KITIMAT, B.C.
107585085RR00060	HOLY CROSS PARISH, GLASLYN, SK., GLASLYN, SASK.
107585515RR0017	PAROISSE SAINTE-ANNE D'HALLEBOURG, HALLEBOURG (QUÉ.)
107594269RR0001	LAMBTON PRESBYTERY UNITED CHURCH CENTRE, FOREST, ONT.
107620791RR0001	LES SCOUTS DU DISTRICT DE L'OUTAOUAIS, GATINEAU (QUÉ.)
107702664RR0001	MILLET PUBLIC LIBRARY BOARD, MILLET, ALTA.
107717076RR0001	PATHWAY CHURCH OF GOD INC., WESTMORLAND COUNTY, N.B.
107771529RR0001	NEW MARYLAND UNITED BAPTIST CHURCH, NASONWORTH, N.B.
107775694RR0001	NIPPER'S HARBOUR PASTORAL CHARGE, NIPPERS HARBOUR, N.L.
107798159RR0001	ONTARIO LIBRARY ASSOCIATION, TORONTO, ONT.
107909939RR00084	ST. ALBERT THE GREAT CATHOLIC PARISH, CALGARY, ALTA.
107910234RR0005	ST. THERESA THE LITTLE FLOWER, MORELL, P.E.I.
107910234RR0025	ST. LAWRENCE O'TOOLE PARISH, MORELL, P.E.I.
107910259RR00060	ST. JOAN OF ARC CHURCH, TORONTO, ONT.
107954935RR0001	SARNIA HANDICAPPED AIMING FOR REHABILITATION & EQUALITY INC., SARNIA, ONT.
108004789RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, CARLETON PLACE AUXILIARY, ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, CARLETON PLACE, ONT.
108005356RR0001	ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, FORT FRANCES, ONT.
108024027RR0001	ST. JOHN'S PRESBYTERIAN CHURCH, PORT PERRY, ONT.
108036088RR0002	ST. PAUL'S CHURCH, LACHINE, QUE.
108036492RR0001	ST. PAUL'S FAMILY RESOURCES INSTITUTE, HALIFAX, N.S.
108037284RR0001	ST. PAUL'S REFORMED EPISCOPAL CHURCH, VICTORIA, B.C.
108037730RR0001	PEMBINA PARISH PASTORAL CHARGE, MORDEN, MAN.
108042276RR0001	ST. STEPHEN'S PRESBYTERIAN CHURCH, WESTON ONT.
108052671RR0001	LIVING FAITH LUTHERAN CHURCH, SECHELT, B.C.
108073156RR0001	THE BEAR POINT ADVENT CHRISTIAN CHURCH, SHAG HARBOUR, N.S.
108074410RR0001	THE CALGARY CHINESE GOSPEL OF GRACE CHURCH, CALGARY, ALTA.
108077090RR0001	THE PAS ALLIANCE CHURCH, THE PAS, MAN.
108099771RR00081	ST. PAUL'S ANGLICAN CHURCH, NORVAL, NORVAL, ONT.
108148263RR0043	UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY, MEACHAM, SASKATOON, SASK.
108148263RR0099	UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY THE PROTECTRESS, PORT ALBERNI, PARKSVILLE, B.C.
108148263RR0105	UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY, GRONLID, GRONLID, SASK.
108173212RR0001	VICTORIA ROYCE PRESBYTERIAN CHURCH, TORONTO, ONT.
108213547RR0001	WILLOWDALE PENTECOSTAL CHURCH, WILLOWDALE, ONT.
108219981RR0001	WOMEN'S PLACE OTTAWA-CARLETON/PLACE AUX FEMMES OTTAWA-CARLETON, OTTAWA, ONT.
108225103RR0001	YELLOWKNIFE UNITED CHURCH, YELLOWKNIFE, N.W.T.
108226598RR0001	YORK SUNBURY HISTORICAL SOCIETY INC., FREDERICTON, N.B.
118783133RR0001	ALL SAINTS ANGLICAN CHURCH, MELVILLE, SASK.
118783158RR0001	ALL SAINTS ANGLICAN CHURCH, LAC LA RONGE, SASK.
118787142RR0022	ST. LUKE'S CHURCH, VICTORIA, B.C.
118787142RR0044	ST. JAMES' NANAIMO, NANAIMO, B.C.
118793074RR0019	ÉGLISE ADVENTISTE DU 7ÈME JOUR DE SALEM, BROSSARD (QUÉ.)
118794361RR0001	ASSOCIATION OF CHURCH MISSIONS COMMITTEES OF CANADA, PORT COLBORNE, ONT.
118795715RR0001	ATHABASCA UNITED CHURCH, ATHABASCA, ALTA.
118801612RR0001	BEARSPAW LIONS CLUB-CHARITABLE TRUST, CALGARY, ALTA.
118802370RR0001	BEGINNING AGAIN RICHMOND HILL, RICHMOND HILL, ONT.
118807577RR0001	TURNING POINT BAPTIST CHURCH, KINGSTON, N.S.
118809250RR0001	BIG SISTERS ORGANIZATION OF SUDBURY AND DISTRICT INC., SUDBURY, ONT.
118809896RR0001	BIRCH GROVE VICTORIA PRESBYTERIAN CHURCH, BIRCH GROVE, N.S.
118817006RR0001	BRANTFORD GENERAL HOSPITAL BENEVOLENT FUND, BRANTFORD, ONT.
118817717RR0001	BRIDGE RESEARCH FOUNDATION-OPTIMAL LIFE FOR THE HANDICAPPED, NEPEAN, ONT.
118820679RR0001	BUCHANS PASTORAL CHARGE, BUCHANS, N.L.
118823996RR0001	CALGARY ROUND-UP BAND ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
118825520RR0001	CALVARY PENTECOSTAL TABERNACLE, SURREY, B.C.
118825686RR0001	CALVARY TEMPLE EDUCATIONAL ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
118826726RR0001	THE CAMPBELL RIVER AND DISTRICT UNITED WAY, CAMPBELL RIVER, B.C.
118827385RR0001	CAMP LORRAIN, COBALT, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118827443RR0001	CAMP MCDUGALL INCORPORATED, SAULT STE. MARIE, ONT.
118833441RR0001	CANADIAN INSTITUTE FOR THE STUDY OF THE SOVIET UNION AND EAST EUROPEAN COUNTRIES, TORONTO, ONT.
118836311RR0001	CANADIAN SOCIETY PROMOTING ENVIRONMENTAL CONSERVATION, VANCOUVER, B.C.
131235277RR0001	HOPE FARM SOCIETY, FALL RIVER, N.S.
133401679RR0001	POOR PEOPLE MINISTRIES, WINNIPEG, MAN.
137675385RR0001	BARRIE & DISTRICT MYALGIC ENCEPHALOMYELITIS SUPPORT GROUP INC., BARRIE, ONT.
855818134RR0001	VALLEY VIEW CHARITABLE, LETHBRIDGE, ALTA.
859428880RR0001	THEATRESTUDIO INC., HUDSON, QUE.
870475548RR0001	P.E.A.C.H.Y-4-YOUTH SOCIETY, TRURO, N.S.
884161043RR0001	MARGAREE EDUCATION COALITION, MARGAREE CENTRE, N.S.
889047049RR0001	MAX PASCAL FAMILY FOUNDATION/FONDATION FAMILLE MAX PASCAL, MONTRÉAL, QUE.
890685191RR0001	FONDATION DES BOURSES POUR L'ENGAGEMENT FÉMININ DANS LES AFFAIRES, VERDUN (QUÉ.)
892741927RR0001	ANAHAM ELDERS CARE HOME SOCIETY, HANCEVILLE, B.C.
892780842RR0001	NORTHERN REGION SCOUT FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
893187161RR0001	ALPHA & OMEGA TEEN SOCIETY, LANGLEY, B.C.
899049928RR0001	THE KELOWNA INTERNATIONAL CHOIR SOCIETY, KELOWNA, B.C.

ELIZABETH TROMP  
*Director General  
Charities Directorate*

[48-1-o]

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance*  
ELIZABETH TROMP

[48-1-o]

## CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM BOARD

### NATIONAL ENERGY BOARD

#### COORDINATED PUBLIC REVIEW

#### *Deep Panuke Offshore Gas Development Project*

The Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board (CNSOPB) and the National Energy Board (NEB) have received applications from EnCana Corporation (EnCana) to construct and operate its proposed Deep Panuke Offshore Gas Development Project (the Project). To avoid any duplication or confusion generated by separate hearings, the two Boards are coordinating one public process to hear both applications at the same time. Additionally, all comments submitted during this review that fall within the scope of the environmental assessment established by the responsible authorities will be considered in the Comprehensive Study required under the *Canadian Environmental Assessment Act*.

#### The Project

The Project includes drilling, production, installation, processing, operating and decommissioning activities offshore and transportation of natural gas. Natural gas from the Deep Panuke field would be transported via either a subsea pipeline that would connect with the existing onshore M&NP pipeline near Goldboro or a subsea pipeline connecting to the existing Sable Offshore Energy Project pipeline.

#### Public hearing

A public hearing will begin in Halifax on March 5, 2007, at the Marriott Halifax Harbourfront. The public can get involved in one of three ways: by writing a letter of comment on the application, by providing oral comments at the hearing or by registering and participating in the hearing as an intervenor. Letters of comment must be sent to the Secretariat by January 29, 2007. Those wishing to provide oral comments at the hearing must register with the

## OFFICE CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE DES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

### OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

#### EXAMEN PUBLIC COORDONNÉ

#### *Projet de mise en valeur du gisement de gaz extracôtier Deep Panuke*

L'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers (OCNEHE) et l'Office national de l'énergie (ONÉ) ont reçu des demandes d'EnCana Corporation (EnCana) visant la construction et l'exploitation de son projet de mise en valeur du gisement de gaz extracôtier Deep Panuke (le projet). Afin d'éviter tout recoupement ou toute confusion que des audiences distinctes pourraient créer, les deux Offices tiendront un seul processus pour examiner simultanément les deux demandes. De plus, tous les commentaires soumis au cours de l'examen qui entrent dans la portée de l'évaluation environnementale, telle qu'elle a été déterminée par les autorités responsables, seront pris en considération dans le cadre d'une étude approfondie, en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

#### Le projet

Le projet comprend des activités de forage, de production, de mise en place, de traitement, d'exploitation et de transport de gaz naturel. Le gaz naturel extrait du champ Deep Panuke serait transporté soit par gazoduc sous-marin raccordé à la canalisation terrestre existante de M&NP près de Goldboro, soit par gazoduc sous-marin raccordé au pipeline existant du Projet énergétique extracôtier de l'île de Sable.

#### Audience publique

Une audience publique aura lieu à Halifax à compter du 5 mars 2007, au Marriott Halifax Harbourfront. Le public peut opter pour un des trois modes de participation suivants : rédiger une lettre de commentaires concernant la demande, présenter un exposé oral au cours de l'audience ou s'inscrire à titre d'intervenant à l'audience. Les lettres de commentaires doivent être adressées au Secrétariat d'ici au 29 janvier 2007. Les personnes désireuses de présenter

Secretariat by February 19, 2007. Any person wishing to apply for intervenor status with the Secretariat must do so by December 4, 2006, and send a copy to the applicant at EnCana Corporation, Founders Square, Suite 700, 1701 Hollis Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3M8. For further explanation on how to participate, please see the Joint Directions on Procedure.

#### Public consultation sessions

There will be public consultation sessions to describe the participation process and to hear the public's view on issues that should be considered in the review and on the applications themselves. Everyone is welcome to attend these sessions to be held in Halifax, on Monday, November 27, 2006, at 7:30 p.m., at the Marriott Halifax Harbourfront, 1919 Upper Water Street, Halifax, Nova Scotia, and in Guysborough, on Wednesday, November 29, 2006, at 7:30 p.m., at Chedabucto Place, 27 Green Street, Guysborough, Nova Scotia.

#### Contact information

For further information on the public process, the Joint Directions on Procedure or to get involved, please contact the Deep Panuke Coordinated Public Review Secretariat, 630-1718 Argyle Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3N6, 902-423-2244 (telephone), 1-877-421-2244 (toll free), [www.deeppanukereview.ca](http://www.deeppanukereview.ca) (Web site).

[48-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### COMMENCEMENT OF PRELIMINARY INJURY INQUIRY

#### *Disposable adult incontinence briefs*

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on November 22, 2006, from the Acting Director General of the Trade Programs Directorate at the Canada Border Services Agency (CBSA) stating that the President of the CBSA had initiated an investigation into a complaint respecting the alleged injurious dumping of all-in-one (one piece) disposable adult incontinence briefs, which provide absorbent protection against urinary and fecal incontinence and are held in place during use by means of a fastening system, originating in or exported from France.

Pursuant to subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated a preliminary injury inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2006-003) to determine whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping of the subject goods has caused injury or retardation or is threatening to cause injury, as these words are defined in SIMA.

The Tribunal's inquiry will be conducted by way of written submissions. Each person or government wishing to participate in the inquiry must file a notice of participation with the Secretary on or before December 7, 2006. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before December 7, 2006.

On December 12, 2006, the Tribunal will distribute the public information received from the CBSA to all parties that have filed notices of participation, and the confidential information to counsel who have filed a declaration and undertaking with the Tribunal.

un exposé oral doivent s'inscrire auprès du Secrétariat d'ici au 19 février 2007. Toute personne qui souhaite demander le statut d'intervenant doit le faire auprès du Secrétariat d'ici au 4 décembre 2006 et envoyer une copie de sa requête au demandeur à l'adresse suivante : EnCana Corporation, Founders Square, Bureau 700, 1701, rue Hollis, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3M8. Pour de plus amples explications sur les modes de participation, consulter les Instructions conjointes concernant la procédure.

#### Séances de consultation publique

Le public pourra assister à des séances de consultation publique ayant pour but de décrire le processus de participation et faire entendre son opinion sur les questions qui devraient être étudiées pendant l'examen et sur les demandes mêmes. Ces séances auront lieu aux endroits suivants : à Halifax, le lundi 27 novembre 2006 à 19 h 30, au Marriott Halifax Harbourfront, 1919, rue Upper Water, Halifax (Nouvelle-Écosse) et à Guysborough, le mercredi 29 novembre 2006 à 19 h 30, Chedabucto Place, 27, rue Green, Guysborough (Nouvelle-Écosse).

#### Renseignements

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le processus d'examen public et les Instructions conjointes concernant la procédure, ou pour participer, prière de communiquer avec le Secrétariat à l'adresse suivante : Secrétariat d'examen public coordonné de Deep Panuke, 1718, rue Argyle, Bureau 630, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3N6, 902-423-2244 (téléphone), 1-877-421-2244 (sans frais), [www.deeppanukereview.ca](http://www.deeppanukereview.ca) (site Web).

[48-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### OUVERTURE D'ENQUÊTE PRÉLIMINAIRE DE DOMMAGE

#### *Culottes jetables pour incontinence pour adulte*

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 22 novembre 2006, par le directeur général intérimaire de la Direction des programmes commerciaux de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), que le président de l'ASFC avait ouvert une enquête sur une plainte concernant le présumé dumping dommageable des culottes jetables d'une pièce pour incontinence pour adulte qui offrent une protection absorbante contre l'incontinence urinaire et fécale et qui sont consolidées par un système de fixation, originaires ou exportées de la France.

Aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête préliminaire de dommage (enquête préliminaire de dommage n° PI-2006-003) en vue de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping des marchandises en question a causé un dommage ou un retard, ou menace de causer un dommage, les définitions de ces termes dans la LMSI s'appliquant.

Aux fins de son enquête, le Tribunal procédera sous forme d'exposés écrits. Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 7 décembre 2006. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 7 décembre 2006.

Le 12 décembre 2006, le Tribunal transmettra les renseignements publics reçus de l'ASFC à toutes les parties qui ont déposé des avis de participation, et transmettra les renseignements confidentiels aux conseillers qui ont déposé auprès du Tribunal un acte de déclaration et d'engagement.



Submissions by parties opposed to the complaint must be filed on or before December 20, 2006. These submissions should include evidence, e.g. documents and sources that support the factual statements in the submissions, and argument concerning the questions of

- whether there are goods produced in Canada, other than those identified in the CBSA's statement of reasons for initiating the investigation, that are like goods to the allegedly dumped goods;
- whether there is more than one class of allegedly dumped goods;
- which domestic producers of like goods comprise the domestic industry; and
- whether the information before the Tribunal discloses a reasonable indication that the alleged dumping of the goods has caused injury or retardation, or threatens to cause injury.

The complainant may make submissions in response to the submissions of parties opposed to the complaint by January 3, 2007. At that time, other parties supporting the complaint may also make submissions to the Tribunal.

Parties should note that the Tribunal does not consider exclusion requests during a preliminary injury inquiry, and, therefore, none should be filed at this stage. Should the matter proceed to a final inquiry, particulars regarding the schedule for filing exclusion requests will be included in the notice of commencement of inquiry.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made. (See *Procedural Guidelines for the Designation and Use of Confidential Information in Canadian International Trade Tribunal Proceedings* available on the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca).)

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

All submissions must be filed with the Tribunal in 25 copies. The Tribunal will distribute the public submissions to all parties that have filed notices of participation and any confidential submissions to counsel who have filed a declaration and undertaking.

The Secretary has sent the notice of commencement of preliminary injury inquiry and the inquiry schedule to the domestic producer, to importers and to exporters with a known interest in the inquiry. The notice and schedule of key inquiry events are available on the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca).

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), [secretary@citt-tcce.gc.ca](mailto:secretary@citt-tcce.gc.ca) (email).

Parties and the public may file documents electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service. The service utilizes the Government of Canada's epass system, which allows the

Les exposés des parties qui s'opposent à la plainte doivent être déposés au plus tard le 20 décembre 2006. Ces exposés doivent comprendre des éléments de preuve, par exemple des documents et des sources à l'appui des énoncés des faits dans les observations, et des arguments concernant les questions suivantes :

- s'il se produit au Canada des marchandises, autres que les marchandises dénommées dans l'énoncé des motifs d'ouverture d'enquête de l'ASFC, similaires aux marchandises présumées sous-évaluées;
- s'il existe plus d'une classe de marchandises présumées sous-évaluées;
- quels producteurs nationaux de marchandises similaires sont compris dans la branche de production nationale;
- si les renseignements mis à la disposition du Tribunal indiquent, de façon raisonnable, que le présumé dumping des marchandises a causé un dommage ou un retard, ou menace de causer un dommage.

La partie plaignante aura l'occasion de présenter des observations en réponse aux exposés des parties qui s'opposent à la plainte au plus tard le 3 janvier 2007. Au même moment, les autres parties qui appuient la plainte peuvent aussi présenter des exposés au Tribunal.

Les parties devraient noter que le Tribunal n'étudie pas les demandes d'exclusions dans le cadre d'une enquête préliminaire de dommage et que, par conséquent, aucune demande ne devrait être déposée à la présente étape. Si l'affaire est étudiée dans le cadre d'une enquête finale, les détails de l'échéancier du dépôt des demandes d'exclusions paraîtront dans l'avis d'ouverture d'enquête.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé. (Voir *Lignes directrices concernant le processus de désignation et d'utilisation des renseignements confidentiels dans une procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur* disponible sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca).)

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Tous les exposés doivent être déposés auprès du Tribunal en 25 copies. Le Tribunal distribuera les exposés publics à toutes les parties ayant déposé des avis de participation et les exposés confidentiels aux conseillers qui ont déposé un acte de déclaration et d'engagement.

Le Secrétaire a fait parvenir l'avis d'ouverture d'enquête préliminaire de dommage et le calendrier d'enquête au producteur national, aux importateurs et aux exportateurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête. L'avis et le calendrier des étapes importantes de l'enquête sont affichés sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca).

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), [secretaire@tcce-citt.gc.ca](mailto:secretaire@tcce-citt.gc.ca) (courriel).

Les parties et le public peuvent déposer des documents électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé. Le dépôt se fait au moyen du système epass

secure transmission of confidential business information. The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

However, parties must still file paper copies in the required number as instructed. Where a party is required to file hard copies, the electronic version and the hard-copy version must be identical. In case of discrepancies, the hard-copy version will be considered the original.

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, November 23, 2006

HÉLÈNE NADEAU  
*Secretary*

[48-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

du gouvernement du Canada, lequel permet la transmission sécurisée de renseignements commerciaux de nature confidentielle. Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Cependant, les parties doivent continuer de déposer le nombre de copies papier requises, selon les directives. La version électronique et la version papier doivent être identiques. S'il y a divergence, la version papier sera considérée comme la version originale.

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 23 novembre 2006

*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU

[48-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2006-631 *November 20, 2006*  
Radio Drummond  
Drummondville, Quebec

Approved — French-language FM Type B community radio programming undertaking in Drummondville. The licence will expire August 31, 2013.

2006-632 *November 20, 2006*  
912038 Alberta Ltd.  
Bonnyville, Alberta

Approved — English-language FM radio programming undertaking in Bonnyville. The licence will expire August 31, 2013.

2006-633 *November, 21 2006*  
Club de solidarité du Bois-Joli inc.  
Trois-Rivières, Quebec

Approved — New French-language, low-power, specialty FM radio programming undertaking in Trois-Rivières. The licence will expire August 31, 2013.

2006-634 *November, 21 2006*  
My Broadcasting Corporation  
Napanee, Ontario

Approved — New English-language, commercial FM radio programming undertaking in Napanee. The licence will expire August 31, 2013.

2006-635 *November 23, 2006*  
Câblevision du Nord de Québec inc.  
Province of Quebec

Approved — A regional video-on-demand (VOD) service largely composed of feature films. The licence will expire August 31, 2013.

Denied — Authorization to allocate the entire 5% of the annual gross revenues generated by its VOD service to the resources of the community channel of its broadcasting distribution undertaking rather than to an independent Canadian production fund.

Denied — CNQ's request to be relieved of the condition of licence requiring all VOD services to remit to the rights holders of Canadian films 100% of the revenues earned from their exhibition by their respective services.

2006-636 *November 24, 2006*  
Aurora Cable TV Limited  
Aurora and Oak Ridges, Ontario

Approved — A regional video-on-demand programming undertaking to serve Aurora and Oak Ridges. The licence will expire August 31, 2013.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2006-631 *Le 20 novembre 2006*  
Radio Drummond  
Drummondville (Québec)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de langue française à Drummondville. La licence expirera le 31 août 2013.

2006-632 *Le 20 novembre 2006*  
912038 Alberta Ltd.  
Bonnyville (Alberta)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Bonnyville. La licence expirera le 31 août 2013.

2006-633 *Le 21 novembre 2006*  
Club de solidarité du Bois-Joli inc.  
Trois-Rivières (Québec)

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation de radio FM spécialisée de langue française de faible puissance à Trois-Rivières. La licence expirera le 31 août 2013.

2006-634 *Le 21 novembre 2006*  
My Broadcasting Corporation  
Napanee (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Napanee. La licence expirera le 31 août 2013.

2006-635 *Le 23 novembre 2006*  
Câblevision du Nord de Québec inc.  
Province de Québec

Approuvé — Exploitation d'un service régional de vidéo sur demande (VSD) présentant surtout des longs métrages. La licence expirera le 31 août 2013.

Refusé — L'autorisation d'allouer la totalité de la contribution de 5 % des revenus annuels bruts réalisés par son service de VSD aux ressources du canal communautaire de son entreprise de distribution de radiodiffusion plutôt qu'à un fonds de production d'émissions canadiennes indépendant.

Refusé — La demande de CNQ d'être relevée de la condition de licence qui oblige chaque titulaire de service de VSD à rembourser aux détenteurs de droits des films canadiens la totalité des revenus provenant de leur distribution par son service.

2006-636 *Le 24 novembre 2006*  
Aurora Cable TV Limited  
Aurora et Oak Ridges (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation régionale de vidéo sur demande pour desservir Aurora et Oak Ridges. La licence expirera le 31 août 2013.

<p>2006-637 November 24, 2006</p> <p>591991 B.C. Ltd. Gatineau, Quebec</p> <p>Approved — A French-language commercial FM radio programming undertaking in Gatineau to replace AM station CJRC. The licence will expire August 31, 2009.</p>	<p>2006-637 November 24, 2006</p> <p>591991 B.C. Ltd. Gatineau (Québec)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue française à Gatineau, en remplacement de la station AM, CJRC. La licence expirera le 31 août 2009.</p>
<p>2006-638 November 24, 2006</p> <p>591991 B.C. Ltd. Trois-Rivières, Quebec</p> <p>Approved — A French-language commercial FM radio programming undertaking in Trois-Rivières to replace AM station CHLN. The licence will expire August 31, 2009.</p>	<p>2006-638 November 24, 2006</p> <p>591991 B.C. Ltd. Trois-Rivières (Québec)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue française à Trois-Rivières, en remplacement de la station AM, CHLN. La licence expirera le 31 août 2009.</p>
<p>2006-639 November 24, 2006</p> <p>Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (the general partner) and Jim Pattison Industries Ltd. (the limited partner), carrying on business as Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership Victoria, British Columbia</p> <p>Approved — Acquisition of the assets of the radio programming undertaking CKKQ-FM Victoria, its transmitter CKKQ-FM-1 Sooke and its transitional digital radio undertaking CKKR-DR-1 Victoria, and of the radio programming undertaking CJZN-FM Victoria, its transmitter CKXM-FM-1 Sooke and its transitional digital radio undertaking CJZN-DR-1 Victoria, from O.K. Radio Group Ltd.</p>	<p>2006-639 November 24, 2006</p> <p>Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associé commandité) et Jim Pattison Industries Ltd. (l'associé commanditaire), faisant affaire sous le nom de Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership Victoria (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Acquisition de O.K. Radio Group Ltd. de l'actif de l'entreprise de programmation de radio CKKQ-FM Victoria, de son émetteur CKKQ-FM-1 Sooke et de son entreprise de radio numérique de transition CKKR-DR-1 Victoria, et de l'entreprise de programmation de radio CJZN-FM Victoria, de son émetteur CKXM-FM-1 Sooke et de son entreprise de radio numérique de transition CJZN-DR-1 Victoria.</p>
<p>2006-640 November 24, 2006</p> <p>591991 B.C. Ltd. Saguenay, Quebec</p> <p>Approved — A French-language commercial FM radio programming undertaking in Saguenay to replace AM station CKRS. The licence will expire August 31, 2009.</p>	<p>2006-640 November 24, 2006</p> <p>591991 B.C. Ltd. Saguenay (Québec)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue française à Saguenay, en remplacement de la station AM, CKRS. La licence expirera le 31 août 2009.</p>
<p>2006-641 November 24, 2006</p> <p>591991 B.C. Ltd. Sherbrooke, Quebec</p> <p>Approved — A French-language commercial FM radio programming undertaking in Sherbrooke to replace AM station CHLT. The licence will expire August 31, 2009.</p>	<p>2006-641 November 24, 2006</p> <p>591991 B.C. Ltd. Sherbrooke (Québec)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue française à Sherbrooke, en remplacement de la station AM, CHLT. La licence expirera le 31 août 2009.</p>

[48-1-o]

[48-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2006-146**

*Addition of Aaj Tak Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*

The Commission approves a request to add Aaj Tak Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis and amends the lists of eligible satellite services accordingly. The revised lists are available on the Commission's Web site at [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) under "Industries at a Glance."

November 21, 2006

[48-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2006-146**

*Ajout de Aaj Tak Channel aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Le Conseil approuve la demande d'ajouter Aaj Tak Channel aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique et modifie les listes de ces services en conséquence. Les listes révisées sont affichées sur le site Web du Conseil, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), à la rubrique « Aperçu des industries ».

Le 21 novembre 2006

[48-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2006-147

*Addition of De Pelicula Channel, Ritmoson Latino Channel and TL Novelas Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*

The Commission approves a request to add De Pelicula Channel, Ritmoson Latino Channel and TL Novelas Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis and amends the lists of eligible satellite services accordingly. The revised lists are available on the Commission's Web site at [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) under "Industries at a Glance."

November 21, 2006

[48-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2006-147

*Ajout de De Pelicula Channel, Ritmoson Latino Channel et TL Novelas Channel aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Le Conseil approuve la demande d'ajouter De Pelicula Channel, Ritmoson Latino Channel et TL Novelas Channel aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique et modifie les listes de ces services en conséquence. Les listes révisées sont affichées sur le site Web du Conseil, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), à la rubrique « Aperçu des industries ».

Le 21 novembre 2006

[48-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2006-148

*Addition of Headlines Today Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*

The Commission approves a request to add Headlines Today Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis and amends the lists of eligible satellite services accordingly. The revised lists are available on the Commission's Web site at [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) under "Industries at a Glance."

November 21, 2006

[48-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2006-148

*Ajout de Headlines Today Channel aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Le Conseil approuve la demande d'ajouter Headlines Today Channel aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique et modifie les listes de ces services en conséquence. Les listes révisées sont affichées sur le site Web du Conseil, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), à la rubrique « Aperçu des industries ».

Le 21 novembre 2006

[48-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2006-149

*Addition of Indus Music to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*

The Commission approves a request to add Indus Music to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis and amends the lists of eligible satellite services accordingly. The revised lists are available on the Commission's Web site at [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) under "Industries at a Glance."

November 21, 2006

[48-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2006-149

*Ajout de Indus Music aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Le Conseil approuve la demande d'ajouter Indus Music aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique et modifie les listes de ces services en conséquence. Les listes révisées sont affichées sur le site Web du Conseil, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), à la rubrique « Aperçu des industries ».

Le 21 novembre 2006

[48-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2006-150

The Commission has received the following application. The deadline for submission of interventions and/or comments is December 29, 2006.

1. Cogeco Cable Canada Inc, on its own behalf and on behalf of its subsidiary Cogeco Cable Quebec inc.  
Various locations in Ontario and Quebec

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2006-150

Le Conseil a été saisi de la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 29 décembre 2006.

1. Cogeco Câble Canada inc., en son nom et au nom de sa filiale Cogeco Câble Québec inc.  
Diverses localités en Ontario et au Québec

To amend the broadcasting licences of its Class 1 cable broadcasting distribution undertakings serving various locations in Ontario and Quebec.

November 22, 2006

[48-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2006-151

*Call for comments on a proposed exemption order respecting certain third-language television undertakings*

In the public notice, the Commission invites comments on a proposed exemption order respecting certain third-language television undertakings. The undertakings that would be exempted under the proposed order are of a class that is currently licensed as third-language ethnic Category 2 pay and specialty undertakings. The proposal to exempt this class from licensing requirements is based on the Commission's preliminary view that the compliance of these undertakings with licensing requirements will not contribute in a material manner to the implementation of the broadcasting policy set out in subsection 3(1) of the *Broadcasting Act*.

The Commission invites comments on the proposed exemption order set out in the appendix to this notice and the issues raised in this public notice. The Commission will accept comments that it receives on or before January 5, 2007.

November 22, 2006

[48-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2006-152

*Applications granted approval pursuant to streamlined procedures*

In the public notice, the Commission publishes a list of applications involving transfers of ownership and changes in the effective control of broadcasting undertakings as well as applications for amendments or extensions of deadlines not requiring a public process that it has approved during the period from September 1, 2006, to October 31, 2006, pursuant to its streamlined procedure.

November 22, 2006

[48-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2006-153

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is December 29, 2006.

1. Bell Aliant Regional Communications Inc., general partner, as well as limited partner with Bell Canada and 6583458 Canada Inc. (the limited partners), carrying on business as Bell Aliant Regional Communications, Limited Partnership  
Halifax, Dartmouth, Bedford and Sackville, Nova Scotia;

En vue de modifier les licences de ses entreprises de distribution de radiodiffusion par câble de classe 1 desservant diverses localités en Ontario et au Québec.

Le 22 novembre 2006

[48-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2006-151

*Appel aux observations sur un projet d'ordonnance d'exemption de certaines entreprises de télévision en langues tierces*

Dans l'avis public, le Conseil sollicite des observations sur un projet d'ordonnance d'exemption de certaines entreprises de télévision en langues tierces, lesquelles sont actuellement autorisées à titre d'entreprises de télévision payante et spécialisée en langues tierces de catégorie 2 à caractère ethnique. Le Conseil propose de les exempter de l'obtention d'une licence parce qu'il estime qu'à première vue, la détention d'une licence ne contribuera pas effectivement à la mise en œuvre de la politique de radiodiffusion énoncée au paragraphe 3(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*.

Le Conseil sollicite des observations sur le projet d'ordonnance d'exemption énoncé dans l'annexe au présent avis et sur toute question soulevée dans le présent avis public. Le Conseil acceptera les observations déposées au plus tard le 5 janvier 2007.

Le 22 novembre 2006

[48-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2006-152

*Demandes ayant été approuvées conformément à la procédure simplifiée*

Dans l'avis public, le Conseil publie une liste des demandes relatives à des transferts de propriété et des changements au contrôle effectif d'entreprises de radiodiffusion ainsi que des demandes de modification ou de prolongation de délai n'exigeant pas de processus public qu'il a approuvées entre le 1<sup>er</sup> septembre 2006 et le 31 octobre 2006 conformément à sa procédure simplifiée.

Le 22 novembre 2006

[48-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2006-153

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 29 décembre 2006.

1. Bell Aliant Communications régionales inc., l'associé commandité, ainsi qu'associé commanditaire avec Bell Canada et 6583458 Canada Inc. (les associés commanditaires), faisant affaire sous le nom de Bell Aliant Communications régionales, société en commandite

Saint John and Moncton, New Brunswick; and St. John's, Paradise and Mount Pearl, Newfoundland and Labrador

To amend the regional broadcasting licence of its Class 1 cable distribution undertakings serving the above-noted locations.

2. CHUM Limited  
Calgary, Alberta

For the use of frequency 101.5 MHz (channel 268C1) with an average effective radiated power of 48 000 W (maximum effective radiated power of 100 000 W/antenna height of 160 m) for the operation of the new English-language FM radio programming undertaking approved in *Hot Adult Contemporary FM radio station in Calgary* Broadcasting Decision CRTC 2006-324, August 2, 2006 (Decision 2006-324).

3. CKUA Radio Foundation  
Red Deer, Alberta

To amend the licence of the radio programming undertaking CKUA-FM Edmonton, Alberta.

November 23, 2006

[48-1-o]

Halifax, Dartmouth, Bedford et Sackville (Nouvelle-Écosse), Saint John et Moncton (Nouveau-Brunswick) et St. John's, Paradise et Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion régionale de ses entreprises de distribution par câble de classe 1 desservant les endroits susmentionnés.

2. CHUM limitée  
Calgary (Alberta)

Visant l'utilisation de la fréquence 101,5 MHz (canal 268C1) avec une puissance apparente rayonnée moyenne de 48 000 W (puissance apparente rayonnée maximale de 100 000 W/hauteur de l'antenne de 160 m) pour l'exploitation de la nouvelle entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise approuvée dans *Station de radio FM de musique adulte contemporaine hot à Calgary*, décision de radiodiffusion CRTC 2006-324, 2 août 2006 (décision 2006-324).

3. CKUA Radio Foundation  
Red Deer (Alberta)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CKUA-FM Edmonton (Alberta).

Le 23 novembre 2006

[48-1-o]

**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION**

**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT**

*Filing of a claim for exemption*

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

**CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**

**LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**

*Dépôt d'une demande de dérogation*

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Freflo S F106	6669
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Coalbed Methane Additive J473	6670
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	EnviroSweet™ WCW 4894	6710
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	InstanSeal Buffer D171	6737
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	InstanSeal Emulsifier D172	6738

The above claim seeks exemption from the disclosure of employer confidential information in respect of a controlled product which would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

La demande ci-dessus porte sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels de l'employeur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi de la province applicable en matière de santé et sécurité.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Lonza Inc., Allendale, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Glycolube WP200	6526
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ACRYJET™ STYLEBRITE LV LT CYAN	6574
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Redicote® E-11E	6628
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Nalco® DVS4U006	6629
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ARMEEN PF-3	6664
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Nalco TX13415	6665
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	OLOA 55419	6666
E.I. du Pont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Zonyl 9933	6667
Ecolab Inc., St. Paul, Minnesota	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Triplex	6668
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Emralon 8370C	6671
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TW-035	6672
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Aquagel 87	6673
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	CP-506	6674
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	CP-593	6675
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Emralon 330	6676
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Emralon 310-B	6677
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	GP 1904	6678
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	MM 30501	6679
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Emralon 329	6680
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Emralon 305	6681
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TA-026B	6682
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Lumidag EL-043A	6683
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Lumidag EL-041	6684
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Deltaforge 1001	6685
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Deltaforge 1105	6686
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	844-0152 Chroma-Chem Flattig Agent	6687
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Chroma-Chem L/F Orange UO	6688



Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Hexion Specialty Chemicals Inc., Houston, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Epikure™ 3380 Curing Agent	6689
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	6045 Series Structural Adhesive Film	6690
Stepan Company, Northfield, Illinois	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ZelecNK PD069	6692
Stepan Company, Northfield, Illinois	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ZelecUN PD065	6693
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	RE7154RBW	6694
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Berol 563SA	6695
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Nalco DVS4M005	6696
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	OLOA 1299W	6697
Hexion Specialty Chemicals Inc., Houston, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Epikure™3290 Curing Agent	6698
Hexion Specialty Chemicals Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	EPI-REZ™ 3520-WY-55 Resin	6699
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ADDCO 370-P	6700
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	HiTEC 552G	6701
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Scotchkote 413 spray grade fusion bonded epoxy coating	6702
Marquis Fluids Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	MF Sil-Soap™	6703
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TW-035A	6704
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Irgamet 34	6705
Hydro Technologies (Canada) Inc., Sainte-Foy, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HY BRITE K	6706
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	OFA77022	6707
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of four ingredients Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique de quatre ingrédients Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	FLO MXC PIPELINE BOOSTER	6708
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	FLO XS PIPELINE BOOSTER	6709
Innospec Fuel Specialities, Newark, Delaware	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	DDA-3565- ff1	6711
Henkel Canada Corporation, Etobicoke, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	DTI M3-A- Cupper	6712
Henkel Canada Corporation, Etobicoke, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	DTI C1-A Cupper	6713
Henkel Canada Corporation, Etobicoke, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	DTI 8100-A Post Lube	6714
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Adcote™ 37T77	6715

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Witbreak RTC-330	6716
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Scotch-Weld™ Epoxy Adhesive DP-4XL-EG (Part A)	6717
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 5777 Performance Additive	6718
Hexion Specialty Chemicals Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	EPIKURE™ 9551 Curing Agent	6719
International Products Corporation, Burlington, New Jersey	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Zymit Low-Foam Enzyme cleaner	6720
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	BYK- ES 80	6721
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Anti-Terra-U 100	6722
Milacron Marketing Co., Cincinnati, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	OAKFLO DSO 597XP	6723
Raybo Chemical Company, Huntington, West Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	RAYBO 57 OPTISPERSE HS	6724
Raybo Chemical Company, Huntington, West Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	RAYBO 85 RUSTIB	6725
Raybo Chemical Company, Huntington, West Virginia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	RAYBO 60 NORUST	6726
Taylor Technologies, Inc., Sparks, Maryland	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DPD REAGENT #2	6727
Hexion Specialty Chemicals Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	EPI-REZ™ Resin 6520-WH-53	6728
Hexion Specialty Chemicals Inc., Houston, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EPIKURE™ Curing Agent 6870-W-53	6729
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	CR 9-101	6730
Kop-Coat, Pittsburgh, Pennsylvania	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	ENHANCE™ ACTIVATOR	6731
Innospec Fuel Specialities, Newark, Delaware	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	OLI-9101.x	6732
Innospec Fuel Specialities, Newark, Delaware	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Stadis 450	6733
Innospec Fuel Specialities, Newark, Delaware	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Stadis 425	6734
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	CGW3360 CORROSION INHIBITOR	6735
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	CGW9994 CORROSION INHIBITOR	6736
Industrial Environmental Coatings Corporation dba Enviroline Group, Pompano Beach, Florida	Chemical identity of three ingredients Concentration of four ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients Concentration de quatre ingrédients	EC 405 HT Hardener	6739
E.I. du Pont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	DuPont™ Cyrel Cylosol Plate Washout Solution	6740
Hydro Technologies (Canada) Inc., Sainte-Foy, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HY BRITE K2	6741
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BEROL505	6742

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BEROL508	6743
Innospec Fuel Specialities, Newark, Delaware	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DCI-4A	6744
Innospec Fuel Specialities, Newark, Delaware	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	DCI-6A	6745
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	CLASTA XP	6746
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ACRYJET™ STYLEBRITE LV BLACK 200 INK	6747
Raybo Chemical Company, Huntington, West Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	RAYBO 82 ANTISTAT	6748
Raybo Chemical Company, Huntington, West Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	RAYBO 41 SPANGLE	6749
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	SCOTCHLITE™ ROLL COATING CLEAR 265	6750
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOR 990-00 TONER	6751
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	SCOTCHLITE™ PROTECTIVE CLEARCOAT 754	6752
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOR 990-07 BROWN	6753
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOR 990-05 BLACK	6754
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOR 990-08 GREEN	6755
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOR 990-12 RED	6756
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOR 990-10 DARK BLUE	6757
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOR 990-03 BLUE	6758
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOR 990-04 YELLOW	6759
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOR 990-06 ORANGE	6760
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOR 990-13 VIOLET	6761
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOR 990-14 LEMON YELLOW	6762
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M™ SCOTCHLITE™ PROCESS COLOR 990-15 MAGENTA	6763
Industrial Environmental Coatings Corporation dba Envirolite Group, Pompano Beach, Florida	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ENVIROLINE EC 290 LV HARDENER	6764
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	TOLAD9110 ADDITIVE	6765

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Dow Chemical Canada Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCON™ COMPRESSOR LUBRICANT RSC-155	6766
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PHOTOMER 5010F	6767
Innospec Fuel Specialities, Newark, Delaware	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	DDA-3595 ff1	6768
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	AERO 5745 Promoter	6769
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	BR 127 Corrosion Inhibiting Primer, 10% Solids	6770
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	FM 377U Adhesive Film	6771
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	FM 377S Adhesive Film	6772
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	CYCOM 759 Structural Resin	6773
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	FM 490A Adhesive Foam	6774
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	CYCOM 985 Aramid Fiber Structural Resin	6775
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	MX 2600 Bias Tape	6776
Cytec Surface Specialties, Inc., Smyrna, Georgia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EBECRYL 244 radiation curing resins	6777
Cytec Surface Specialties, Inc., Smyrna, Georgia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EBECRYL 284-N radiation curing resins	6778
Cytec Surface Specialties, Inc., Smyrna, Georgia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EBECRYL1259 radiation curing resins	6779
Cytec Surface Specialties, Inc., Smyrna, Georgia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EBECRYL 8800 radiation curing resins	6780
Cytec Surface Specialties, Inc., Smyrna, Georgia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EBECRYL 8803 radiation curing resins	6781
Enthone, Inc., West Haven, Connecticut	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	PERMA PASS 3082(TP)	6782

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party," for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a workplace, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the workplace;
- (c) an employer at the workplace;
- (d) a safety and health professional for the workplace;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the workplace; and

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;

- (f) a person who is authorized in writing to represent
- (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
  - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the workplace.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate Registry Number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Screening Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

R. BOARDMAN  
Chief Screening Officer

[48-1-o]

- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
- (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
  - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

Le directeur de la Section de contrôle  
R. BOARDMAN

[48-1-o]

## NATIONAL ENERGY BOARD

### APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

*Bruce Power Inc.*

By an application dated November 17, 2006, Bruce Power Inc. (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for an authorization to export surplus energy to the United States. This application is to export 2 000 MW of firm power, 7 000 GWh per year of firm energy, and 7 000 GWh per year of interruptible energy. The authorization would commence on the date it is issued, for a term of 10 years.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The directions on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at Tiverton, Ontario. Interested parties can contact Mr. Richard Horrobin at 519-361-6561 to obtain a copy of the application. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, 403-292-5503 (fax), and served on the Applicant by January 2, 2007.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the view of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;

## OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

*Bruce Power Inc.*

Le 17 novembre 2006, Bruce Power Inc. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), conformément à la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter des surplus d'énergie aux États-Unis. Cette autorisation couvrirait une période de 10 ans à compter de la date à laquelle elle serait émise et permettrait d'exporter 2 000 MW de puissance garantie, 7 000 GWh d'énergie garantie et 7 000 GWh d'énergie interruptible par année.

L'Office désire obtenir les commentaires des parties intéressées par cette demande avant d'émettre un permis ou de recommander au gouverneur en conseil la tenue d'une audience publique. Les directives relatives à la procédure énoncées ci-dessous exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver dans ses dossiers aux fins d'inspection publique pendant les heures normales d'ouverture, des exemplaires de la demande à ses bureaux situés à Tiverton (Ontario). Les parties intéressées sont invitées à communiquer avec M. Richard Horrobin au 519-361-6561 afin d'obtenir une copie de la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande pendant les heures normales d'ouverture à la bibliothèque de l'Office, située au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des commentaires doivent le faire auprès du secrétaire de l'Office, au 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, 403-292-5503 (télécopieur) et auprès du demandeur, au plus tard le 2 janvier 2007.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. L'Office est en particulier intéressé par les commentaires des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation de l'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;

(b) the impact of the exportation on the environment; and

(c) whether the Applicant has

(i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and

(ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by January 17, 2007.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, 403-299-2714 (telephone), 403-292-5503 (fax).

MICHEL L. MANTHA  
*Secretary*

[48-1-o]

b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;

c) le fait que le demandeur :

(i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,

(ii) a permis l'achat d'électricité à des conditions aussi favorables que celles précisées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Toute réponse aux commentaires que le demandeur souhaite présenter à la suite des points 2 et 3 du présent avis de demande et des directives sur la procédure doit être déposée auprès du secrétaire de l'Office et signifiée à la partie ayant déposé les commentaires, au plus tard le 17 janvier 2007.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, 403-299-2714 (téléphone), 403-292-5503 (télécopieur).

*Le secrétaire*  
MICHEL L. MANTHA

[48-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ALLIED IRISH BANKS, P.L.C.****APPLICATION TO ESTABLISH A LENDING FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Allied Irish Banks, p.l.c., a foreign bank with its head office in Dublin, Ireland, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a lending foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name Allied Irish Banks, p.l.c. and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 22, 2007.

Toronto, November 25, 2006

ALLIED IRISH BANKS, P.L.C.

[48-4-o]

**ANXIETY DISORDERS ASSOCIATION OF CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Anxiety Disorders Association of Canada has changed the location of its head office to the city of Montréal, province of Quebec.

November 1, 2006

DR. PETER McLEAN  
*President*

[48-1-o]

**AQUANET****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Aquanet intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

November 21, 2006

DR. BRADLEY HICKS  
*Chairman of the Board of Directors*

[48-1-o]

**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 21, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Termination and Equipment Disposition dated as of November 21, 2006, between Key Equipment Finance Canada Ltd. and Canadian National Railway Company.

November 21, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[48-1-o]

**AVIS DIVERS****ALLIED IRISH BANKS, P.L.C.****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE PRÊT DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que Allied Irish Banks, p.l.c., une banque étrangère ayant son siège social à Dublin, en Irlande, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de prêt de banque étrangère au Canada. La succursale de prêt exercera ses affaires au Canada sous la dénomination sociale de Allied Irish Banks, p.l.c., et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 22 janvier 2007.

Toronto, le 25 novembre 2006

ALLIED IRISH BANKS, P.L.C.

[48-4-o]

**ASSOCIATION CANADIENNE DES TROUBLES ANXIEUX****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que l'Association Canadienne des Troubles Anxieux a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Montréal, province de Québec.

Le 1<sup>er</sup> novembre 2006

*Le président*  
D<sup>r</sup> PETER McLEAN

[48-1-o]

**AQUANET****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Aquanet demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 21 novembre 2006

*Le président du conseil d'administration*  
D<sup>r</sup> BRADLEY HICKS

[48-1-o]

**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 novembre 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de résiliation du contrat de location et disposition d'équipement en date du 21 novembre 2006 entre la Key Equipment Finance Canada Ltd. et la Canadian National Railway Company.

Le 21 novembre 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[48-1-o]

**CITY OF TORONTO**  
**REGION OF DURHAM**

**PLANS DEPOSITED**

The City of Toronto and the Region of Durham hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Toronto has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Toronto, at 20 Dundas Street W, Suite 420, Toronto, Ontario, under deposit No. CA809884, a description of the site and plans for the proposed structural rehabilitation of the Kingston Road (Highway 2) Bridge over the Rouge River, located within Lot 33, Range 3, Broken Front Concession, in the city of Toronto and the city of Pickering, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Toronto, November 25, 2006

CITY OF TORONTO  
 REGION OF DURHAM

[48-1-o]

**C.O.J.D.C.**

**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that C.O.J.D.C. has changed the location of its head office to the city of Montréal, province of Québec.

November 14, 2006

PIERRE-LUC FONTAINE-GOUIN  
*President*

[48-1-o]

**CUETS ACQUIRING INC.**

**LETTERS PATENT OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given that CUETS Acquiring Inc. intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to section 31.1 of the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada), for letters patent continuing CUETS Acquiring Inc. as an association under the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada), with powers to carry on business as a retail association under the proposed name CUETS Financial Services Association/Association des Services Financiers de CUETS.

**VILLE DE TORONTO**  
**RÉGION DE DURHAM**

**DÉPÔT DE PLANS**

La Ville de Toronto et la Région de Durham donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ville de Toronto a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Toronto, situé au 20, rue Dundas Ouest, Bureau 420, Toronto (Ontario), sous le numéro de dépôt CA809884, une description de l'emplacement et les plans des travaux de réfection que l'on propose d'effectuer aux structures du pont de la route Kingston (route 2) au-dessus de la rivière Rouge, situé sur le lot 33, rang 3, concession Broken Front, à Toronto et à Pickering, dans la province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Toronto, le 25 novembre 2006

VILLE DE TORONTO  
 RÉGION DE DURHAM

[48-1-o]

**C.O.J.D.C.**

**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que C.O.J.D.C. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Montréal, province de Québec.

Le 14 novembre 2006

*Le président*  
 PIERRE-LUC FONTAINE-GOUIN

[48-1-o]

**CUETS ACQUIRING INC.**

**LETTRES PATENTES DE PROROGATION**

Avis est donné par les présentes que CUETS Acquiring Inc. a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances, en vertu de l'article 31.1 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada), relativement aux lettres patentes de prorogation de CUETS Acquiring Inc. comme association existant en vertu de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada), avec pouvoir d'exercer ses activités en tant qu'association de détail sous le nom proposé de CUETS Financial Services Association/Association des Services Financiers de CUETS.



Any person who objects to the issuance of these letters patent of continuance should file a notice of objection with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 2, 2007.

November 11, 2006

STAN KUSS  
*President*

[45-4-o]

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes de prorogation doit faire parvenir un avis d'opposition au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, d'ici le 2 janvier 2007.

Le 11 novembre 2006

*Le président*  
STAN KUSS

[45-4-o]

## L'ÉTANG RUISSEAU BAR LTÉE

### PLANS DEPOSITED

L'Étang Ruisseau Bar Ltée hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, L'Étang Ruisseau Bar Ltée has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester County, at Bathurst, New Brunswick, under deposit No. 22924584, a description of the site and plans of shellfish aquaculture site MS-0789-1 in Saint-Simon-Sud Bay, in Shippagan, New Brunswick, which is an expansion of aquaculture site MS-0789. The site is located approximately at 47°43.250' north latitude and 64°46.043' west longitude (NAD83).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Dartmouth, November 20, 2006

ANDRÉ MALLET  
*President*

[48-1-o]

## L'ÉTANG RUISSEAU BAR LTÉE

### DÉPÔT DE PLANS

La société L'Étang Ruisseau Bar Ltée donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Étang Ruisseau Bar Ltée a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 22924584, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'aquaculture MS-0789-1 pour l'élevage de coquillages dans la baie de Saint-Simon-Sud, à Shippagan, au Nouveau-Brunswick. Cette demande vise l'expansion du site actuel MS-0789, qui est situé à environ 47°43,250' de latitude nord par 64°46,043' de longitude ouest (NAD83).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Dartmouth, le 20 novembre 2006

*Le président*  
ANDRÉ MALLET

[48-1-o]

## THE FOIL GROUP

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that THE FOIL GROUP intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

November 15, 2006

PAUL G. BREGMAN  
*President*

[48-1-o]

## THE FOIL GROUP

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que THE FOIL GROUP demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 15 novembre 2006

*Le président*  
PAUL G. BREGMAN

[48-1-o]

## FORMULA PILE & BRIDGE CONTRACTORS LTD.

### PLANS DEPOSITED

Formula Pile & Bridge Contractors Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport,

## FORMULA PILE & BRIDGE CONTRACTORS LTD.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Formula Pile & Bridge Contractors Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre

Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Formula Pile & Bridge Contractors Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the Land Title Office of Victoria, at Victoria, British Columbia, under deposit No. FA137337, a description of the site and plans of the replacement of a bridge over Bilston Creek, at Metchosin Road, near the Metchosin Golf & Country Club, in front of Lot 1, Plan 10759.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Victoria, November 22, 2006

ERIC HAGEMEYER

[48-1-o]

## GATX RAIL CORPORATION

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 21, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Partial Release dated September 21, 2006, between GARC II 98-C Railcar Trust and U.S. Bank National Association;
2. Bill of Sale and Partial Release dated September 21, 2006, between GARC II 98-A Railcar Trust and U.S. Bank National Association; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated June 13, 2006, between Wilmington Trust Company and BNY Midwest Trust Company.

November 21, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[48-1-o]

## HSBC LOAN CORPORATION (CANADA)

### BBC REALTY LTD.

#### APPLICATION FOR LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given that HSBC Loan Corporation (Canada)/Société de prêts HSBC (Canada) and BBC Realty Ltd. intend to make a joint application to the Minister of Finance in accordance with section 233 of the *Trust and Loan Companies Act*, S.C. 1991, c. 45, on or after December 9, 2006, for letters patent of amalgamation continuing the applicants as one company under the name of HSBC Loan Corporation (Canada)/Société de

des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Formula Pile & Bridge Contractors Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau d'enregistrement des titres fonciers de Victoria, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt FA137337, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Bilston, au chemin Metchosin, près du Metchosin Golf & Country Club, en face du lot 1, plan 10759.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Victoria, le 22 novembre 2006

ERIC HAGEMEYER

[48-1]

## GATX RAIL CORPORATION

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 novembre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 21 septembre 2006 entre la GARC II 98-C Railcar Trust et la U.S. Bank National Association;
2. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 21 septembre 2006 entre la GARC II 98-A Railcar Trust et la U.S. Bank National Association;
3. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 13 juin 2006 entre la Wilmington Trust Company et la BNY Midwest Trust Company.

Le 21 novembre 2006

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[48-1-o]

## SOCIÉTÉ DE PRÊTS HSBC (CANADA)

### BBC REALTY LTD.

#### DEMANDE DE LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que la HSBC Loan Corporation (Canada)/Société de prêts HSBC (Canada) et la BBC Realty Ltd. ont l'intention de présenter une demande conjointe au ministre des Finances, conformément à l'article 233 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, L.C. 1991, ch. 45, le 9 décembre 2006 ou après cette date, pour l'obtention de lettres patentes leur permettant de fusionner et de poursuivre leurs opérations en tant

prêts HSBC (Canada). The head office of the amalgamated company would be situated in British Columbia.

Vancouver, November 9, 2006

HSBC LOAN CORPORATION (CANADA)  
BBC REALTY LTD.

[46-4-o]

que société unique sous le nom de HSBC Loan Corporation (Canada)/Société de prêts HSBC (Canada). Le siège social de la société nouvellement fusionnée sera situé en Colombie-Britannique.

Vancouver, le 9 novembre 2006

SOCIÉTÉ DE PRÊTS HSBC (CANADA)  
BBC REALTY LTD.

[46-4]

## HSBC MORTGAGE CORPORATION (CANADA)

### REDUCTION OF STATED CAPITAL

Notice is hereby given that HSBC Mortgage Corporation (Canada) [the "Corporation"] intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions (the "Superintendent") under subsection 78(4) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) for approval to reduce its stated capital account in respect of the common shares of the Corporation from \$127,460,000 to \$27,460,000. The following is the text of the special resolution passed by the sole holder of the common shares of the Corporation to reduce its common share stated capital account, subject to the approval of the Superintendent.

"BE IT RESOLVED THAT subject to the approval of the Superintendent of Financial Institutions, the Corporation reduce the stated capital account in respect of the 1,824,600 issued and outstanding common shares in the Corporation from CAD127,460,000 to CAD 27,460,000."

Vancouver, November 23, 2006

HSBC MORTGAGE CORPORATION (CANADA)

[48-1-o]

## SOCIÉTÉ HYPOTHÉCAIRE HSBC (CANADA)

### RÉDUCTION DE CAPITAL DÉCLARÉ

Avis est donné par la présente que la Société hypothécaire HSBC (Canada) [la « Société »] a l'intention de présenter au surintendant des institutions financières (le « surintendant »), en vertu du paragraphe 78(4) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* du Canada, une demande d'autorisation de diminuer son compte de capital déclaré relatif à toutes les actions ordinaires de la Société de 127 460 000 \$ à 27 460 000 \$. Le texte de la résolution spéciale adoptée par le détenteur unique des actions ordinaires de la Société visant à diminuer son compte de capital déclaré en actions ordinaires sous réserve de l'autorisation du surintendant est fourni ci-dessous.

« IL EST RÉSOLU QUE : Sous réserve de l'autorisation du surintendant des institutions financières, la Société réduise le compte de capital déclaré relatif aux 1 824 600 actions ordinaires émises et en circulation de la Société de 127 460 000 \$ à 27 460 000 \$. »

Vancouver, le 23 novembre 2006

SOCIÉTÉ HYPOTHÉCAIRE HSBC (CANADA)

[48-1-o]

## MALNUTRITION MATTERS INC.

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Malnutrition Matters Inc. has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

November 20, 2006

FRANK DALLER  
*President*

[48-1-o]

## MALNUTRITION MATTERS INC.

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Malnutrition Matters Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 20 novembre 2006

*Le président*  
FRANK DALLER

[48-1-o]

## METLIFE INSURANCE COMPANY OF CONNECTICUT

### RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that MetLife Insurance Company of Connecticut (formerly The Travelers Insurance Company) has ceased to carry on business in Canada and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of assets in Canada on or after March 1, 2007.

All of the policies in Canada of MetLife Insurance Company of Connecticut have been assumed by MetLife Canada. Any policyholder in Canada opposing the release of assets may file their

## METLIFE INSURANCE COMPANY OF CONNECTICUT

### LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par la présente donné, conformément aux dispositions de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la société MetLife Insurance Company of Connecticut (anciennement dénommée The Travelers Insurance Company) a cessé d'exercer les affaires au Canada et compte présenter au surintendant des institutions financières une demande de libération de son actif au Canada le ou après le 1<sup>er</sup> mars 2007.

Toutes les polices de la société MetLife Insurance Company of Connecticut en vigueur au Canada ont été prises en charge par la société MetVie Canada. Tout titulaire de police au Canada qui

opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before March 1, 2007.

Ottawa, December 1, 2006

KAREN C. SAUVÉ  
*Chief Agent for Canada*

[48-4-o]

souhaite s'opposer à la libération de l'actif peut le faire en déposant un avis d'opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 1<sup>er</sup> mars 2007.

Ottawa, le 1<sup>er</sup> décembre 2006

*L'agent principal pour le Canada*  
KAREN C. SAUVÉ

[48-4-o]

**MULLY CHILDREN'S FAMILY CHARITABLE FOUNDATION**

**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Mully Children's Charitable Foundation has changed the location of its head office to the regional municipality of York, province of Ontario.

August 18, 2006

VIKKI BUCHNER  
*Executive Director*

[48-1-o]

**MULLY CHILDREN'S FAMILY CHARITABLE FOUNDATION**

**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Mully Children's Charitable Foundation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à la municipalité régionale de York, province d'Ontario.

Le 18 août 2006

*Le directeur administratif*  
VIKKI BUCHNER

[48-1-o]

**NRG POWER MARKETING INC.**

**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 20, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease dated November 20, 2006, between NRG Power Marketing Inc. and NRG Energy Railcar Statutory Trust IV acting through U.S. Bank Trust National Association; and
2. Memorandum of Bill of Sale dated November 20, 2006, by FreightCar America Inc.

November 20, 2006

McCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[48-1-o]

**NRG POWER MARKETING INC.**

**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 novembre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel en date du 20 novembre 2006 entre la NRG Power Marketing Inc. et la NRG Energy Railcar Statutory Trust IV agissant par l'entremise de la U.S. Bank Trust National Association;
2. Résumé du contrat de vente en date du 20 novembre 2006 par la FreightCar America Inc.

Le 20 novembre 2006

*Les conseillers juridiques*  
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[48-1-o]

**PURE HEART TEMPLE, INC.**

**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Pure Heart Temple, Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

November 20, 2006

MARCIA SMALL  
*President*

[48-1-o]

**PURE HEART TEMPLE, INC.**

**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Pure Heart Temple, Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 20 novembre 2006

*La présidente*  
MARCIA SMALL

[48-1-o]

**REGIONAL CADET SUPPORT UNIT (ATLANTIC)****PLANS DEPOSITED**

Regional Cadet Support Unit (Atlantic) [RCSU(A)] hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, RCSU(A) has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of Service New Brunswick Registry and Mapping at 633 Main Street, 3rd Floor, Moncton, New Brunswick E1C 8R3, under deposit No. 22960414, a description of the site and plans for the installation of a temporary 60-foot floating dock (April-November) in Lake Petitcodiac, at River-view, New Brunswick, in front of Lot 00667899, at 46°04'00" N and 64°49'01" W.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Shearwater, November 29, 2006

COMMANDER P. T. CHARLTON, OMM, CD

*Commanding Officer Regional  
Cadet Support Unit (Atlantic)*

[48-1-o]

**SCOTT RESOURCE SERVICES INC.****PLANS DEPOSITED**

Scott Resource Services Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Scott Resource Services Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Government Agent in Chilliwack, at the British Columbia Access Centre, under deposit No. 1000053, a description of the site and plans for the installation of a pipe bridge over Chilliwack Creek, from a point on Noble Road to a point on Lot 1, District Lot 264, Group 2, New Westminster District, Plan BCP 21034.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Chilliwack, November 23, 2006

HOWARD RATZLAFF  
*Senior Project Manager*

[48-1-o]

**UNITÉ RÉGIONALE DE SOUTIEN AUX CADETS (ATLANTIQUE)****DÉPÔT DE PLANS**

L'Unité Régionale de Soutien aux Cadets (Atlantique) [URSC(A)] donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'URSC(A) a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et aux bureaux d'enregistrement et de cartographie de Services Nouveau-Brunswick situés au 633, rue Main, 3<sup>e</sup> étage, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8R3, sous le numéro de dépôt 22960414, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'un quai flottant provisoire de 60 pi (d'avril à novembre) sur le lac Petitcodiac, à River-view, au Nouveau-Brunswick, en face du lot 00667899, à 46°04'00" de latitude nord par 64°49'01" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Shearwater, le 29 novembre 2006

*Le commandant de l'Unité Régionale de  
Soutien aux Cadets (Atlantique)*

CAPITAINE DE FRÉGATE P. T. CHARLTON, OMM, CD

[48-1-o]

**SCOTT RESOURCE SERVICES INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Scott Resource Services Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Scott Resource Services Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de l'agent du gouvernement à Chilliwack, au centre d'accès de la Colombie-Britannique, sous le numéro de dépôt 1000053, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle à conduite que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Chilliwack, d'un point sur le chemin Noble à un point sur le lot 1, lot de district 264, groupe 2, district de New Westminster, plan BCP 21034.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Chilliwack, le 23 novembre 2006

*Le gestionnaire principal de projet*  
HOWARD RATZLAFF

[48-1-o]

**SUNTRUST LEASING CORPORATION****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 20, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Assignment of Lease dated as of November 17, 2006, between Winmark Equipment Finance, LLC and SunTrust Leasing Corporation.

November 20, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[48-1-o]

**SUNTRUST LEASING CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 novembre 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de la convention de cession du contrat de location en date du 17 novembre 2006 entre la Winmark Equipment Finance, LLC et la SunTrust Leasing Corporation.

Le 20 novembre 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[48-1-o]

**TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 20, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement dated as of November 20, 2006, by Trinity North American Freight Car, Inc.; and
2. Memorandum of Assignment and Assumption Agreement dated as of November 20, 2006, between TLP Rail Trust I and Trinity North American Freight Car, Inc.

November 20, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[48-1-o]

**TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 novembre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en date du 20 novembre 2006 par la Trinity North American Freight Car, Inc.;
2. Résumé de la convention de cession et de prise en charge en date du 20 novembre 2006 entre la TLP Rail Trust I et la Trinity North American Freight Car, Inc.

Le 20 novembre 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[48-1-o]

**UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 21, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale (SPT 1994-A) dated as of July 1, 2006, among Union Pacific Railroad Company and U.S. Bank, National Association, as both Lessor and Indenture Trustee;
2. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale (SPT 1994-A) dated as of January 1, 2006, among Union Pacific Railroad Company and U.S. Bank, National Association, as both Lessor and Indenture Trustee;
3. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale (SPT 1995-A) dated as of January 1, 2006, among Union Pacific Railroad Company and U.S. Bank, National Association, as both Lessor and Indenture Trustee; and
4. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale (SPT 1995-A) dated as of July 1, 2006, among Union Pacific Railroad Company and U.S. Bank, National Association, as both Lessor and Indenture Trustee.

November 21, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[48-1-o]

**UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 novembre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation du contrat de location, mainlevée de rétention et acte de vente (SPT 1994-A) en date du 1<sup>er</sup> juillet 2006 entre la Union Pacific Railroad Company et la U.S. Bank, National Association, en qualité de bailleur et de fiduciaire de fiducie;
2. Résiliation du contrat de location, mainlevée de rétention et acte de vente (SPT 1994-A) en date du 1<sup>er</sup> janvier 2006 entre la Union Pacific Railroad Company et la U.S. Bank, National Association, en qualité de bailleur et de fiduciaire de fiducie;
3. Résiliation du contrat de location, mainlevée de rétention et acte de vente (SPT 1995-A) en date du 1<sup>er</sup> janvier 2006 entre la Union Pacific Railroad Company et la U.S. Bank, National Association, en qualité de bailleur et de fiduciaire de fiducie;
4. Résiliation du contrat de location, mainlevée de rétention et acte de vente (SPT 1995-A) en date du 1<sup>er</sup> juillet 2006 entre la Union Pacific Railroad Company et la U.S. Bank, National Association, en qualité de bailleur et de fiduciaire de fiducie.

Le 21 novembre 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[48-1-o]

**WORKERS BENEVOLENT ASSOCIATION OF CANADA**

**L'ASSOCIATION DE SECOURS MUTUELS DES TRAVAILLEURS DU CANADA**

**VOLUNTARY LIQUIDATION AND DISSOLUTION**

**LIQUIDATION ET DISSOLUTION VOLONTAIRES**

Notice is hereby given, in accordance with section 570.07 of the *Insurance Companies Act* (the "Act"), that the Minister of Finance (Canada) has approved the application of the Workers Benevolent Association of Canada made pursuant to section 570.06 of the Act for letters patent dissolving the Workers Benevolent Association of Canada.

Avis est par la présente donné, conformément à l'article 570.07 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (la « Loi »), que le ministre des Finances (Canada) a approuvé la demande de L'Association de Secours Mutuels des Travailleurs du Canada conformément à l'article 570.06 de la Loi pour des lettres patentes de dissolution concernant la dissolution volontaire de L'Association de Secours Mutuels des Travailleurs du Canada.

Ottawa, November 11, 2006

Ottawa, le 11 novembre 2006

MARY SEMANOWICH

*Treasurer*

ROBERT SEYCHUK

*President*

[45-4-o]

*La trésorière*

MARY SEMANOWICH

*Le président*

ROBERT SEYCHUK

[45-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Environment, Dept. of the</b>		<b>Environnement, min. de l'</b>	
Regulations Amending the Ozone-depleting Substances Regulations, 1998.....	4025	Règlement modifiant le Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998).....	4025
<b>Justice, Dept. of</b>		<b>Justice, min. de la</b>	
Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations.....	4037	Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales .....	4037
<b>Transport, Dept. of</b>		<b>Transports, min. des</b>	
Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Door Locks and Door Retention Components).....	4040	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (serrures de porte et composants de retenue de porte).....	4040
Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Introduction of Technical Standards Documents Nos. 110 and 120) and the Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995 .....	4051	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (introduction des documents de normes techniques n <sup>os</sup> 110 et 120) et le Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile .....	4051



## Regulations Amending the Ozone-depleting Substances Regulations, 1998

### Statutory authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

### Sponsoring department

Department of the Environment

## Règlement modifiant le Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)

### Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

### Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Description

##### Purpose

The purpose of the proposed *Regulations Amending the Ozone-depleting Substances Regulations* (hereinafter referred to as the "proposed Regulations") is to add flexibility within the Regulations to allow transfers of methyl bromide among the companies that have been granted a critical or emergency use exemption in a given year. The proposed amendments would encourage the use of alternatives and allow industry to optimize the efficiency of the limited quantities of methyl bromide available for critical and emergency use exemptions in Canada. These principles are part of the Canadian National Management Strategy for the Phase-out of Methyl Bromide Critical Use Exemptions (the Strategy).<sup>1</sup> The development and implementation of the Strategy was required by Decision Ex.I/4 of the Parties to the *Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer* (Montreal Protocol) made at the Extraordinary Meeting of the Parties of March 2004.

The proposed Regulations would also ensure that Canada remains consistent with its international obligations under the Montreal Protocol regarding critical use exemptions of methyl bromide. Overall, the proposed Regulations would encourage the development of alternatives. They would also lead to a reduction of quantities of methyl bromide imported for critical and emergency use exemptions in Canada.

##### Background

Methyl bromide is an ozone-depleting substance used as a fumigant to control pests in soils, structures (such as flour mills and food-processing facilities) and commodities. Methyl bromide is not manufactured in Canada, but is registered for use under the *Pest Control Products Act*.

Canada's current importation of methyl bromide is approximately 60 tonnes, which represents less than 0.1% of the world consumption. The import, export and manufacture of methyl bromide are controlled under the *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

#### Description

##### Objet

Le projet de *Règlement modifiant le Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone* (ci-après appelé « le projet de règlement ») a pour objectif d'assouplir le Règlement afin de permettre les transferts de bromure de méthyle entre des entreprises auxquelles une exemption pour utilisation critique ou en cas d'urgence a été accordée pour une année donnée. Les modifications proposées encourageraient l'utilisation de produits de recharge et permettraient à l'industrie d'optimiser l'efficacité des quantités limitées de bromure de méthyle disponibles pour les exemptions pour utilisation critique ou en cas d'urgence au Canada. Ces principes font partie de la Stratégie nationale de gestion du Canada pour l'élimination progressive des exemptions pour utilisations critiques du bromure de méthyle (la Stratégie)<sup>1</sup>. L'élaboration et la mise en œuvre de la Stratégie étaient rendues nécessaires par la Décision Ex.I/4 des parties au *Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone* (le Protocole de Montréal) qui a été prise lors de la réunion extraordinaire des parties de mars 2004.

Le projet de règlement garantirait également que le Canada continue d'assumer ses obligations internationales aux termes du Protocole de Montréal relativement aux exemptions pour l'utilisation critique de bromure de méthyle. Dans l'ensemble, le projet de règlement encouragerait l'élaboration de produits de remplacement. Il aboutirait également à une réduction des quantités de bromure de méthyle importées pour les exemptions en matière d'utilisation critique et en cas d'urgence au Canada.

##### Contexte

Le bromure de méthyle est une substance appauvrissant la couche d'ozone qui est utilisée comme fumigant pour contrôler les organismes nuisibles dans le sol, dans les bâtiments (comme les minoteries et dans les usines de transformation de produits alimentaires) et les marchandises. Le bromure de méthyle n'est pas fabriqué au Canada, mais son utilisation est autorisée par la *Loi sur les produits antiparasitaires*.

Les importations actuelles de bromure de méthyle au Canada s'établissent à environ 60 tonnes, ce qui représente moins de 0,1 % de la consommation mondiale. L'importation, l'exportation et la fabrication du bromure de méthyle sont réglementées en vertu du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*.

<sup>1</sup> November 2005, [www.ec.gc.ca/ozone/Docs/SandS/MBR/NMS/en/finalNms.cfm](http://www.ec.gc.ca/ozone/Docs/SandS/MBR/NMS/en/finalNms.cfm)

<sup>1</sup> Novembre 2005, [www.ec.gc.ca/ozone/Docs/SandS/MBR/NMS/FR/finalNms.cfm](http://www.ec.gc.ca/ozone/Docs/SandS/MBR/NMS/FR/finalNms.cfm)

In 1992, Parties to the Montreal Protocol agreed to add methyl bromide to the list of ozone-depleting substances subject to control. In 1997, they agreed to phase out the production and consumption of methyl bromide by January 1, 2005, with possible exemptions for critical uses in order to meet the marketplace demand.

Canada, as a signatory and Party to the Montreal Protocol, must ensure that the requirements of the Montreal Protocol are implemented at the domestic level. To achieve this goal, methyl bromide was included as a controlled substance in the *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*, and has been controlled since January 1, 1995. Under the current Regulations, quantities of methyl bromide authorized under the Montreal Protocol, prior to the phase-out, were distributed to users by a system of allowances and permits.

Since January 1, 2005, it has been prohibited to manufacture or import methyl bromide, except for purposes listed in Schedule 3 to the current Regulations. These exemptions include quarantine and pre-shipment applications, as well as critical and emergency uses. In order to import methyl bromide for one of these purposes, a person must make a request for a permit to the Minister.

Under Decision IX/6, the Parties to the Montreal Protocol decided on which criteria would be used to assess nominations for critical use exemptions. The Parties also agreed (Decision IX/7) to allow the use, in response to an emergency event, of quantities not exceeding 20 tonnes of methyl bromide. Domestic and international procedures were established to assess nominations for critical use exemptions, following the international phase-out of production and consumption of methyl bromide adopted by the Parties to the Montreal Protocol.

The critical use exemption process occurs yearly. Applicants may apply two years prior to the calendar year in which the methyl bromide will be used, in order to receive a decision by the Parties one year prior to the year of need. Applicants are also given the chance to apply one year in advance. In such cases, however, a decision by the Parties as to whether the exemption is granted will only be received in the last few months before the substance is needed for use.

Every year since 2002, under the domestic process, Environment Canada publishes a *Notice to anyone engaged in the use of methyl bromide* in the *Canada Gazette*. The notice describes the criteria, process and schedule that Environment Canada will use to determine the relevance of nominations received for an exemption for a critical use of methyl bromide, as agreed to under the Montreal Protocol, after the phase-out. A Methyl Bromide Advisory Committee has been established to evaluate the nominations against the set criteria and to forward to Environment Canada its recommendations concerning the nominations. Environment Canada makes the final decision on whether or not to forward the nomination to the Ozone Secretariat of the United Nations Environment Programmes for further review.

Under the international process, the Methyl Bromide Technical Options Committee, comprising experts from 21 countries, reviews each country's nominations and provides recommendations to the Meeting of the Parties. The latter ultimately decides which critical use exemptions are accepted and what quantities are granted.

En 1992, les signataires du Protocole de Montréal ont convenu d'ajouter le bromure de méthyle à la liste des substances appauvrissant la couche d'ozone assujettie à la réglementation. En 1997, ils se sont entendus pour éliminer progressivement la production et la consommation de bromure de méthyle avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005, en ménageant d'éventuelles exemptions pour des utilisations critiques afin de répondre aux exigences du marché.

Le Canada, en tant que signataire et partie du Protocole de Montréal, doit faire en sorte que les exigences du Protocole de Montréal soient mises en œuvre au niveau national. À cette fin, le bromure de méthyle a été inclus comme substance réglementée au *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*, et il est réglementé depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1995. En vertu du règlement actuel, des quantités de bromure de méthyle autorisées en vertu du Protocole de Montréal avant l'élimination progressive étaient distribuées aux utilisateurs au moyen d'un système d'allocations et de permis.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005, il est interdit de produire ou d'importer du bromure de méthyle, sauf pour les fins mentionnées à l'annexe 3 du Règlement. Ces exemptions comprennent les traitements en quarantaine et les traitements préalables à l'expédition, ainsi que les utilisations critiques et en cas d'urgence. Avant de pouvoir importer du bromure de méthyle pour l'une de ces utilisations, une personne doit présenter une demande de permis à la ministre.

Aux termes de la Décision IX/6, les parties du Protocole de Montréal ont décidé quels critères seraient utilisés pour évaluer les nominations à des exemptions pour utilisation critique ou en cas d'urgence. Les parties se sont également entendues (Décision IX/7) pour permettre la consommation, en situation d'urgence, du bromure de méthyle en quantité ne dépassant pas 20 tonnes. Des procédures nationales et internationales ont été mises en place pour évaluer les nominations à une exemption pour utilisation critique, à la suite de l'élimination progressive internationale de la production et de la consommation de bromure de méthyle adoptée par les parties au Protocole de Montréal.

Le processus d'exemption pour utilisation critique est organisé chaque année. Les demandeurs peuvent faire leur demande deux ans avant l'année civile pendant laquelle ils prévoient utiliser du bromure de méthyle, ce qui leur permet de recevoir la décision des parties dans l'année précédant celle de l'utilisation prévue. On permet également aux demandeurs de faire leur demande un an à l'avance. Dans ce cas, toutefois, ils ne recevront la décision des parties que dans les quelques mois précédant l'utilisation prévue de la substance.

Chaque année depuis 2002, dans le cadre du processus canadien, Environnement Canada publie un *Avis à toute personne qui utilise le bromure de méthyle* dans la *Gazette du Canada*. L'avis décrit les critères, le processus et l'échéancier utilisés par Environnement Canada afin d'évaluer la pertinence des nominations reçues pour des exemptions en matière d'utilisation critique de bromure de méthyle, comme le stipule le Protocole de Montréal après l'élimination progressive. Le Comité consultatif du bromure de méthyle a été constitué afin d'évaluer les nominations par rapport aux critères établis et de faire parvenir, à Environnement Canada, ses recommandations au sujet des nominations. Environnement Canada décide en dernière instance si la nomination doit être acheminée ou non au Secrétariat de l'ozone du Programme des Nations Unies pour l'environnement, pour examen supplémentaire.

Dans le cadre du processus international, le Comité des technologies de remplacement du bromure de méthyle, qui comprend des experts de 21 pays, examine les demandes provenant de chacun des pays et fait des recommandations à la réunion des parties. C'est cette dernière qui décide finalement si une demande d'exemption pour utilisation critique est acceptée et quelle quantité de bromure de méthyle pourra être utilisée.

*The proposed Regulations*Critical uses

Under the current Regulations, problems could arise for methyl bromide users starting January 1, 2007, given that the current system of distribution of available quantities of methyl bromide, after the date of prohibition, lacks flexibility. Changes are therefore required for two of the six exempted uses of methyl bromide, namely critical and emergency uses. The provision for these two exemptions came into force on January 1, 2005. The system in place significantly inhibits the buying and selling or offering for sale of the unused quantities of methyl bromide imported between users who have been granted critical or emergency use exemptions.

Accordingly, the proposed changes would give more flexibility to methyl bromide users and would only allow users who have been granted a critical or emergency use exemption to exchange unused quantities of methyl bromide for these uses. In other words, if a quantity is imported by a user but is no longer needed, other users who have also been granted an exemption could use the excess quantity for their own critical or emergency use. This would ensure that the Montreal Protocol requirements regarding critical and emergency use exemptions are met, according to the domestic and international processes. As a result, the proposed Regulations would ensure proper distribution of the quantities of methyl bromide authorized by the Parties to the Montreal Protocol.

The proposed Regulations would also include the requirement for an authorization from the Minister prior to using methyl bromide for a critical or emergency use. The Minister would only issue such a permit to persons who had submitted a nomination for a critical or emergency use exemption. Such measures would enable Environment Canada to monitor the use of methyl bromide in Canada, as well as the phase-in of methyl bromide alternatives.

Given that it is possible that the total quantity of methyl bromide requested by a user for a critical use may not match the quantities authorized by the Parties to the Protocol to that respective user, the proposed Regulations would clarify the advent of this situation.

The proposed Regulations would therefore prohibit the selling or supplying of methyl bromide imported for a critical or an emergency use for any other purpose and to a user who has not been informed by the Minister of a critical or emergency use exemption. In addition, allowing methyl bromide to be exchanged between persons with authorizations for these two exempted uses will assist Canada in reducing total quantities of methyl bromide imported for these exemptions.

Emergency uses

The Montreal Protocol, under Decision IX/7, allows a party to use methyl bromide in response to an emergency event. The proposed Regulations would therefore include provisions and criteria for the Minister to issue a permit to import methyl bromide for an emergency use. The Minister would issue a permit to the applicant only in the event that

*Le projet de règlement*Utilisation critique

En vertu du règlement actuel, des problèmes pourraient se présenter pour les utilisateurs de bromure de méthyle à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, étant donné que le système actuel de distribution des quantités disponibles de bromure de méthyle, après la date d'interdiction, manque de souplesse. Des changements sont de ce fait nécessaires pour deux des six utilisations exemptées de bromure de méthyle, en l'occurrence les utilisations critiques et celles en cas d'urgence. La disposition visant ces deux exemptions est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005. Le système qui est en place actuellement restreint sensiblement l'achat et la vente ou la mise en vente des quantités non utilisées de bromure de méthyle importé entre des utilisateurs auxquels des exemptions pour utilisation critique ou en cas d'urgence ont été accordées.

Par conséquent, les changements proposés donneraient davantage de latitude aux utilisateurs de bromure de méthyle et ne permettraient qu'aux utilisateurs auxquels une exemption pour utilisation critique ou en cas d'urgence a été accordée, d'échanger les quantités non utilisées de bromure de méthyle à ces fins. En d'autres termes, si une quantité est importée par un utilisateur, mais que celui-ci n'en a plus besoin, d'autres utilisateurs, auxquels une exemption a également été accordée, pourraient utiliser la quantité excessive pour leur propre utilisation critique ou en cas d'urgence. Ceci garantirait que les exigences du Protocole de Montréal concernant les exemptions pour utilisation critique et en cas d'urgence sont respectées, conformément aux processus canadien et international. Le projet de règlement garantirait donc la bonne distribution des quantités de bromure de méthyle autorisées par les parties au Protocole de Montréal.

Le projet de règlement imposerait également d'obtenir l'autorisation de la ministre avant d'utiliser le bromure de méthyle pour une utilisation critique ou en cas d'urgence. La ministre n'émettrait un tel permis qu'à des personnes qui ont présenté une nomination à une exemption pour utilisation critique ou en cas d'urgence. De telles mesures permettraient à Environnement Canada de contrôler l'utilisation de bromure de méthyle au Canada ainsi que l'adoption progressive de produits de remplacement du bromure de méthyle.

Comme il est possible que la quantité totale de bromure de méthyle demandée par l'utilisateur pour une utilisation critique ne corresponde pas aux quantités autorisées par les parties au Protocole pour cet utilisateur, le projet de règlement clarifierait ce cas de figure.

Le règlement proposé interdirait donc la vente ou la fourniture de bromure de méthyle importé pour une utilisation critique ou en cas d'urgence à toute autre fin et à un utilisateur qui n'a pas été avisé par la ministre d'une exemption pour utilisation critique ou en cas d'urgence. En outre, si l'on autorisait des personnes détentrices d'autorisations d'échanger entre elles du bromure de méthyle pour ces deux utilisations exemptées, l'on aiderait le Canada à réduire les quantités totales de bromure de méthyle importées pour ces exemptions.

Utilisations en cas d'urgence

Aux termes de la Décision IX/7, le Protocole de Montréal permet à une partie d'utiliser, en cas d'urgence, du bromure de méthyle. Le projet de règlement comprendrait donc des dispositions et des critères en fonction desquels la ministre émettrait un permis d'importation de bromure de méthyle pour une utilisation d'urgence. La ministre émettrait un permis au demandeur uniquement lorsque les conditions suivantes sont réunies :

(1) The applicant has provided evidence that the proposed use meets the criteria established by the Parties to the Protocol (Decision IX/6).

(2) The applicant has provided evidence that the request for emergency use of methyl bromide is made in response to an emergency situation.

(3) The request was made following the procedures in the document entitled *Canada's Process and Criteria for the Evaluation of Exemptions for Critical and Emergency Uses of Methyl Bromide*.<sup>2</sup>

### Reporting

The current Regulations only require methyl bromide importers to submit annual reports to Environment Canada. With new reporting requirements under the Montreal Protocol, the current Regulations must be amended to ensure that Canada complies with these new requirements.

These proposed Regulations require both methyl bromide importers and users of critical and emergency uses to report their quantities of the substance to Environment Canada. Such a proposed measure would reinforce the monitoring of methyl bromide being used in Canada.

### Alternatives

#### Status quo

Maintaining the current Regulations would lead to difficulties for the methyl bromide users by January 1, 2007, due to the lack of flexibility of the system and a lack of approved alternatives to methyl bromide in Canada. Currently, an unused quantity of methyl bromide imported for critical and emergency uses cannot be exchanged between users who have been granted a critical or emergency use exemption by the Parties to the Montreal Protocol.

Moreover, there is currently an inefficient and ineffective management of the unused quantity of the dangerous substance by the importers and users.

The status quo would not ensure that the Montreal Protocol requirements regarding critical and emergency use exemptions are met. The status quo was therefore rejected.

### Amending the Regulations

Since methyl bromide is controlled internationally under the Montreal Protocol, amending the current Regulations represents the best domestic option to ensure that the system becomes more flexible for the methyl bromide users. The proposed Regulations would also ensure that the Montreal Protocol requirements regarding critical and emergency use exemptions are met. Accordingly, amending the current Regulations was considered by Environment Canada to be the best alternative.

### Benefits and costs

#### Benefits

The proposed Regulations would primarily benefit the methyl bromide users who have been granted critical and emergency use exemptions where they would be able to exchange the unused quantities of the imported substance among themselves. The

(1) Le demandeur a fourni des preuves que l'usage prévu répond aux critères établis par les parties dans le cadre du Protocole (Décision IX/6).

(2) Le demandeur a fourni des preuves que la demande d'utilisation d'urgence du bromure de méthyle vise à faire face à une situation d'urgence.

(3) La demande a été faite selon les procédures décrites dans le document intitulé *Processus et critères d'évaluation du Canada des exemptions pour utilisations critiques ou en cas d'urgence du bromure de méthyle*.<sup>2</sup>

### Rapports

Le règlement actuel exige seulement que les importateurs de bromure de méthyle présentent des rapports annuels à Environnement Canada. Par suite des nouvelles exigences en matière de rapports aux termes du Protocole de Montréal, le règlement actuel doit être modifié de façon à ce que le Canada se conforme à ces nouvelles exigences.

Le projet de règlement impose à la fois aux importateurs et aux utilisateurs de bromure de méthyle pour des utilisations critiques et en cas d'urgence de signaler à Environnement Canada les quantités de la substance dont ils disposent. Une telle mesure proposée renforcerait la surveillance du bromure de méthyle utilisé au Canada.

### Solutions envisagées

#### Statu quo

Le maintien du Règlement entraînerait des difficultés pour les utilisateurs de bromure de méthyle à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, en raison du manque de souplesse du système et de l'absence de produits de remplacement approuvés du bromure de méthyle au Canada. À l'heure actuelle, une quantité inutilisée de bromure de méthyle importée pour des utilisations critiques et d'urgence ne peut être échangée entre des utilisateurs auxquels une exemption pour utilisation critique ou en cas d'urgence a été accordée par les parties au Protocole de Montréal.

Qui plus est, la gestion des quantités inutilisées de cette substance dangereuse par les importateurs et les utilisateurs est à l'heure actuelle inefficace.

Le maintien du statu quo ne garantirait pas que les exigences du Protocole de Montréal visant les exemptions pour utilisation critique et en cas d'urgence soient respectées. Par conséquent, le maintien du statu quo a été rejeté.

### Modification du Règlement

Puisque le bromure de méthyle est réglementé sur le plan international aux termes du Protocole de Montréal, la modification du Règlement représente la meilleure option canadienne pour garantir que le système devienne plus souple pour les utilisateurs de bromure de méthyle. Le projet de règlement permettrait de faire en sorte que les exigences du Protocole de Montréal à l'égard des exemptions pour utilisation critique et en cas d'urgence soient respectées. Par conséquent, Environnement Canada a estimé que la modification du règlement actuel était la meilleure option.

### Avantages et coûts

#### Avantages

Le projet de règlement profiterait principalement aux utilisateurs de bromure de méthyle auxquels on a accordé des exemptions pour utilisation critique et en cas d'urgence, car ils seraient en mesure d'échanger les quantités inutilisées de la substance

<sup>2</sup> June 2005, www.ec.gc.ca/ozone/DOCs/SandS/mbr/EN/EX/index.cfm

<sup>2</sup> Juin 2005, www.ec.gc.ca/ozone/DOCs/SandS/mbr/FR/EX/index.cfm

proposed Regulations could also reduce the overall quantity of methyl bromide that is imported into Canada for critical uses.

The proposed Regulations would also improve clarity for the users, while meeting the Montreal Protocol requirements regarding the critical and emergency use exemptions of methyl bromide.

The new reporting requirements would also provide for better monitoring of the exchange of the quantities of imported methyl bromide by users and importers. The additional information requested from stakeholders is necessary to meet new reporting requirements by the Montreal Protocol.

That being said, these benefits are difficult to quantify.

#### Costs

Given that the current Regulations prohibit the use, sale, offer for sale, and import of methyl bromide, there should be no significant impact on industry associated with the proposed Regulations. Incremental compliance costs are expected to be minimal. Since the annual reporting requirements for methyl bromide users imply minimal reporting and record-keeping changes, there are no additional costs involved.

Incremental costs to Government resulting from the proposed Regulations, including administrative and enforcement costs, are expected to be minimal. The proposed Regulations do not significantly alter the activities conducted by Environment Canada. Nonetheless, the incremental costs are driven primarily by the case-by-case review by the Methyl Bromide Advisory Committee and the verification of reports submitted by users of methyl bromide. These incremental costs are also difficult to quantify.

#### Net benefits

Because quantified estimates are not available for all the incremental costs and benefits, it is not possible to accurately estimate the overall net benefits of the proposed Regulations. However, on balance, it is expected that the benefits accruing from the proposed Regulations will exceed the costs.

#### Distributional and competitiveness impacts

Given that methyl bromide is not manufactured in Canada and that demand for quantities granted as critical and emergency use exemptions is entirely satisfied with imports, the net impacts on methyl bromide importers and users are expected to be limited. The proposed Regulations maintain the conditions for critical and emergency use exemptions of methyl bromide, as set out in Schedule 3 of the current Regulations. These exemptions avoid market disruption and are important when no adequate alternative or substitute is available. As a result, no significant impact is expected.

#### Consultation

The already established Methyl Bromide Industry/Government Working Group has served as a forum for consultation with those stakeholders who may be impacted by the proposed Regulations. Members of the Working Group include end-users of the substance from a variety of implicated sectors, federal and provincial departments, alternative products companies, management consultants and environmental non-governmental organizations.

importée entre eux. Le projet de règlement pourrait également réduire la quantité globale de bromure de méthyle qui est importée au Canada pour des utilisations critiques.

Le projet de règlement améliorerait également la clarté pour les utilisateurs, tout en respectant les exigences du Protocole de Montréal relatives aux exemptions pour utilisation critique et en cas d'urgence du bromure de méthyle.

Les nouvelles exigences en matière de rapports produiraient également une meilleure surveillance de l'échange de quantités de bromure de méthyle importées par les utilisateurs et les importateurs. L'information supplémentaire demandée aux intervenants est nécessaire pour respecter les nouvelles exigences en matière de rapports du Protocole de Montréal.

Cela étant dit, ces avantages sont difficiles à quantifier.

#### Coûts

Comme le règlement actuel interdit l'utilisation, la vente, la mise en vente et l'importation de bromure de méthyle, le projet de règlement ne devrait pas exercer d'impact sensible sur l'industrie. Les coûts d'observation supplémentaires devraient être minimes. Comme les exigences de présentation de rapports annuels pour les utilisateurs de bromure de méthyle impliquent des changements minimes de présentation de rapports et de tenue de dossier, elles n'entraînent pas de coûts supplémentaires.

Les coûts supplémentaires pour le Gouvernement découlant du projet de règlement, notamment les coûts administratifs et d'application, devraient être minimes. Le projet de règlement ne modifie pas sensiblement les activités menées par Environnement Canada. Cependant, les coûts supplémentaires sont déterminés principalement par l'examen au cas par cas du Comité consultatif du bromure de méthyle et la vérification des rapports présentés par les utilisateurs de bromure de méthyle. Ces coûts supplémentaires sont également difficiles à quantifier.

#### Avantages nets

Comme des estimations quantifiées ne sont pas disponibles pour tous les coûts et les avantages supplémentaires, il n'est pas possible d'estimer exactement les avantages nets globaux du projet de règlement. Cependant, dans l'ensemble, les avantages découlant du projet de règlement devraient dépasser les coûts.

#### Impacts sur la distribution et la compétitivité

Comme le bromure de méthyle n'est pas fabriqué au Canada et que les importations répondent entièrement à la demande pour les quantités accordées au titre des exemptions pour utilisation critique et en cas d'urgence, les répercussions nettes pour les importateurs et les utilisateurs de bromure de méthyle devraient être limitées. Le projet de règlement maintient les conditions pour les exemptions pour utilisation critique et en cas d'urgence de bromure de méthyle établies à l'annexe 3 du règlement actuel. Ces exemptions évitent des perturbations du marché et sont importantes si aucun produit de remplacement ou de substitution n'est disponible. Par conséquent, aucun impact sensible n'est prévu.

#### Consultations

Le Groupe de travail industrie-gouvernement sur le bromure de méthyle, déjà constitué, a fait office de forum pour une consultation avec les intervenants qui pourraient subir des répercussions du projet de règlement. Les membres du Groupe de travail comprennent des utilisateurs finaux de la substance à partir de plusieurs secteurs concernés, de ministères fédéraux et provinciaux, d'entreprises de produits de remplacement, d'experts-conseils en gestion et d'organisations non gouvernementales à vocation écologique.

Consultations were held during regular Methyl Bromide Industry/Government Working Group meetings in June and November 2005. A discussion document containing Environment Canada's proposed Regulations was distributed to the members of the Working Group and the National Advisory Committee of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), for their review and comments. Comments received during these consultations and on the discussion document were taken into account in the development of the proposed Regulations. In general, stakeholders were supportive of the proposed Regulations.

### **Compliance and enforcement**

Since the proposed Regulations are promulgated under CEPA 1999, enforcement officers will, when verifying compliance with the Regulations, apply the Compliance and Enforcement Policy implemented for CEPA 1999. The Policy outlines measures designed to promote compliance, including education, information, promoting of technology development, and consultation on the development of the Regulations. The Policy also sets out the range of possible responses to alleged violations: warnings, directions, environmental protection compliance orders, ticketing, ministerial orders, injunctions, prosecution, and environmental protection alternative measures (which are an alternative to a court trial after the laying of charges for a CEPA 1999 violation). In addition, the Policy explains when Environment Canada will resort to civil suits by the Crown for costs recovery.

When, following an inspection or an investigation, an enforcement officer discovers an alleged violation, the officer will choose the appropriate enforcement action based on the following factors:

- Nature of the alleged violation: This includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator, whether it is a repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives and requirements of the Act.
- Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator: The desired result is compliance within the shortest possible time with no further repetition of the violation. Factors to be considered include the violator's history of compliance with the Act, willingness to co-operate with enforcement officers, and evidence of corrective action already taken.
- Consistency: Enforcement officers will consider how similar situations have been handled in determining the measures to be taken to enforce the Act.

### **Contacts**

Ms. Jacinthe Girard, Domestic and International Substances Programs, Industrial Sectors Division, Environment Canada, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-4168 (telephone), jacinthe.girard@ec.gc.ca (email); and Ms. Brenda Tang, Acting Senior Economist, Impact Analysis and Instrument Choice Division, Strategic Analysis and Research Directorate, Environment Canada, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-997-5755 (telephone), brenda.tang@ec.gc.ca (email).

Les consultations se sont déroulées pendant les réunions régulières du Groupe de travail en juin et novembre 2005. Un document de travail contenant le projet de règlement d'Environnement Canada a été distribué aux membres du Groupe de travail et du Comité consultatif national de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] afin qu'ils l'examinent et formulent des observations. Les observations reçues pendant ces consultations au sujet du document de travail ont été prises en compte lors de l'élaboration du projet de règlement. En règle générale, les intervenants étaient favorables au projet de règlement.

### **Respect et exécution**

Puisque le projet de règlement est promulgué en vertu de la LCPE (1999), les agents de l'autorité appliqueront la Politique d'observation et d'application, également adoptée en vertu de la Loi, lorsqu'ils vérifient l'application du Règlement. La Politique indique les mesures à prendre pour favoriser l'application de la Loi, y compris l'éducation, l'information, la promotion du développement technologique et la consultation sur l'élaboration du Règlement. La Politique énonce aussi toute la gamme d'interventions possibles en cas d'infraction : avertissements, directives, ordres d'exécution en matière de protection de l'environnement, contraventions, arrêtés de la ministre, injonctions, poursuites et mesures de rechange en matière de protection de l'environnement [qui permettent, suivant le dépôt d'accusations pour une infraction à la LCPE (1999), d'éviter un procès]. De plus, la Politique explique les circonstances qui autorisent Environnement Canada à tenter des poursuites au civil pour recouvrer ses frais.

Si, au terme d'une inspection ou d'une enquête, l'agent de l'autorité découvre une infraction présumée, il choisira la mesure d'exécution appropriée en fonction des facteurs suivants :

- Nature de l'infraction présumée : il faut déterminer la gravité des dommages, l'intention du contrevenant présumé, s'il s'agit d'une récidive et s'il y a eu une tentative de dissimuler des renseignements ou de contourner autrement les objectifs et les exigences de la Loi.
- Efficacité des moyens employés pour obliger le contrevenant présumé à obtempérer : le but visé est de faire respecter la Loi dans les plus brefs délais tout en évitant les récidives. Les facteurs à considérer comprennent le dossier du contrevenant en ce qui concerne l'observation de la Loi, sa volonté de collaborer avec les agents de l'autorité et la preuve qu'il a déjà pris des mesures correctives.
- Uniformité : les agents de l'autorité doivent tenir compte de ce qui a été fait antérieurement dans des cas semblables lorsqu'ils déterminent les mesures à prendre pour faire observer la Loi.

### **Personnes-ressources**

Madame Jacinthe Girard, Programmes nationaux et internationaux de substances, Division des secteurs industriels, Environnement Canada, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-953-4168 (téléphone), jacinthe.girard@ec.gc.ca (courriel); Madame Brenda Tang, Économiste principale par intérim, Direction de l'analyse des impacts et du choix des instruments, Direction générale des analyses et recherches stratégiques, Environnement Canada, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-997-5755 (téléphone), brenda.tang@ec.gc.ca (courriel).

## **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1)<sup>a</sup> of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>, that the Governor

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 31

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 33

## **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1)<sup>a</sup> de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>, que la

<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 31

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 33

in Council, pursuant to subsection 93(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Regulations or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Chief, Chemicals Control Division, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

Any person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, November 23, 2006

MARY O'NEILL  
Assistant Clerk of the Privy Council

## REGULATIONS AMENDING THE OZONE-DEPLETING SUBSTANCES REGULATIONS, 1998

### AMENDMENTS

**1. The definitions “baseline consumption allowance”, “critical use” and “emergency use” in section 1 of the *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

“baseline consumption allowance”, in respect of a group of controlled substances set out in column 1 of an item of Schedule 1 and any one of the years set out in column 2 of that item, means the quantity of those controlled substances that is determined in accordance with subsection 10(4) with respect to a person. (*allocation de consommation de base*)

“critical use” means a use of methyl bromide that conforms to the criteria established in Decision IX/6 adopted at the Ninth Meeting of the Parties to the Protocol and set out in the document entitled *Report of the Ninth Meeting of the Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer*, UNEP/OzL.Pro.9/12. (*utilisation critique*)

“emergency use” means a use of up to 20 tonnes of methyl bromide, in response to an emergency event, in accordance with Decision IX/7 adopted at the Ninth Meeting of the Parties to the Protocol and set out in the document entitled *Report of the Ninth Meeting of the Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer*, UNEP/OzL.Pro.9/12. (*utilisation d'urgence*)

**2. Subsection 5(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**5. (1)** No person shall import, without a permit issued under paragraph 33(1)(a) or (a.1), a controlled substance that is recovered, recycled, reclaimed, used or for destruction.

**3. (1) Subparagraph 7(2)(b)(i) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(i) soit a été fabriquée ou importée avant la date d'interdiction,

gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 93(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter à la ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de règlement ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef de la Division du contrôle des produits chimiques, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements à la ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 23 novembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé  
MARY O'NEILL

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SUBSTANCES APPAUVRISANT LA COUCHE D'OZONE (1998)

### MODIFICATIONS

**1. Les définitions de « allocation de consommation de base », « utilisation critique » et « utilisation d'urgence », à l'article 1 du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*<sup>1</sup>, sont remplacées par ce qui suit :**

« allocation de consommation de base » Relativement à un groupe de substances contrôlées visé à la colonne 1 de l'annexe 1 et pour une année indiquée à la colonne 2, la quantité des substances contrôlées qui est déterminée à l'égard d'une personne conformément au paragraphe 10(4). (*baseline consumption allowance*)

« utilisation critique » Utilisation de bromure de méthyle conforme aux critères qui sont établis dans la Décision IX/6 adoptée à la neuvième réunion des parties au Protocole et énoncée dans le document de l'UNEP intitulé *Rapport de la neuvième réunion des parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone*, UNEP/OzL.Pro.9/12. (*critical use*)

« utilisation d'urgence » Utilisation, en situation d'urgence, d'au plus 20 tonnes métriques de bromure de méthyle, en conformité avec la Décision IX/7 adoptée à la neuvième réunion des parties au Protocole et énoncée dans le document de l'UNEP intitulé *Rapport de la neuvième réunion des parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone*, UNEP/OzL.Pro.9/12. (*emergency use*)

**2. Le paragraphe 5(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**5. (1)** Il est interdit d'importer une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée, déjà utilisée ou destinée à être détruite, à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu des alinéas 33(1)(a) ou a.1).

**3. (1) Le sous-alinéa 7(2)(b)(i) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) soit a été fabriquée ou importée avant la date d'interdiction,

<sup>1</sup> SOR/99-7

<sup>1</sup> DORS/99-7

**(2) The portion of subparagraph 7(2)(b)(ii) of the Regulations before clause (A) is replaced by the following:**

(ii) a controlled substance that is set out in column 2 of an item of Schedule 3 for a purpose set out in column 3 of that item, other than for a purpose set out in paragraph 5(e) or (f) of that Schedule, if

**(3) Paragraph 7(2)(b) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (ii):**

(ii.1) methyl bromide as set out in item 5 of Schedule 3, for a purpose set out in paragraph 5(e) or (f) of that Schedule, if

(A) the methyl bromide was manufactured or imported under a permit issued under paragraph 33(1)(c),

(B) the methyl bromide is used in accordance with a permit issued under paragraph 33(1)(b.1) or (b.2), and

(C) the person has completed a declaration, in the form approved by the Minister, in which the person undertakes to use the methyl bromide for that purpose only and to sell or otherwise supply any of the methyl bromide only to another person to whom a permit is issued under paragraph 33(1)(b.1) or (b.2) and who has also completed such a declaration, or

**(4) Section 7 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(3) A person who receives methyl bromide from a person to whom a permit is issued under paragraph 33(1)(b.1) or (b.2) shall complete a declaration under clause (2)(b)(ii.1)(C) and shall submit the completed declaration to the Minister within 30 days after receiving the methyl bromide.

**4. (1) Subsections 8(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:**

**8.** (1) Subject to subsections (3) and (5), no person shall manufacture HCFCs.

(2) Subject to subsections (3) and (5), no person shall import HCFCs unless they are recovered, recycled, reclaimed, used or for destruction.

**(2) Subsections 8(4) and (5) of the Regulations are replaced by the following:**

(5) A person may manufacture or import HCFCs for a purpose set out in column 3 of item 6 of Schedule 3 if the person has been issued a permit under paragraph 33(1)(c).

**5. Subsections 10(6) and (7) of the Regulations are repealed.****6. Section 32 of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (b):**

(b.1) a permit to use methyl bromide for the purpose set out in paragraph 5(e) of Schedule 3, as referred to in subparagraph 7(2)(b)(ii.1);

(b.2) a permit to use methyl bromide for the purpose set out in paragraph 5(f) of Schedule 3, as referred to in subparagraph 7(2)(b)(ii.1);

**7. (1) The portion of paragraph 33(1)(a) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(a) issue the permit referred to in paragraph 32(a.1) if, in the case of a recovered, recycled, reclaimed or used controlled substance, the applicant submits documentation confirming the nature of the substance and if

**(2) Le passage du sous-alinéa 7(2)(b)(ii) du même règlement précédant la division (A) est remplacé par ce qui suit :**

(ii) soit figure à la colonne 2 de l'annexe 3, à une fin visée à la colonne 3 autre que celles visées aux alinéas 5e) ou f), si :

**(3) L'alinéa 7(2)(b) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :**

(ii.1) soit figure à l'article 5 de l'annexe 3, à l'une des fins visées aux alinéas 5e) ou f) si :

(A) le bromure de méthyle est fabriqué ou importé aux termes d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)c),

(B) le bromure de méthyle est utilisé aux termes d'un permis délivré en vertu des alinéas 33(1)b.1) ou b.2),

(C) la personne a rempli une déclaration présentée en la forme approuvée par le ministre dans laquelle elle s'engage à n'utiliser le bromure de méthyle qu'à cette fin et à ne la fournir, notamment par la vente, qu'aux titulaires d'un permis délivré en vertu des alinéas 33(1)b.1) ou b.2) et ayant rempli une telle déclaration,

**(4) L'article 7 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) La personne qui a reçu du bromure de méthyle du titulaire d'un permis délivré en vertu des alinéas 33(1)b.1) ou b.2) remplit la déclaration exigée à la division (2)(b)(ii.1)(C) et la présente au ministre dans les trente jours de la réception du bromure de méthyle.

**4. (1) Les paragraphes 8(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**8.** (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (5), il est interdit de fabriquer des HCFC.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (5), il est interdit d'importer des HCFC sauf s'il s'agit d'une substance récupérée, recyclée, régénérée, déjà utilisée ou destinée à être détruite.

**(2) Les paragraphes 8(4) et (5) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(5) Toute personne peut fabriquer ou importer à l'une des fins mentionnées à l'article 6, dans la colonne 3 de l'annexe 3 des HCFC si elle est titulaire d'un permis délivré en vertu de l'alinéa 33(1)c).

**5. Les paragraphes 10(6) et (7) du même règlement sont abrogés.****6. L'article 32 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

b.1) le permis d'utilisation du bromure de méthyle visé au sous-alinéa 7(2)(b)(ii.1) pour l'utilisation critique mentionnée à l'alinéa 5e) de l'annexe 3;

b.2) le permis d'utilisation du bromure de méthyle visé au sous-alinéa 7(2)(b)(ii.1) pour l'utilisation d'urgence mentionnée à l'alinéa 5f) de l'annexe 3;

**7. (1) Le passage de l'alinéa 33(1)(a) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

a) s'il s'agit d'une substance contrôlée récupérée, recyclée, régénérée ou déjà utilisée, délivre le permis visé à l'alinéa 32(a.1) à la condition que le demandeur lui fournisse les documents attestant la nature de la substance et que, selon le cas :



**(2) Subsection 33(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (b):**

- (b.1) issue the permit referred to in paragraph 32(b.1), if
  - (i) the applicant, or someone on behalf of the applicant, has submitted a nomination containing the information required in the notice published for the purposes of subparagraphs 68(a)(ix) and (xiii) of the Act for the applicable year and the nomination has been accepted by Decision of the Parties to the Protocol, and
  - (ii) the applicant undertakes to sell or otherwise supply the methyl bromide only to another person who has been issued a permit under this paragraph and has completed the declaration referred to in clause 7(2)(b)(ii.1)(C);
- (b.2) issue the permit referred to in paragraph 32(b.2), if the applicant undertakes to sell or otherwise supply the methyl bromide only to another person who has been issued a permit under this paragraph or under paragraph (b.1) and has completed the declaration referred to in clause 7(2)(b)(ii.1)(C);

**(3) Section 33 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(2.1) The annual quantity of methyl bromide authorized by a permit issued by the Minister under paragraph 32(b.1) in respect of any given application shall be determined by the formula

$$A \times B / C$$

where

- A is the total quantity of methyl bromide granted to Canada by Decision of the Parties to the Protocol for the nomination,
- B is the quantity requested by the applicant in the application for a permit for a critical use, or by a person in the nomination made on behalf of the applicant, whichever is the lesser amount, and
- C is the total quantity requested by Canada for the nomination under the Protocol.

**8. Subsection 34(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) If a person who submits an application or a report referred to in subsection (1) requests that the information contained in it be treated as confidential under section 313 of the Act, the person shall identify in the request

- (a) the information that constitutes a trade secret;
- (b) the information the disclosure of which would likely cause material financial loss to, or prejudice to the competitive position of, the person;
- (c) the information the disclosure of which would likely interfere with contractual or other negotiations being conducted by the person; and
- (d) any financial, commercial, scientific or technical information that is confidential information and is treated consistently in a confidential manner by the person.

**9. Schedule 3 to the Regulations is amended by adding the following after item 4:**

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Group of Controlled Substances	Controlled Substance	Purpose
4.1	7	Hydrobromofluorocarbon	analytical standard

**(2) Le paragraphe 33(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

- b.1) délivre le permis visé à l'alinéa 32b.1) si les conditions suivantes sont réunies :
  - (i) d'une part le demandeur a présenté une nomination comportant les renseignements exigés dans l'avis publié pour l'application des sous-alinéas 68a)(ix) et (xiii) de la Loi à l'égard de l'année en cause ou une nomination a été présentée à son égard et d'autre part la nomination a été acceptée par Décision des Parties au Protocole,
  - (ii) le demandeur s'engage à ne fournir, notamment par la vente, le bromure de méthyle qu'aux titulaires d'un permis délivré aux termes du présent alinéa ayant rempli la déclaration visée à la division 7(2)b)(ii.1)(C);
- b.2) délivre le permis visé à l'alinéa 32b.2) à la condition que le demandeur s'engage à ne fournir, notamment par la vente, le bromure de méthyle qu'aux titulaires d'un permis délivré aux termes du présent alinéa ou de l'alinéa b.1) ayant rempli la déclaration visée à la division 7(2)b)(ii.1)(C);

**(3) L'article 33 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(2.1) À l'égard d'une demande de permis visée à l'alinéa 32b.1), la quantité annuelle de bromure de méthyle qui est permise par le ministre est égale au résultat du calcul suivant :

$$A \times B / C$$

Où :

- A la quantité totale de bromure de méthyle accordée au Canada pour la nomination par Décision des Parties au Protocole,
- B la quantité demandée par le demandeur dans sa demande de permis pour utilisation critique ou celle demandée à son égard dans la nomination, selon celle de ces quantités qui est inférieure à l'autre,
- C la quantité totale demandée par le Canada pour la nomination sous le régime du Protocole.

**8. Le paragraphe 34(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Si les renseignements fournis dans une demande ou un rapport visé au paragraphe (1) font l'objet d'une demande, aux termes de l'article 313 de la Loi, le demandeur doit prévoir dans celle-ci une mention indiquant ceux de ces renseignements :

- a) qui constituent un secret industriel;
- b) dont la divulgation risquerait vraisemblablement de lui causer des pertes financières importantes ou de nuire à sa compétitivité;
- c) dont la divulgation risquerait vraisemblablement d'entraver des négociations — contractuelles ou autres — menées par lui;
- d) qui, étant à caractère financier, commercial, scientifique ou technique sont de nature confidentielle et sont traités comme tels de façon constante par lui.

**9. L'annexe 3 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :**

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Groupe de substances contrôlées	Substance contrôlée	Fin
4.1	7	Hydrobromofluorocarbure	étalons analytiques

**10. Section 1 of Schedule 5 to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (a.1), by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (c).**

**11. Paragraph 2(a) of Schedule 5 to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of subparagraph (i.1) and by repealing subparagraph (iii).**

**12. Paragraph 3(a) of Schedule 5 to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of subparagraph (i.1) and by repealing subparagraph (ii).**

**13. Paragraph 3.1(a) of Schedule 5 to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of subparagraph (i), by striking out the word “and” at the end of subparagraph (ii) and by repealing subparagraph (iii).**

**14. Paragraph 4(a) of Schedule 5 to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of subparagraph (i), by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i.1) and by repealing subparagraph (ii).**

**15. Paragraph 5(a) of Schedule 5 to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of subparagraph (i), by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i.1) and by repealing subparagraph (ii).**

**16. (1) The portion of section 6 of Schedule 5 to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**6. Application for a permit to manufacture or import a controlled substance for a purpose other than a purpose set out in paragraph 5(e) or (f) of Schedule 3:**

**(2) Paragraph 6(a) of Schedule 5 to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of subparagraph (i), by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i.1) and by repealing subparagraph (ii).**

**17. Schedule 5 to the Regulations is amended by adding the following after section 6:**

**6.1 Application for a permit to manufacture or import methyl bromide for a purpose set out in paragraph 5(e) or (f) of Schedule 3:**

- (a) information respecting the applicant, namely,
  - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
  - (ii) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the applicant;
- (b) information respecting the methyl bromide, namely,
  - (i) quantity in stock,
  - (ii) annual quantity to be manufactured or imported, taking into account the quantity in stock, and
  - (iii) purpose for which the methyl bromide is required;
- (c) information respecting the country of origin; and
- (d) information respecting the recipient of the methyl bromide, namely,
  - (i) name, address and telephone and fax numbers,
  - (ii) quantity supplied to each recipient in Canada, and
  - (iii) declaration for use referred to in clause 7(2)(b)(ii.1)(C) of these Regulations.

**6.2 Application for a permit to use methyl bromide for a purpose set out in paragraph 5(e) or (f) of Schedule 3:**

- (a) information respecting the applicant, namely,
  - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
  - (ii) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the applicant; and

**10. L’alinéa 1c) de l’annexe 5 du même règlement est abrogé.**

**11. Le sous-alinéa 2a)(iii) de l’annexe 5 du même règlement est abrogé.**

**12. Le sous-alinéa 3a)(ii) de l’annexe 5 du même règlement est abrogé.**

**13. Le sous-alinéa 3.1a)(iii) de l’annexe 5 du même règlement est abrogé.**

**14. Le sous-alinéa 4a)(ii) de l’annexe 5 du même règlement est abrogé.**

**15. Le sous-alinéa 5a)(ii) de l’annexe 5 du même règlement est abrogé.**

**16. (1) Le passage de l’article 6 de l’annexe 5 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**6. Demande de permis de fabrication ou d’importation d’une substance contrôlée à une fin autre que celle visée aux alinéas 5e) ou f) de l’annexe 3 :**

**(2) Le sous-alinéa 6a)(ii) de l’annexe 5 du même règlement est abrogé.**

**17. L’annexe 5 du même règlement est modifiée par adjonction, après l’article 6, de ce qui suit :**

**6.1 Demande de permis de fabrication ou d’importation de bromure de méthyle à une fin visée aux alinéas 5e) ou f) de l’annexe 3 :**

- a) renseignements concernant le demandeur :
  - (i) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
  - (ii) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en son nom;
- b) renseignements concernant le bromure de méthyle :
  - (i) la quantité stockée,
  - (ii) la quantité annuelle à fabriquer ou à importer compte tenu de la quantité stockée,
  - (iii) la fin pour laquelle le bromure de méthyle est requis;
- c) renseignements concernant le pays d’origine;
- d) renseignements concernant le destinataire du bromure de méthyle :
  - (i) nom, adresse, numéro de téléphone et numéro de télécopieur,
  - (ii) quantité fournie à chaque destinataire au Canada,
  - (iii) déclaration d’utilisation prévue à la division 7(2)b)(ii.1)(C) du présent règlement.

**6.2 Demande de permis d’utilisation du bromure de méthyle à une fin visée aux alinéas 5e) ou f) de l’annexe 3 :**

- a) renseignements concernant le demandeur :
  - (i) nom, adresse, numéros de téléphone et de télécopieur,
  - (ii) nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en son nom;

- (b) information respecting the methyl bromide, namely,
- (i) how the lack of its availability for the use would result in a significant market disruption,
  - (ii) possible alternatives to using it,
  - (iii) steps to be taken to minimize its use,
  - (iv) steps to be taken to minimize its emissions,
  - (v) recycled and stockpiled quantities,
  - (vi) research efforts to find alternative solutions or to minimize its use or emissions,
  - (vii) quantities used for a purpose set out in paragraph 5(e) or (f) of Schedule 3 in each of the last two years, and
  - (viii) annual quantity necessary for a critical use or quantity necessary for an emergency use.

**18. The portion of section 7 of Schedule 5 to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

7. Declaration for use for a purpose set out in Schedule 3, other than a purpose set out in paragraph 5(e) or (f) of that Schedule:

**19. Schedule 5 to the Regulations is amended by adding the following after section 7:**

7.1 Declaration for use of methyl bromide for a purpose set out in paragraph 5(e) or (f) of Schedule 3:

- (a) name and address of the vendor and the supplier;
- (b) information respecting the recipient, namely,
  - (i) name, address and telephone and fax numbers, and
  - (ii) name, address and telephone and fax numbers in Canada of the person authorized to act on behalf of the recipient;
- (c) information respecting the methyl bromide, namely,
  - (i) quantity to be received, and
  - (ii) purpose for which it is required; and
- (d) information respecting the recipient and the methyl bromide, namely,
  - (i) name and address of the recipient,
  - (ii) quantity of the methyl bromide to be sold or otherwise supplied to the recipient, and
  - (iii) undertaking to complete the declaration referred to in clause 7(2)(b)(ii.1)(C) of these Regulations.

**20. Paragraph 8(a) of Schedule 5 to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of subparagraph (i), by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i.1) and by repealing subparagraph (ii).**

**21. Paragraph 9(a) of Schedule 5 to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of subparagraph (i), by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i.1) and by repealing subparagraph (ii).**

**22. Paragraph 10(a) of Schedule 5 to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of subparagraph (i), by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i.1) and by repealing subparagraph (ii).**

**23. (1) Subparagraph 11(a)(ii) of Schedule 5 to the Regulations is repealed.**

**(2) Section 11 of Schedule 5 to the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (e), by adding the word “and” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):**

- (g) in the case of methyl bromide, information respecting the quantity used for a purpose set out in paragraph 5(e) or (f) of Schedule 3.

b) renseignements concernant le bromure de méthyle :

- (i) mention indiquant en quoi l'absence de disponibilité du bromure de méthyle pour cette utilisation se traduirait par un déséquilibre important du marché,
- (ii) solutions de rechange possibles à cette utilisation,
- (iii) mesures qui seront prises pour réduire au minimum son utilisation,
- (iv) mesures qui seront prises pour en réduire au minimum les émissions,
- (v) quantités recyclées et stockées,
- (vi) efforts de recherche pour trouver des solutions de rechange à l'utilisation ou réduire celle-ci ou les émissions au minimum,
- (vii) quantités utilisées, à une fin visée aux alinéas 5e) ou f) de l'annexe 3, au cours de chacune des deux dernières années,
- (viii) quantité annuelle nécessaire pour une utilisation critique ou quantité nécessaire pour une utilisation d'urgence.

**18. Le passage de l'article 7 de l'annexe 5 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

7. Déclaration d'utilisation à une fin visée à l'annexe 3, autre que celles mentionnées aux alinéas 5e) ou f) de l'annexe 3 :

**19. L'annexe 5 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :**

7.1 Déclaration d'utilisation de bromure de méthyle à une fin visée aux alinéas 5e) ou f) de l'annexe 3 :

- a) nom et adresse du vendeur et du fournisseur;
- b) renseignements concernant le destinataire :
  - (i) ses nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur,
  - (ii) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur au Canada de la personne habilitée à agir en son nom;
- c) renseignements concernant le bromure de méthyle :
  - (i) quantité à recevoir,
  - (ii) fin à laquelle le bromure de méthyle est requis;
- d) renseignements concernant le destinataire et le bromure de méthyle :
  - (i) ses nom et adresse,
  - (ii) quantité qui lui est vendue ou fournie,
  - (iii) déclaration d'utilisation prévue à la division 7(2)(b)(ii.1)(C) du présent règlement.

**20. Le sous-alinéa 8a)(ii) de l'annexe 5 du même règlement est abrogé.**

**21. Le sous-alinéa 9a)(ii) de l'annexe 5 du même règlement est abrogé.**

**22. Le sous-alinéa 10a)(ii) de l'annexe 5 du même règlement est abrogé.**

**23. (1) Le sous-alinéa 11a)(ii) de l'annexe 5 du même règlement est abrogé.**

**(2) L'article 11 de l'annexe 5 du même règlement est modifié par l'adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :**

- g) à l'égard du bromure de méthyle, renseignements concernant la quantité utilisée pour l'une des fins visées aux alinéas 5e) ou f) de l'annexe 3.

**24. Paragraph 12(a) of Schedule 5 to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of subparagraph (i), by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i.1) and by repealing subparagraph (ii).**

**24. Le sous-alinéa 12a)(ii) de l’annexe 5 du même règlement est abrogé.**

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**25. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**25. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[48-1-o]

[48-1-o]

## Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations

### Statutory authority

*Contraventions Act*

### Sponsoring department

Department of Justice

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

Parliament passed the *Contraventions Act* in October 1992 to provide for an alternative to the summary conviction process of the *Criminal Code* for the prosecution of federal regulatory offences that would be designated as contraventions. Parliament amended the Act in 1996 to allow the incorporation into federal law of provincial and territorial offence schemes so that federal contraventions could be processed under these regimes. The Act, as amended, permits the use of the procedures established under these regimes (format of the ticket, place where voluntary payments can be made, time period during which an offender may choose a plea, etc.) for the prosecution of federal contraventions.

The provisions containing the framework to allow the use of provincial and territorial offence schemes are found in sections 65.1 to 65.3 of the Act. Subsection 65.1(1) gives the Governor in Council the authority to make regulations making the offence scheme of a province or territory applicable, with any necessary adaptations, to the prosecution of contraventions committed in that province or territory.

The *Application of Provincial Laws Regulations* came into force on August 1, 1996. It was amended in 1999 to incorporate the *Code of Penal Procedure* of Quebec.

On March 23, 2001, the Trial Division of the Federal Court rendered its decision in the case of *Canada (Commissioner of Official Languages) v. Canada (Department of Justice)* concerning the implementation of the *Contraventions Act* in Ontario. While it did not invalidate the provisions of the Act dealing with the incorporation of provincial regimes, the Court ordered the Government to take, among other things, "the necessary measures, whether legislative, regulatory or otherwise, to ensure that the quasi-constitutional language rights provided by sections 530 and 530.1 of the *Criminal Code*, for persons who are prosecuted for contraventions of federal statutes or regulations, are respected."

#### Amendment

This amendment provides that the laws made applicable to the prosecution of contraventions in Quebec shall be read, with any modifications that the circumstances require, as if section 530 and paragraphs 530.1(a) to (h) of the *Criminal Code* were contained

## Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales

### Fondement législatif

*Loi sur les contraventions*

### Ministère responsable

Ministère de la Justice

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

En octobre 1992, le Parlement a adopté la *Loi sur les contraventions* pour instaurer une alternative à la procédure sommaire prévue au *Code criminel* pour la poursuite de certaines infractions fédérales de nature réglementaire désignées comme contraventions. Le Parlement a modifié la Loi en 1996 afin de permettre d'incorporer dans le droit fédéral le régime pénal propre à chaque province et territoire de façon à ce que les contraventions fédérales puissent être traitées selon ces divers régimes. La Loi, telle qu'elle est modifiée, permet le recours aux procédures propres à chacun de ces régimes (configuration du procès-verbal de contravention, endroit où peuvent s'effectuer les paiements volontaires, délai dans lequel le contrevenant peut choisir de reconnaître ou de nier sa culpabilité, etc.) pour la poursuite des contraventions fédérales.

Les articles 65.1 à 65.3 de la Loi établissent le cadre juridique permettant l'utilisation d'un régime pénal provincial ou territorial. Le paragraphe 65.1(1) habilite le gouverneur en conseil à prendre des règlements pour prévoir que les lois d'une province en matière de poursuite s'appliquent avec les adaptations nécessaires aux contraventions commises dans cette province ou ce territoire. Cette disposition permet également d'adapter en tout ou en partie toute disposition de ces lois.

Le *Règlement sur l'application de certaines lois provinciales* est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1996. Il a été modifié en 1999 pour incorporer le *Code de procédure pénale* du Québec.

Le 23 mars 2001, la Cour fédérale, division de première instance, rendait jugement dans la cause *Canada (Commissaire aux langues officielles) c. Canada (Ministère de la Justice)* concernant la mise en œuvre de la *Loi sur les contraventions* en Ontario. Bien que la cour n'ait pas déclaré invalides les dispositions d'incorporation par renvoi prévues à la *Loi sur les contraventions*, elle a, entre autres, ordonné au Gouvernement de « prendre les mesures nécessaires législatives, réglementaires et autres pour que les droits linguistiques quasi-constitutionnels reconnus par les articles 530 et 530.1 du *Code criminel* pour les personnes faisant l'objet d'une poursuite pour contravention soient respectés ».

#### Modification

La modification proposée prévoit que l'article 530 et les alinéas 530.1(a) à (h) du *Code criminel* sont réputés incorporés, avec les adaptations nécessaires, aux lois du Québec rendues applicables à la poursuite des contraventions dans cette province. Elle

in those laws. It purports to ensure that during a trial for a contravention prosecuted under Quebec's offence scheme, a defendant will have the same language rights as if he or she had been prosecuted pursuant to the summary conviction process of the *Criminal Code*. It complies with the spirit of the Federal Court decision in *Canada (Commissioner of Official Languages) v. Canada (Department of Justice)*.

#### **Alternatives**

One way to ensure that the language rights of a defendant during the trial are protected would be to abandon the incorporation of Quebec's provincial offence scheme and proceed exclusively under the summary conviction process of the *Criminal Code* for the prosecution of contraventions in that province. A variant of this approach would be to abandon the incorporation of Quebec's regime and put in force the original procedures found in the *Contraventions Act* to prosecute contraventions in that province under a strictly federal regime.

Both solutions were set aside as they would prove more onerous on the court system as well as for the accused.

#### **Benefits and costs**

This amendment to the *Application of Provincial Laws Regulations* complies with the Federal Court decision while maintaining in Quebec a system that has been in operation successfully since year 2000. There are no additional costs associated with this amendment.

#### **Consultation**

The Commissioner of Official Languages and provincial officials were informed of the Government's intent to modify the Regulations to comply with the spirit of the Federal Court decision.

#### **Compliance and enforcement**

Compliance to these amended Regulations is not an issue as the amendment purports to ensure that defendants will have, during trials for contraventions under the offence scheme of Quebec, the same language rights as if they had been prosecuted pursuant to the summary conviction process of the *Criminal Code*.

#### **Contact**

For further information concerning these Regulations, please contact Jean-Pierre Baribeau, Legal Counsel, Contraventions and Contracts Management Division, Department of Justice, 275 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8, 613-941-4880 (telephone), 613-998-1175 (fax), jean-pierre.baribeau@justice.gc.ca (email).

visé ainsi à assurer qu'un contrevenant ait, durant un procès pour une contravention poursuivie selon le régime pénal du Québec, les mêmes droits linguistiques que s'il était poursuivi selon la procédure sommaire du *Code criminel*. Cette modification répond à l'esprit du jugement de la Cour fédérale dans l'affaire *Canada (Commissaire aux langues officielles) c. Canada (Ministère de la Justice)*.

#### **Solutions envisagées**

Une solution assurant la protection des droits linguistiques du défendeur lors du procès serait d'abandonner l'incorporation du régime pénal du Québec et de poursuivre les contraventions dans cette province exclusivement par voie sommaire en vertu du *Code criminel*. Une variante de cette solution serait d'abandonner l'incorporation du régime pénal du Québec pour mettre en vigueur, dans cette province, les procédures prévues originellement dans la *Loi sur les contraventions*, et assurer ainsi la poursuite des contraventions selon un régime uniquement fédéral.

Ces deux solutions ont été écartées parce qu'elles se seraient avérées plus onéreuses au niveau du système judiciaire et du contrevenant.

#### **Avantages et coûts**

La présente modification au *Règlement sur l'application de certaines lois provinciales* permet de répondre au jugement de la Cour fédérale tout en maintenant au Québec un système qui fonctionne avec succès depuis l'an 2000. Il n'y a pas de coûts additionnels associés à cette modification.

#### **Consultations**

La Commissaire aux langues officielles et les fonctionnaires du gouvernement du Québec ont été informés de l'intention du Gouvernement d'apporter des modifications au *Règlement* afin de se conformer à l'esprit de la décision de la Cour fédérale.

#### **Respect et exécution**

Le respect de cette modification au *Règlement* ne pose pas problème, car celle-ci a pour objectif de prévoir que les contrevenants ont, durant un procès pour une contravention poursuivie selon le régime pénal du Québec, les mêmes droits linguistiques que s'ils avaient été poursuivis selon la procédure sommaire du *Code criminel*.

#### **Personne-ressource**

Pour de plus amples renseignements au sujet de ce projet de modification du *Règlement sur les contraventions*, prière de communiquer avec Jean-Pierre Baribeau, Conseiller juridique, Division de la gestion des contraventions et des marchés, Ministère de la Justice, 275, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0H8, 613-941-4880 (téléphone), 613-998-1175 (télécopieur), jean-pierre.baribeau@justice.gc.ca (courriel).

---

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 65.1<sup>a</sup> of the *Contraventions Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations*.

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 7, s. 37

<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 47

---

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 65.1<sup>a</sup> de la *Loi sur les contraventions*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales*, ci-après.

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 7, art. 37

<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 47

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Jean-Pierre Baribeau, Legal Counsel, Contraventions and Contracts Management Division, Department of Justice, 275 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8.

Ottawa, November 23, 2006

MARY O'NEILL  
Assistant Clerk of the Privy Council

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Jean-Pierre Baribeau, conseiller juridique, Division de la gestion des contraventions et des marchés, ministère de la Justice, 275, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0H8.

Ottawa, le 23 novembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé  
MARY O'NEILL

## REGULATIONS AMENDING THE APPLICATION OF PROVINCIAL LAWS REGULATIONS

### AMENDMENT

1. Part VII of the schedule to the *Application of Provincial Laws Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after section 3:

4. The enactments made applicable by this Part shall be read as if section 530 and paragraphs 530.1(a) to (h) of the *Criminal Code*, with such modifications as the circumstances require, were contained in those enactments.

### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[48-1-o]

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'APPLICATION DE CERTAINES LOIS PROVINCIALES

### MODIFICATION

1. La partie VII de l'annexe du *Règlement sur l'application de certaines lois provinciales*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

4. L'article 530 et les alinéas 530.1a) à h) du *Code criminel* sont réputés incorporés, avec les adaptations nécessaires, aux textes rendus applicables par la présente partie.

### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[48-1-o]

<sup>1</sup> SOR/96-312

<sup>1</sup> DORS/96-312

## Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Door Locks and Door Retention Components)

*Statutory authority*

*Motor Vehicle Safety Act*

*Sponsoring department*

Department of Transport

## Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (serrures de porte et composants de retenue de porte)

*Fondement législatif*

*Loi sur la sécurité automobile*

*Ministère responsable*

Ministère des Transports

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### *Description*

Section 206 of the *Motor Vehicle Safety Regulations* (MVSR),<sup>1</sup> “Door Locks and Door Retention Components,” specifies the requirements governing door latches, locks and hinges of passenger cars, multipurpose passenger vehicles (MPV), enclosed motorcycles, three-wheeled vehicles, trucks and buses. Currently, section 206 mirrors the content of the U.S. National Highway Traffic Safety Administration’s (NHTSA) Federal Motor Vehicle Safety Standard (FMVSS) 206 by means of a technical standards document (TSD). As defined in the *Motor Vehicle Safety Act*, a TSD reproduces in the official languages of Canada an enactment of a foreign government with such adaptations of form and reference as will facilitate its incorporation by reference.

The amendment to section 206 proposed by the Department of Transport (the Department) has two purposes. The first is to incorporate by reference the requirements of the new global technical regulation (gtr) on door locks and door retention components—ECE/TRANS/180/Add.1 (gtr 1)—as an alternative set of requirements to those of TSD 206. The second is to amend TSD 206 to align it with future regulations of NHTSA’s Notice of Proposed Rulemaking (NPRM) of December 15, 2004, which will come into effect when the Final Rule for FMVSS 206 is published. Hence, until August 31, 2008, vehicles could conform to the requirements of gtr 1, or to the requirements of the current or revised version of TSD 206. Once the current version of TSD 206 expires on August 31, 2008, manufacturers would be provided the option of complying with the provisions of the revised version of TSD 206 or the provisions of gtr 1.

This proposed amendment to section 206 would reduce the risk of a potential inadvertent door opening and subsequent occupant ejection by improving the requirements for sliding, cargo and rear-hinged side doors. In addition, the proposal would extend the application of section 206 to buses with a gross vehicle weight rating (GVWR) of 4 536 kg or less, including 12 and 15 passenger vans. Finally, gtr 1 would offer an alternative dynamic inertial test procedure to the current inertial calculation, which would be more representative of real-world conditions.

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1038

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### *Description*

L'article 206 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* (RSVA)<sup>1</sup>, intitulé « Serrures de porte et composants de retenue de porte », énonce les exigences qui régissent les loquets, les verrous et les charnières des voitures de tourisme, des véhicules de tourisme à usages multiples, des motocyclettes à habitacle fermé, des véhicules à trois roues, des camions et des autobus. Présentement, l'article 206 reflète les exigences de la Federal Motor Vehicle Safety Standard (FMVSS) 206 de la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des États-Unis par voie d'un document de normes techniques (DNT). Aux termes de la *Loi sur la sécurité automobile*, un DNT reproduit, dans les deux langues officielles du Canada et avec les adaptations facilitant son incorporation par renvoi, un texte édicté par un gouvernement étranger.

La modification proposée par Transports Canada (le Ministère) à l'article 206 a deux objectifs. Le premier est d'incorporer par renvoi les exigences du nouveau règlement technique mondial (rtm) sur les « Serrures et organes de fixation des portes » — ECE/TRANS/180/Add.1 (rtm 1) — à titre d'exigences de remplacement à celles du DNT 206 actuel. Le second est de modifier le DNT 206 pour le faire correspondre aux règlements futurs pris par la NHTSA dans l'avis de projet de règlement (APR) du 15 décembre 2004, qui entrera en vigueur lors de la publication de la règle finale pour la FMVSS 206. Jusqu'au 31 août 2008, la modification proposée permettrait donc aux constructeurs de répondre aux exigences réglementaires de l'article 206 en respectant les dispositions de la version actuelle ou future du DNT 206 ou les dispositions du rtm 1. Une fois que la version actuelle du DNT 206 expirera le 31 août 2008, les constructeurs auront l'option de satisfaire aux exigences réglementaires de l'article 206 en respectant soit les dispositions de la version révisée du DNT 206 ou les dispositions du rtm 1.

La modification proposée à l'article 206 réduirait le risque d'un éventuel incident d'ouverture accidentelle de porte et d'éjection subséquente d'un occupant en améliorant les exigences visant les portes latérales coulissantes, les portes de chargement et les portes arrière articulées. De plus, la proposition étendrait la portée de l'application de l'article 206 aux autobus dont le poids nominal brut du véhicule (PNBV) est de 4 536 kg ou moins, y compris les fourgonnettes de 12 et 15 passagers. Enfin, le rtm 1 offrirait la possibilité d'effectuer un essai dynamique pour l'application

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1038



The Department has been an important player in the development of the gtr regarding door locks and door retention components. The contribution of the Department consisted of a technical review of existing international regulations and voluntary standards, as well as an assessment of the technical feasibility of alternative requirements and test methods by which compliance would be demonstrated. Specifically, the Department conducted testing to support the development of inertial test procedures. This included both full vehicle and door component dynamic tests. Moreover, the Department contributed to the improvement of the sliding side door test procedures. Finally, the Department conducted a new series of tests based on new procedures for hinged side door systems and evaluated the need for their inclusion in the gtr. It was decided not to include them in the gtr because the proposed tests were impractical and unduly design restrictive to hinged side door systems.

### Background

As part of its efforts toward international harmonization of vehicle safety regulations, the Department supports and participates in the development of gtr. These regulations are developed in accordance with the Agreement Concerning the Establishing of Global Technical Regulations for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts Which Can Be Fitted and/or Be Used on Wheeled Vehicles, also known as the 1998 Agreement or Global Agreement.<sup>2</sup>

The 1998 Agreement is administered by the World Forum for Harmonization of Vehicle Regulations (WP.29), which was established in 1952 within the Inland Transport Committee of the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE). The 1998 Agreement establishes a process by which countries can jointly harmonize and develop gtr addressing the safety of wheeled vehicles, equipment and parts. The 1998 Agreement also addresses environmental protection systems, energy sources and theft prevention. Canada became the first contracting party to ratify the 1998 Agreement on June 22, 1999. The 1998 Agreement came into force on August 25, 2000, and currently has 27 contracting parties.<sup>3</sup>

WP.29 is divided into six subsidiary working parties responsible for

- Lighting and Light-Signalling (GRE);
- Brakes and Running Gear (GRRF);
- Passive Safety (GRSP);
- Pollution and Energy (GRPE);
- Noise (GRB); and
- General Safety Provisions (GRSG).

Each working party is made up of technical experts from the contracting parties, industry, and road consumers and users. The public, vehicle manufacturers and suppliers are represented by non-governmental organizations accredited with UNECE in order to avoid the influence of individual interests. Each working party meets twice per year to develop harmonized motor vehicle safety

d'une force d'inertie au lieu de procéder au calcul d'inertie actuel, laquelle serait plus représentative des conditions réelles.

Transports Canada a joué un rôle important dans l'élaboration du rtm sur les serrures et les organes de fixation des portes. Il y a contribué en effectuant un examen technique des règlements internationaux existants et des normes facultatives et en menant une évaluation de la faisabilité technique des exigences de remplacement et des méthodes d'essai par lesquelles la conformité serait démontrée. Il a notamment fait des essais pour appuyer l'élaboration de procédures d'essai pour l'application d'une force d'inertie, lesquels comprenaient des essais dynamiques sur les composants des portes et sur le véhicule au complet. De plus, le Ministère a contribué à l'amélioration des procédures d'essai pour les portes latérales coulissantes. Finalement, il a mené une nouvelle série d'essais établie selon une nouvelle procédure sur des portes latérales à charnières et a évalué la nécessité de les inclure dans le rtm. Tout compte fait, ces essais n'ont pas été inclus dans le rtm, car ils étaient trop difficilement réalisables et auraient rendu la conception de portes latérales à charnières trop restrictive.

### Contexte

Dans le cadre de ses efforts visant à harmoniser la réglementation sur la sécurité des véhicules automobiles à l'échelle internationale, le Ministère appuie l'élaboration de rtm et y participe. Ces règlements sont mis au point en conformité avec l'Accord concernant l'établissement de règlements techniques mondiaux applicables aux véhicules à roues, ainsi qu'aux équipements et pièces qui peuvent être montés et/ou utilisés sur les véhicules à roues, aussi connu sous le nom d'Accord de 1998 ou d'Accord mondial<sup>2</sup>.

L'Accord de 1998 (l'Accord) est administré par le Forum mondial de l'harmonisation des règlements concernant les véhicules (WP.29). Il a été établi en 1952 au sein du Comité des transports intérieurs de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe (CEE-ONU). L'Accord établit un processus par lequel les pays peuvent conjointement harmoniser et élaborer des rtm traitant de la sécurité des véhicules à roues, des équipements et des pièces. L'Accord traite aussi des systèmes de protection environnementale, des sources d'énergie et de la prévention contre le vol. Le Canada a été le premier signataire à ratifier l'Accord le 22 juin 1999. L'Accord est entré en vigueur le 25 août 2000 et compte en ce moment 27 signataires<sup>3</sup>.

Le WP.29 se compose de six groupes de travail auxiliaires qui sont chargés des éléments suivants :

- Éclairage et signalisation lumineuse (GRE);
- Roulement et freinage (GRRF);
- Sécurité passive (GRSP);
- Pollution et énergie (GRPE);
- Bruit (GRB);
- Dispositions générales de sécurité (GRSG).

Chaque groupe de travail est composé d'experts techniques provenant des pays signataires, de l'industrie, et des consommateurs et utilisateurs de la route. Le public, les constructeurs d'automobiles et les fournisseurs sont représentés par des organisations non gouvernementales accréditées par la CEE-ONU de façon à éviter l'influence d'intérêts personnels. Chaque groupe de travail se

<sup>2</sup> Available at [www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29glob/tran132.pdf](http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29glob/tran132.pdf).

<sup>3</sup> Contracting parties to the 1998 Global Agreement: Canada, United States of America, Japan, France, United Kingdom, European Community, Germany, Russian Federation, People's Republic of China, Republic of Korea, Italy, South Africa, Finland, Hungary, Turkey, Slovakia, New Zealand, Netherlands and Antilles, Azerbaijan, Spain, Romania, Sweden, Norway, Cyprus, Luxembourg, Malaysia, India.

<sup>2</sup> Disponible à l'adresse [www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29glob/tran132.pdf](http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29glob/tran132.pdf).

<sup>3</sup> Pays signataires de l'Accord mondial de 1998 : Canada, États-Unis d'Amérique, Japon, France, Royaume-Uni, Union européenne, Allemagne, Russie, République populaire de Chine, République de Corée, Italie, Afrique du Sud, Finlande, Hongrie, Turquie, Slovaquie, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas et Antilles, Azerbaïdjan, Espagne, Roumanie, Suède, Norvège, Chypre, Luxembourg, Malaisie, Inde.

regulations. If necessary, the working parties may be further divided into informal groups, which may meet several times per year to discuss specifics of the regulations being drafted, such as test methodologies, limit values, vehicle and component performance standards, and approval or certification markings.

During the 126th session of WP.29 in March 2002, the Executive Committee of the 1998 Agreement (AC.3) adopted a program of work that included development of a gtr to address inadvertent door opening in crashes. AC.3 also allowed the GRSP to form an informal working group to discuss and evaluate relevant issues concerning requirements for door locks and door retention components and to make recommendations regarding the development of a gtr entitled "Door Locks and Door Retention Components."

An informal working group was established in September 2002. The formal proposal was presented to AC.3 and adopted in June 2003.<sup>4</sup> The GRSP concluded its work and agreed to recommend establishment of this gtr to AC.3 at its May 2004 session.

In accordance with the Notice of Intent published in the October 2, 2004 issue of the *Canada Gazette*, the Department voted in approval of this gtr on November 18, 2004, at the 134th session of WP.29. During this vote, AC.3 reached a consensus, and the gtr on "Door Locks and Door Retention Components" became the first to be established in the Global Registry of the 1998 Agreement.

At this time, the Department proposes to amend section 206 to incorporate by reference, as alternative requirements to those of TSD 206, the requirements of gtr 1 (ECE/TRANS/180/Add.1) as registered in the United Nations Global Registry of Technical Regulations. On December 15, 2004, NHTSA issued an NPRM to amend FMVSS 206 to align it with the requirements of gtr 1. The Final Rule has not yet been released; however, it is the Department's intention to also adopt the requirements of the updated version of FMVSS 206 through amendments to TSD 206 and to establish that version of TSD 206 as an alternative to gtr 1. The Department intends to publish a notice in the *Canada Gazette*, Part I, in respect of the revised TSD, in accordance with section 17 of the MVSRR, before the proposed Regulations come into force. By proceeding in this manner, the Department wishes to ensure that the TSD 206 referred to in proposed paragraph 206(1)(a) would be the revised TSD once the proposed Regulations would come into force. It is anticipated that the updated version of FMVSS 206 will substantially reflect the NPRM, and thus the Department has pre-published on its Web site a proposed TSD 206 Revision 1, based on the NPRM. By pre-publishing these changes to the TSD at this stage, the Department seeks to present a clear overall picture of the proposed changes to section 206. Also, proceeding in this manner will shorten the delay between the date that amendments are adopted in the United States and the date that the corresponding amendments take effect in Canada.

In section 5.3.2.1 of gtr 1, two options are offered to the Department as an additional locking feature for rear side doors: (a) a child safety lock; or (b) a lock release/engagement device located inside the vehicle and readily accessible to the driver of the vehicle or an occupant seated adjacent to the door. As stated in

réunit deux fois par année afin d'élaborer des règlements harmonisés sur la sécurité des véhicules automobiles. Au besoin, les groupes de travail peuvent être divisés en groupes officiels qui peuvent se rencontrer plusieurs fois par année pour discuter de points précis des ébauches de règlements, comme les méthodologies d'essai, les valeurs limites, les normes de rendement des véhicules et des composants et le marquage des approbations ou des certifications.

Lors de la 126<sup>e</sup> séance du WP.29 tenue en mars 2002, le Comité exécutif de l'Accord (AC.3) a adopté un programme de travail qui comprenait la mise au point d'un rtm concernant l'ouverture accidentelle de porte en cas d'accident. Le AC.3 a en outre permis au GRSP de créer un groupe de travail officieux qui serait chargé d'examiner et d'évaluer les questions pertinentes relatives aux exigences à appliquer aux serrures et aux organes de fixation des portes en vue de formuler des recommandations concernant l'élaboration d'un rtm intitulé « Serrures et organes de fixation des portes ».

Le groupe de travail officieux a été créé en septembre 2002. La proposition officielle a été présentée au AC.3 et adoptée en juin 2003<sup>4</sup>. Le GRSP a achevé ses travaux et a convenu de recommander au AC.3 d'établir le rtm lors de sa séance tenue en mai 2004.

Conformément à l'avis d'intention publié dans la *Gazette du Canada* du 2 octobre 2004, le Ministère a voté pour l'approbation de ce rtm le 18 novembre 2004, lors de la 134<sup>e</sup> séance du WP.29. Pendant ce vote, le AC.3 est parvenu à un consensus et le rtm sur les « Serrures et organes de fixation des portes » est devenu le premier rtm à être établi dans le Registre mondial de l'Accord.

Pour le moment, le Ministère propose de modifier l'article 206 afin d'incorporer par renvoi, à titre d'exigences de remplacement à celles du DNT 206, les exigences du rtm 1 (ECE/TRANS/180/Add.1) consignées dans le Registre mondial des règlements techniques des Nations Unies. Le 15 décembre 2004, la NHTSA a émis un APR pour modifier la FMVSS 206 afin de la faire correspondre aux exigences du rtm 1. La règle finale n'a pas encore été publiée; toutefois, le Ministère a aussi l'intention d'adopter les exigences de la version mise à jour de la FMVSS 206 par le truchement de modifications apportées au DNT 206, en plus de prévoir le DNT 206 comme exigences alternatives au rtm 1. Le Ministère entend publier un avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada* concernant les modifications proposées au DNT 206 conformément à l'article 17 du RSVA, avant l'entrée en vigueur du règlement proposé. En procédant ainsi, le Ministère s'assure que le DNT 206 tel qu'il est mentionné à l'alinéa 206(1)(a) sera effectivement la version modifiée lors de l'entrée en vigueur du Règlement. Il est à prévoir que la version mise à jour de la FMVSS 206 reflétera de façon substantielle l'APR. Le Ministère a donc prépublié les modifications proposées au DNT 206 sur son site Internet, lesquelles correspondent à l'APR. En prépubliant les modifications proposées au DNT, le Ministère cherche à présenter un aperçu de l'ensemble des modifications qui sont proposées au RSVA 206. En outre, cette façon de procéder pourrait faire en sorte que le délai entre la date d'adoption des modifications aux États-Unis et la date de publication des modifications correspondantes dans la Partie II de la *Gazette du Canada* serait plus court.

Dans le paragraphe 5.3.2.1 du rtm 1, deux options sont offertes au Ministère à titre de dispositif de verrouillage supplémentaire pour les portes latérales arrière : a) une serrure de sécurité pour enfants; ou b) un dispositif de verrouillage/déverrouillage situé à l'intérieur du véhicule, à la portée de la main du conducteur ou

<sup>4</sup> (TRANS/WP.29/2003/49)

<sup>4</sup> (TRANS/WP.29/2003/49)

the gtr preamble, “the philosophical difference in opinion on how to best address the need for egress from a rear seat, while respecting the need to prevent children from opening a locked door, precluded a single solution to rear door lock requirements. Instead, it was agreed to recommend that the interior door locking mechanism on a rear door, when engaged, be releasable by an action other than the simple, single pull on the interior door handle.”

At the present time, the child safety lock of option (a) is not regulated in North American standards. The child safety lock, when activated, eliminates any possibility of a door opening unintentionally while the vehicle is in motion, whether or not the door lock is engaged. On the other hand, option (b) is already standard practice in Canada since section 206 requires that when the door lock is engaged, both the inside and outside release controls be inoperative. Consequently, there would be no additional cost associated with this design option.

While NHTSA’s NPRM is proposing to adopt option (b), Transport Canada is of the opinion that the level of vehicle safety would be maintained with either of the two options; hence, the Department is proposing to allow both options. The Department is inviting all interested parties to comment on its intention to allow vehicle manufacturers to choose their desired option. Based on the comments received, the Department will decide on a course of action.

This amendment also proposes to repeal subsection 206(2)<sup>5</sup> since it refers to a vehicle phase-in period that is no longer effective. The phase-in period was adopted when section 206 was amended in December 1996 because some vehicles could not have conformed to the new requirements by the initially proposed date of September 1, 1997. Complete compliance by September 1, 1997, would have resulted in certain vehicle models not being available in Canada from September 1, 1997, until September 1, 1998.

The Department also proposes to repeal subsection 206(3).<sup>6</sup> Currently, section 206 has a provision that manufacturers may certify to the inertial test using any equivalent test procedures as an alternative to the inertial calculation. However, in addition to the inertial calculation, gtr 1 provides an optional alternative consisting of a dynamic inertial test procedure. Similarly, NHTSA’s NPRM is proposing to replace the current “agency-approved” provision of FMVSS 206 with the specified test procedure from the gtr. To facilitate global harmony, the Department is consequently proposing to repeal subsection 206(3) and allow manufacturers to choose between the two test methods (the inertial calculation or the dynamic test) specified in both gtr 1 and the NPRM.

As per NHTSA’s NPRM, the Department is proposing to extend the application of section 206 to buses with a GVWR of 4 536 kg or less. Currently, large vans, such as 12- and 15-passenger vans, do not fall within the application of section 206 since they have a designated seating capacity of more than 10 and therefore meet the definition of a bus. However, these vehicles currently have the same door locks and door retention components as smaller vans that already meet the requirements of section 206. This addition is also reflected in the proposed amendment to Schedule III to the MVSR, which specifies the standards that apply to each class of vehicle.

d’un passager assis près de la porte en question. Comme l’indique le préambule du rtm : « Les avis étaient partagés entre la nécessité de pouvoir quitter facilement les places arrière et la nécessité d’empêcher les enfants d’ouvrir une porte verrouillée. Dans l’impossibilité de trouver une solution simple, il a été décidé que, lorsqu’une porte arrière est verrouillée, elle ne doit pas pouvoir être déverrouillée par une simple traction sur la poignée intérieure ».

À l’heure actuelle, la serrure de sécurité pour enfants de l’option a) n’est pas réglementée dans les normes nord-américaines. La serrure de sécurité pour enfants, lorsqu’elle est activée, élimine toute possibilité qu’une porte s’ouvre accidentellement lorsque le véhicule est en marche, peu importe si la serrure est verrouillée ou non. Par contre, l’option b) est déjà pratique courante au Canada puisque l’article 206 exige que lorsque la serrure est verrouillée, la poignée intérieure comme la poignée extérieure soient inopérantes. Par conséquent, aucun coût additionnel ne sera engagé relativement à cette option de conception.

L’APR de la NHTSA propose l’adoption de l’option b), mais Transports Canada est d’avis que le niveau de sécurité des véhicules serait le même avec l’une ou l’autre des deux options. Par conséquent, le Ministère propose de permettre les deux options. Le Ministère invite donc les parties intéressées à formuler des observations sur le fait de permettre aux constructeurs d’automobiles de choisir l’option qu’ils veulent. Le Ministère décidera de sa façon d’intervenir d’après les observations reçues.

Cette modification propose aussi d’abroger le paragraphe 206(2)<sup>5</sup> puisqu’il fait référence à la période de transition pour un véhicule qui n’est plus en vigueur. La période de transition a été adoptée lorsque l’article 206 a été modifié en décembre 1996 parce que certains véhicules ne pouvaient pas se conformer aux nouvelles exigences à la date proposée initialement, soit le 1<sup>er</sup> septembre 1997. Le respect complet à cette date aurait donné lieu à la non-disponibilité au Canada de certains modèles de véhicules du 1<sup>er</sup> septembre 1997 jusqu’au 1<sup>er</sup> septembre 1998.

Le Ministère propose aussi d’abroger le paragraphe 206(3)<sup>6</sup>. À l’heure actuelle, l’article 206 contient une disposition selon laquelle les constructeurs peuvent se servir de toute procédure d’essai équivalente à l’essai d’inertie pour remplacer le calcul d’inertie aux fins de certification. Toutefois, en plus du calcul d’inertie, le rtm 1 offre une solution de rechange optionnelle qui comporte une procédure d’essai pour l’application d’une force d’inertie. De même, l’APR de la NHTSA propose le remplacement de la disposition actuelle « approuvée par l’organisme » de la FMVSS 206 avec la procédure d’essai précisée dans le rtm. Pour faciliter l’harmonie mondiale, le Ministère propose donc d’abroger le paragraphe 206(3) et de permettre aux constructeurs de choisir entre les deux méthodes d’essai précisées dans le rtm 1 et l’APR : le calcul d’inertie ou l’essai dynamique.

Conformément à l’APR de la NHTSA, le Ministère propose d’étendre la portée de l’application de l’article 206 aux autobus dont le PNBV est de 4 536 kg ou moins. À l’heure actuelle, les grandes fourgonnettes, telles que celles accueillant 12 et 15 passagers, ne relèvent pas de l’application de l’article 206 parce que leur nombre désigné de places assises est supérieur à 10 et qu’elles répondent donc à la définition d’un autobus. Toutefois, ces véhicules disposent actuellement des mêmes serrures de porte et composants de retenue de porte que les plus petites fourgonnettes qui répondent déjà aux exigences de l’article 206. Il est proposé que l’annexe III du RSVA, qui spécifie les normes qui s’appliquent aux diverses catégories de véhicules, soit modifiée de manière à refléter cet ajout.

<sup>5</sup> SOR/97-14

<sup>6</sup> SOR/97-14

<sup>5</sup> DORS/97-14

<sup>6</sup> DORS/97-14

Finally, the proposed Regulations would add a definition for the term “back door” to subsection 2(1) of the MVSR. The definition is currently in existing TSD 206 but would be struck out from that TSD when it is revised. Given that the term is used in the MVSR, it would be more appropriate if the term was defined in the MVSR rather than in TSD 206.

### **Effective date**

The proposed amendment to introduce gtr 1 as an optional alternative requirement to TSD 206 will come into force on the day on which it is published in the *Canada Gazette*, Part II. Transport Canada is not aware of any reason why it would require any lead time for manufacturers to accommodate the introduction of gtr 1 as an alternative to the current requirements.

This amendment also proposes to maintain harmony with the requirements of FMVSS 206 by amending TSD 206 according to NHTSA’s forthcoming Final Rule amendment publication. It is the Department’s intention to adopt these requirements with the same implementation date as proposed by NHTSA. Therefore, it is proposed that, effective September 1, 2008, the revised version of TSD 206 will be the only version of TSD 206 with which a manufacturer can comply. Prior to September 1, 2008, at the choice of the manufacturer, vehicles may conform to the requirements of TSD 206 as it read on August 23, 1996, or the revised version.

Transport Canada will consider comments as to the appropriateness of the proposed effective dates.

### **Alternatives**

With respect to gtr 1, the Department considered the following options:

- maintain the status quo and do not adopt the gtr into the Canadian regulation; and
- incorporate the requirements of the gtr into the text of section 206.

The Department rejected the idea of maintaining the status quo since Canada supports the 1998 Agreement and voted for registration of gtr 1. Failure to adopt gtr 1 would jeopardize Canada’s status in WP.29 as a champion of the international harmonization of motor vehicle safety regulations.

The Department contemplated adding the requirements of the gtr into section 206. However, this option was not accepted because it would have invoked an unnecessary, time-consuming and cumbersome requirement. Also, any further amendments to the gtr would have to be incorporated into section 206. The associated delays would have served neither the public nor the vehicle manufacturers.

With respect to the amendment to TSD 206 to reflect the updated version of FMVSS 206, the main reason for proposing this amendment is to streamline the Department’s regulatory process, which can best be achieved through the use of TSDs. Given that the TSD permits Canada to align its motor vehicle safety requirements with those of the United States in a timely manner and that the automotive industry fully supports their use, there were no other logical alternatives.

### **Benefits and costs**

This amendment will ensure that manufacturers provide vehicles to the Canadian market that meet the same minimum requirements as those sold in the United States and other countries that are contracting parties to the 1998 Agreement. The

En dernier lieu, le Ministère propose d’ajouter dans le Règlement la définition de l’expression « porte arrière » au paragraphe 2(1) du RSVA. L’expression est actuellement définie dans le DNT 206 et sera supprimée lors de la mise à jour de celui-ci. En effet, étant donné que le Ministère entend utiliser cette expression dans le règlement proposé, il est donc plus approprié de la définir dans le Règlement au lieu de la maintenir dans le DNT 206.

### **Date d’entrée en vigueur**

La modification proposée visant l’introduction du rtm 1 à titre d’exigence alternative à celle du DNT 206 entrera en vigueur à la date de sa publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. Transports Canada ne voit pas pourquoi il serait nécessaire d’accorder un délai pour permettre aux constructeurs de s’adapter à l’introduction du rtm 1 en tant que solution de rechange aux exigences actuelles.

La modification propose aussi de maintenir l’harmonie avec les exigences de la FMVSS 206 en modifiant le DNT 206 conformément à la publication imminente de la modification de la règle finale de la NHTSA. Le Ministère a l’intention d’adopter ces exigences avec la même date de mise en œuvre que celle proposée par la NHTSA. Par conséquent, la date d’entrée en vigueur proposée de la version révisée du DNT 206 est le 1<sup>er</sup> septembre 2008. Avant cette date, selon le choix du constructeur, les véhicules peuvent se conformer aux exigences actuelles de la version du DNT 206 datant du 23 août 1996 ou aux nouvelles exigences énoncées dans la version révisée.

Transports Canada étudiera les commentaires sur le bien-fondé des dates d’entrée en vigueur proposées.

### **Solutions envisagées**

En ce qui concerne le rtm 1, le Ministère a envisagé les options suivantes :

- maintenir le statu quo et ne pas intégrer le rtm dans la réglementation canadienne;
- incorporer les exigences du rtm dans le texte de l’article 206.

Le Ministère a rejeté l’idée de maintenir le statu quo puisque le Canada appuie l’Accord et qu’il a voté pour l’enregistrement du rtm 1. Le fait de ne pas adopter le rtm 1 compromettrait la position du Canada au sein du WP.29 en tant que champion de l’harmonisation internationale de règlements sur la sécurité des véhicules automobiles.

Le Ministère a envisagé d’ajouter les exigences du rtm dans l’article 206. Toutefois, cette option n’a pas été acceptée, car elle se serait avérée une exigence inutile, inefficace et fastidieuse. De plus, il aurait fallu que toutes les autres modifications apportées au rtm soient soigneusement incorporées dans l’article 206. Les retards connexes n’auraient servi ni le public ni les constructeurs d’automobiles.

La principale raison derrière la proposition de modifier le DNT 206 pour que celui-ci corresponde à la version mise à jour de la FMVSS 206 est la rationalisation du processus de réglementation du Ministère qui peut être réalisée plus efficacement à l’aide des DNT. Étant donné que les DNT permettent au Canada d’aligner ses exigences sur la sécurité des véhicules automobiles avec celles des États-Unis dans les meilleurs délais et que l’industrie automobile appuie l’utilisation des DNT, il n’existe pas d’autres solutions de rechange logiques.

### **Avantages et coûts**

Cette modification assurera que les constructeurs fournissent au marché canadien des véhicules conformes aux mêmes exigences minimales que ceux vendus aux États-Unis et dans les autres pays qui sont des pays signataires de l’Accord. La norme de sécurité

safety standard will be in complete harmony with NHTSA and UNECE requirements, removing any potential impediment to trade between the countries involved. By completing this amendment, the Department will be able to maintain regulatory harmony with the NHTSA and UNECE.

Therefore, the changes are not expected to affect market efficiency and competition, regional balance, technological change, inflation, employment or the environment, and will not hinder harmonization with other countries. There will be no additional costs to the automotive industry, the public or the government arising from implementation and enforcement of the proposed requirements.

### Consultation

The Department has instituted a systematic and extensive consultation process that is intended to keep the automotive industry, public safety organizations, and the general public informed of projected and recent changes to the regulatory requirements governing motor vehicle safety in Canada and that provides a mechanism to comment on these initiatives. Three times a year, departmental representatives meet with the Canadian Vehicle Manufacturers' Association (CVMA),<sup>7</sup> which represents Canada's leading motor vehicle manufacturers. In addition, the Department meets three times a year with the Association of International Automobile Manufacturers of Canada (AIAMC), which represents international motor vehicle manufacturers and importers.<sup>8</sup> The Department also consults with the federal authorities of other countries. In particular, semi-annual meetings are held with the U.S. Department of Transportation that provide a valuable opportunity to discuss future regulatory initiatives and problems of mutual interest. In addition, the Department is committed to the development of global regulations, which is being carried out under the auspices of the United Nations World Forum for the Harmonization of Vehicle Regulations. Along with members of other world regulatory bodies and public interest groups, departmental representatives participate in 11 or more meetings a year as part of the initiative to develop Global Technical Regulations in order to simplify the regulatory process for automotive manufacturers who market their products internationally. Consultation with the provinces and territories takes place on a regular basis mainly through the Department's membership in the Canadian Council of Motor Transport Administrators (CCMTA). The Department also holds meetings twice a year with national public safety organizations.

Motor vehicle manufacturers have been informed of this amendment through meetings with the Department and are in agreement with the proposed amendments. To date, no objections have been received on this proposal from public safety organizations or other government agencies.

A consultation period of 75 days will follow publication of this proposal in the *Canada Gazette*, Part I. Comments may be made by writing to the address given below or at any government-industry meeting. All responses will be taken into consideration in the development of the final amendment.

<sup>7</sup> The CVMA represents DaimlerChrysler Canada Inc.; Ford Motor Company of Canada, Limited; General Motors of Canada Limited; and International Truck and Engine Corporation Canada.

<sup>8</sup> The AIAMC represents the following automotive manufacturers and importers as voting members: BMW Canada Inc.; Honda Canada Inc.; Hyundai Auto Canada; Kia Canada Inc.; Mazda Canada Inc.; Mercedes-Benz Canada Inc.; Mitsubishi Motor Sales of Canada, Inc.; Nissan Canada Inc.; Porsche Cars Canada Ltd.; Subaru Canada Inc.; Suzuki Canada, Inc.; Toyota Canada Inc.; and Volkswagen Canada Inc.

sera en parfaite harmonie avec les exigences de la NHTSA et celles de la CEE-ONU, ce qui aura pour effet d'éliminer tout obstacle potentiel aux échanges entre les pays concernés. En rédigeant la présente modification, le Ministère pourra maintenir une harmonie réglementaire avec la NHTSA et la CEE-ONU.

Par conséquent, les changements ne devraient pas avoir une incidence sur l'efficacité du marché et la concurrence, l'équilibre régional, le changement technologique, l'inflation, l'emploi ou l'environnement, et ils n'empêcheront pas l'harmonisation avec d'autres pays. L'industrie automobile, le public ou le gouvernement n'assumeront aucun coût additionnel à la suite de la mise en œuvre des exigences proposées et de l'application des règlements pour assurer le respect des exigences.

### Consultations

Le Ministère a institué un processus de consultations systématiques et intensives qui vise à tenir l'industrie automobile, les organismes de sécurité publique et le grand public informés des changements prévus et récemment apportés aux exigences réglementaires concernant la sécurité des véhicules automobiles au Canada, et qui fournit un mécanisme permettant de faire des observations au sujet de ces initiatives. Trois fois par année, des représentants du Ministère rencontrent l'Association canadienne des constructeurs de véhicules (ACCV), qui représente les principaux fabricants de véhicules du Canada<sup>7</sup>. Le Ministère rencontre également trois fois par année l'Association des fabricants internationaux d'automobiles du Canada (AIAMC), qui représente les fabricants et les importateurs internationaux de véhicules automobiles<sup>8</sup>. Le Ministère consulte également les autorités fédérales d'autres pays. Plus particulièrement, des réunions semestrielles, qui se tiennent avec la NHTSA, se veulent une occasion précieuse de discuter des initiatives éventuelles de réglementation et des problèmes d'intérêt commun. Le Ministère est aussi engagé dans l'élaboration de règlements mondiaux, ce qui se fait sous les auspices du Forum mondial des Nations Unies sur l'harmonisation des règlements sur les véhicules. De concert avec des membres d'autres organismes de réglementation mondiaux et de groupes d'intérêts publics, des représentants du Ministère participent à 11 réunions ou plus par année dans le cadre de l'élaboration des règlements techniques mondiaux afin de simplifier le processus de réglementation pour les fabricants automobiles qui commercialisent leurs produits à l'échelle internationale. Les consultations avec les provinces et les territoires ont lieu régulièrement surtout grâce à la participation du Ministère au Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé (CCATM). Le Ministère tient aussi des réunions deux fois par année avec les organismes de sécurité publique.

Les constructeurs de véhicules automobiles ont été informés de cette modification lors de réunions gouvernement-industrie et étaient en accord avec les modifications proposées. À ce jour, aucune objection provenant des organismes de sécurité publique ou autres organismes gouvernementaux n'a été reçue.

Une période de consultation de 75 jours suivra la publication de la présente proposition dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Des observations peuvent être présentées par écrit à l'adresse qui figure ci-dessous ou à l'occasion des réunions gouvernement-industrie. Toutes les réponses seront prises en considération au moment de l'élaboration de la modification finale.

<sup>7</sup> L'ACCV représente DaimlerChrysler Canada Inc., Ford du Canada Limitée, General Motors du Canada Limitée et International Truck and Engine Corporation Canada.

<sup>8</sup> L'AIAMC représente les fabricants et les importateurs de véhicules automobiles suivants à titre de membres votants : BMW Canada Inc.; Honda Canada Inc.; Hyundai Auto Canada; Kia Canada Inc.; Mazda Canada Inc.; Mercedes-Benz Canada Inc.; Mitsubishi Motor Sales of Canada, Inc.; Nissan Canada Inc.; Porsche Cars Canada Ltd.; Subaru Canada Inc.; Suzuki Canada, Inc.; Toyota Canada Inc.; Volkswagen Canada Inc.

**Compliance and enforcement**

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products comply with the requirements of the MVSR. Transport Canada monitors the self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting vehicles, and testing vehicles obtained in the open market. When a defect is found, the manufacturer or importer must issue a notice of defect to owners and to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities. If a vehicle does not comply with a safety standard, the manufacturer or importer is subject to prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the MVSA.

**Contact**

For further information, please contact Éric Bergevin, Regulatory Development Engineer, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Transport Canada, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-998-2670 (telephone), 613-990-2913 (fax), [bergeve@tc.gc.ca](mailto:bergeve@tc.gc.ca) (email).

Copies of the proposed Technical Standards Document No. 206, "Door Locks and Door Retention Components", Revision 1, may be obtained on the Internet at [www.tc.gc.ca/roadsafety/mvstm\\_tsd/index\\_e.htm](http://www.tc.gc.ca/roadsafety/mvstm_tsd/index_e.htm). Copies may also be obtained by contacting the Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Transport Canada, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-998-8616 or 1-800-333-0371 (telephone), 613-990-2913 (fax), [Regsclerkcommis@tc.gc.ca](mailto:Regsclerkcommis@tc.gc.ca) (email).

**Respect et exécution**

Les fabricants et les importateurs de véhicules automobiles ont la responsabilité de s'assurer que leurs produits sont conformes aux exigences du RSVA. Transports Canada surveille leurs programmes d'autocertification en examinant leurs documents d'essai, en inspectant des véhicules et en mettant à l'essai des véhicules obtenus sur le marché libre. Si un défaut est décelé, le fabricant ou l'importateur visé doit émettre un avis de défaut à l'intention des propriétaires et du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités. Lorsqu'un véhicule s'avère non conforme à une norme de sécurité, le fabricant ou l'importateur est passible de poursuites, et s'il est reconnu coupable, il peut être condamné à une amende prévue en vertu de la *Loi sur la sécurité automobile*.

**Personne-ressource**

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Éric Bergevin, Ingénieur à l'élaboration de la réglementation, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Transports Canada, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-998-2670 (téléphone), 613-990-2913 (télécopieur), [bergeve@tc.gc.ca](mailto:bergeve@tc.gc.ca) (courriel).

Des exemplaires du DNT 206 proposé, « Serrures de porte et composants de retenue de porte », Révision 1, peuvent être obtenus sur Internet à l'adresse [www.tc.gc.ca/roadsafety/mvstm\\_tsd/index\\_f.htm](http://www.tc.gc.ca/roadsafety/mvstm_tsd/index_f.htm). On peut également obtenir des exemplaires en communiquant avec la Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Transports Canada, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-998-8616 ou 1-800-333-0371 (téléphone), 613-990-2913 (télécopieur), [Regsclerkcommis@tc.gc.ca](mailto:Regsclerkcommis@tc.gc.ca) (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 11(3) of the *Motor Vehicle Safety Act*<sup>a</sup>, that the Governor in Council, pursuant to section 5<sup>b</sup> and subsection 11(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Door Locks and Door Retention Components)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Éric Bergevin, Regulatory Development Engineer, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 8th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel: 613-998-2670; fax: 613-990-2913; e-mail: [bergeve@tc.gc.ca](mailto:bergeve@tc.gc.ca)).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 11(3) de la *Loi sur la sécurité automobile*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 5<sup>b</sup> et du paragraphe 11(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (serrures de porte et composants de retenue de porte)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Éric Bergevin, ingénieur à l'élaboration de la réglementation, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 8<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-998-2670; téléc. : 613-990-2913; courriel : [bergeve@tc.gc.ca](mailto:bergeve@tc.gc.ca)).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 16

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 351

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 16

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 351

during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, November 23, 2006

MARY O'NEILL  
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE MOTOR VEHICLE  
SAFETY REGULATIONS (DOOR LOCKS AND  
DOOR RETENTION COMPONENTS)**

AMENDMENTS

**1. Subsection 2(1) of the *Motor Vehicle Safety Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“back door” means a door or door system on the back of a motor vehicle through which passengers can enter or leave the vehicle or cargo can be loaded or unloaded. It does not include

(a) a trunk lid; or

(b) a door or window that is composed entirely of glazing material and whose latches or hinge systems are attached directly to the glazing material. (*porte arrière*)

**2. Item 206 of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:**

et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 23 novembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé  
MARY O'NEILL

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA  
SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES  
(SERRURES DE PORTE ET COMPOSANTS DE  
RETENUE DE PORTE)**

MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 2(1) du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« porte arrière » Porte ou système de porte à l'arrière d'un véhicule automobile qui permet aux passagers d'y monter ou d'en descendre ou qui permet le chargement ou le déchargement de marchandises. Ne sont pas visés par la présente définition :

a) le couvercle de coffre;

b) la porte ou la fenêtre qui est faite entièrement de vitrage et dont les loquets ou les systèmes de charnières sont montés directement sur celui-ci. (*back door*)

**2. L'article 206 de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1038

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1038







**3. Section 206 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:**

**206.** (1) Subject to subsection (2), every enclosed motorcycle, multi-purpose passenger vehicle, three-wheeled vehicle, passenger car and truck that is equipped with side doors or back doors shall be so equipped in accordance with

(a) *Technical Standards Document No. 206, Door Locks and Door Retention Components*, as amended from time to time (hereinafter referred to as TSD 206); or

(b) any version of ECE Global Technical Regulation No. 1, *Door Locks and Door Retention Components* (ECE/TRANS/180/Add.1) that was in effect at any time within the 24 months before the date of manufacture of the completed vehicle shown on the compliance label (hereinafter referred to as gtr 1).

(2) Until August 31, 2008, every enclosed motorcycle, multi-purpose passenger vehicle, three-wheeled vehicle, passenger car and truck that is equipped with side doors or back doors may be so equipped in accordance with TSD 206 as it read on August 23, 1996 instead of in accordance with a document referred to in subsection (1).

(3) Beginning on September 1, 2008, every bus with a GVWR of 4 536 kg or less that is equipped with side doors or back doors shall be so equipped in accordance with subsection (1).

(4) For the purposes of paragraph 5.3.2 of gtr 1, the locking device shall be the device referred to in paragraph 5.3.2.1(a) or (b).

(5) For the purposes of complying with TSD 206 as it read on August 23, 1996, and despite section S5.1.1.2 of that document, compliance with section S4.1.1.3 shall be demonstrated in accordance with paragraph 6 of SAE Recommended Practice J839, *Passenger Car Side Door Latch Systems* (June 1991), or any equivalent tests.

(6) This section expires on January 1, 2010.

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[48-1-o]

**3. L'article 206 de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**206.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), les motocyclettes à habitacle fermé, les véhicules de tourisme à usages multiples, les véhicules à trois roues, les voitures de tourisme et les camions qui sont munis de portes latérales ou de portes arrière doivent l'être en conformité avec les exigences de l'un ou l'autre des documents suivants :

a) le *Document de normes techniques n° 206 — Serrures de porte et composants de retenue de porte*, avec ses modifications successives, ci-après appelé « DNT 206 »;

b) toute version du Règlement technique mondial n° 1 de la CEE, intitulé *Serrures et organes de fixation des portes* (ECE/TRANS/180/Add.1), ci-après appelé « rtm 1 », qui était en vigueur au cours des 24 mois précédant la date de fabrication du véhicule complet indiquée sur l'étiquette de conformité.

(2) Jusqu'au 31 août 2008, les motocyclettes à habitacle fermé, les véhicules de tourisme à usages multiples, les véhicules à trois roues, les voitures de tourisme et les camions qui sont munis de portes latérales ou de portes arrière peuvent l'être en conformité avec les exigences du DNT 206, dans sa version au 23 août 1996, au lieu de l'être en conformité avec l'un des documents visés au paragraphe (1).

(3) À compter du 1<sup>er</sup> septembre 2008, les autobus dont le PNBV est d'au plus 4 536 kg qui sont munis de portes latérales ou de portes arrière doivent l'être en conformité avec le paragraphe (1).

(4) Pour l'application du paragraphe 5.3.2 du rtm 1, le dispositif de verrouillage est celui visé aux alinéas 5.3.2.1a) ou b).

(5) Aux fins de conformité au DNT 206, dans sa version au 23 août 1996, et malgré la disposition S5.1.1.2 de ce document, la conformité à la disposition S4.1.1.3 doit être démontrée conformément au paragraphe 6 de la pratique recommandée J839 de la SAE, intitulée *Passenger Car Side Door Latch Systems* (juin 1991), ou au moyen d'essais équivalents.

(6) Le présent article cesse d'avoir effet le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[48-1-o]

**Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Introduction of Technical Standards Documents Nos. 110 and 120) and the Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995**

*Statutory authority*

*Motor Vehicle Safety Act*

*Sponsoring department*

Department of Transport

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

This proposal seeks to amend section 110, "Tire Selection and Rims," and section 120, "Tire Selection and Rims for Vehicles Other Than Passenger Cars," of Schedule IV to the *Motor Vehicle Safety Regulations* (MVSR). The main purpose of this proposal is to align Canada's regulatory requirements governing the selection of motor vehicle tires and rims with those of the United States, which has recently revised its equivalent safety standards. The intent of the U.S. changes was to make the information regarding tires and their rims easier for consumers and service personnel to understand in order to prevent tire overloading and to ensure that tires are properly inflated.

Since the Department of Transport (the Department) believes that it would be in the best interests of safety to adopt the new U.S. requirements essentially unchanged, this amendment proposes to introduce two new technical standards documents (TSDs) that would reproduce U.S. Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 110, "Tire Selection and Rims for Motor Vehicles with a GVWR of 4,536 Kilograms (10,000 Pounds) or Less," and Standard No. 120, "Tire Selection and Rims for Motor Vehicles with a GVWR of More Than 4,536 Kilograms (10,000 Pounds)." The TSDs would be incorporated by reference in sections 110 and 120, the existing content of which would be revoked, and the headings of the sections would be changed to correspond to the names of the respective TSDs. At present, the provisions governing the selection of motor vehicle tires and rims are specified entirely within the body of the MVSR.

According to the terms of the *Motor Vehicle Safety Act*, it is permissible for the provisions of a TSD to be extended or qualified and for unique Canadian requirements to be added, where necessary. Several additional provisions are included in sections 110 and 120, with the applicable clause number appearing in the TSD as a marginal note beside the relevant paragraph. Minor editorial changes have also been made to the U.S. text to correct typographical errors and inconsistencies in punctuation; these have not been indicated. All sections of the MVSR that incorporate a TSD by reference must have an expiry date that is no later

**Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (introduction des documents de normes techniques n<sup>os</sup> 110 et 120) et le Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile**

*Fondement législatif*

*Loi sur la sécurité automobile*

*Ministère responsable*

Ministère des Transports

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

**Description**

La présente proposition vise à modifier l'article 110, « Choix des pneumatiques et des jantes », et l'article 120, « Choix des pneus et des jantes pour les véhicules autres que les voitures de tourisme », de l'annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* (RSVA). Son principal objectif est d'aligner les exigences réglementaires canadiennes concernant le choix des pneus et des jantes pour les véhicules automobiles avec celles des États-Unis qui ont récemment révisé leurs normes de sécurité équivalentes. Les changements effectués par les États-Unis ont pour but de rendre l'information portant sur les pneus et leurs jantes plus facile à comprendre par les consommateurs et le personnel d'entretien afin de prévenir la surcharge des pneus et d'assurer qu'ils sont gonflés correctement.

Étant donné que le ministère des Transports (le Ministère) est d'avis qu'il serait dans l'intérêt de la sécurité d'adopter les nouvelles exigences américaines essentiellement inchangées, la présente modification vise la publication de deux nouveaux documents de normes techniques (DNT) qui reproduiraient la *Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 110*, « *Tire Selection and Rims for Motor Vehicles with a GVWR of 4,536 Kilograms (10,000 Pounds) or Less* », et la *Standard No. 120*, « *Tire Selection and Rims for Motor Vehicles with a GVWR of More Than 4,536 Kilograms (10,000 Pounds)* », des États-Unis. Les DNT seraient incorporés par renvoi aux articles 110 et 120, dont le contenu actuel serait annulé, et les intertitres des articles seraient modifiés pour correspondre aux titres de leur DNT respectif. À l'heure actuelle, les dispositions régissant le choix de pneus et de jantes pour les véhicules automobiles sont entièrement intégrées dans le RSVA.

En vertu de la *Loi sur la sécurité automobile*, il est permis d'étendre la portée des dispositions d'un DNT ou de les nuancer, ainsi que d'y ajouter des exigences propres au Canada, lorsque c'est nécessaire. Les articles 110 et 120 comprennent un nombre de dispositions supplémentaires et les numéros de paragraphes qui s'appliquent apparaissent en regard de l'alinéa pertinent sous forme de notes dans la marge du DNT. Des modifications mineures ont aussi été apportées au texte américain pour corriger des erreurs typographiques et de ponctuation. Elles n'ont pas été indiquées. Tous les articles du RSVA qui incorporent par renvoi un

than five years after the day on which they come into force. The sections incorporating these two TSDs would expire on January 1, 2010, the date on which most other sections that incorporate TSDs expire.

On November 18, 2002, the U.S. Department of Transportation issued the first in a series of Final Rules that sought to clarify the tire and vehicle load information provided to consumers.<sup>1</sup> Eight subsequent amendments were published in the *Federal Register* on June 26, 2003 (two separate Final Rules);<sup>2</sup> June 3, 2004;<sup>3</sup> August 19, 2004;<sup>4</sup> January 4, 2005;<sup>5</sup> March 22, 2005;<sup>6</sup> May 16, 2005;<sup>7</sup> and January 6, 2006.<sup>8</sup> Seven of these Final Rules affected the tire and rim selection requirements set out in Federal Motor Vehicle Safety Standards (FMVSS) No. 110 and 120, the two standards upon which proposed TSDs 110 and 120 are based. Six of the aforementioned Final Rules made changes to FMVSS No. 109, "New Pneumatic Tires," and FMVSS No. 119, "New Pneumatic Tires for Vehicles Other Than Passenger Cars." In addition, the United States introduced a new safety standard, FMVSS No. 139, "New Pneumatic Radial Tires for Light Vehicles," the tire marking provisions of which began to be phased in commencing September 1, 2005. FMVSS No. 139 also specifies tire performance requirements, which will come into effect September 1, 2007. In the near future, the Department will recommend to the Governor-in-Council that the U.S. changes to FMVSS Nos. 109 and 119, as well as the content of FMVSS No. 139, be adopted by introducing TSDs 109, 119, and 139.

In addition to incorporating TSDs 110 and 120 by reference in sections 110 and 120, this proposal would amend section 101, "Location and Identification of Controls and Displays," of Schedule IV to the MVSR in order to add two tire pressure monitoring system tell-tales and an indicator that are similar to those recently introduced by the United States. A number of other related changes to the MVSR and the *Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995*, would also be made. A summary of the requirements being proposed in this amendment is provided below.

#### ***Proposed TSD 110, Tire Selection and Rims for Motor Vehicles With a GVWR of 4,536 kg or Less***

At present, section 110, whose purpose is to prevent inadvertent overloading, applies to the pneumatic tires and rims that are provided as original equipment on newly manufactured passenger cars. The Regulations mandate that a placard showing the capacity mass of the passenger car, its designated seating capacity, cold tire inflation pressure, and recommended tire size be permanently affixed to the glove compartment door or to an equally accessible place. It also makes stipulations regarding tire rim performance under conditions of rapid deflation. Canada's current requirements are the same as those that were in place in the United States at the time it amended FMVSS No. 110, with the exception that the United States regulates non-pneumatic spare tires and assemblies as well. Canada does not regulate the latter because they are rarely provided with late-model vehicles.

DNT doivent comporter une date d'expiration qui ne va pas au-delà de cinq années après leur date d'entrée en vigueur. Les articles incorporant ces deux DNT cesseraient d'avoir effet le 1<sup>er</sup> janvier 2010, soit la date à laquelle la plupart des autres articles incorporant des DNT deviennent caducs.

Le 18 novembre 2002, le Department of Transportation des États-Unis a émis la première d'une série de *Final Rules* qui cherchaient à éclaircir l'information portant sur la charge des pneus et des véhicules fournie aux consommateurs<sup>1</sup>. Huit modifications subséquentes ont été publiées dans le *Federal Register* le 26 juin 2003 (deux *Final Rules* distinctes)<sup>2</sup>; le 3 juin 2004<sup>3</sup>; le 19 août 2004<sup>4</sup>; le 4 janvier 2005<sup>5</sup>; le 22 mars 2005<sup>6</sup>; le 16 mai 2005<sup>7</sup>; et le 6 janvier 2006<sup>8</sup>. Sept de ces *Final Rules* touchaient les exigences de sélection des pneus et des jantes prévues dans les *Federal Motor Vehicle Safety Standards* (FMVSS) n° 110 et n° 120, les deux normes sur lesquelles sont basés les DNT 110 et 120. Six des *Final Rules* susmentionnées apportaient des modifications à la FMVSS n° 109, « *New Pneumatic Tires* », et à la FMVSS n° 119, « *New Pneumatic Tires for Vehicles Other Than Passenger Cars* ». De plus, les États-Unis ont introduit une nouvelle norme de sécurité, la FMVSS n° 139, « *New Pneumatic Radial Tires for Light Vehicles* », dont les dispositions relatives aux marques sur les pneus ont commencé progressivement à entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2005. La FMVSS n° 139 précise également des exigences de rendement des pneus, qui entrèrent en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2007. Dans un avenir prochain, le Ministère proposera à la gouverneure en conseil l'adoption de ces changements effectués par les États-Unis aux FMVSS n° 109 et n° 119, ainsi que du contenu de la FMVSS n° 139 par l'introduction de trois nouveaux DNT, c'est-à-dire les numéros 109, 119 et 139.

En plus d'incorporer les DNT 110 et 120 par renvoi aux articles 110 et 120, la présente proposition modifierait l'article 101, « *Emplacement et identification des commandes et des affichages* », de l'annexe IV du RSVA, de manière à ajouter deux témoins du système de surveillance de la pression des pneus et un indicateur semblables à ceux qui ont été récemment adoptés aux États-Unis. Un certain nombre d'autres changements connexes seraient apportés au RSVA ainsi qu'au *Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*. On trouvera ci-dessous un résumé des exigences proposées dans cette modification.

#### ***DNT 110, « Sélection des pneus et des jantes pour les véhicules automobiles d'un PNBV de 4 536 kg ou moins »***

À l'heure actuelle, l'article 110, qui a pour objet de prévenir la surcharge involontaire des véhicules, s'applique aux pneus pneumatiques et aux jantes fournis en équipement d'origine sur les voitures de tourisme nouvellement construites. Le Règlement exige qu'une plaque indiquant la charge maximale de la voiture de tourisme, son nombre désigné de places assises, la pression de gonflage à froid des pneus, ainsi que les dimensions recommandées pour ses pneus, soit fixée en permanence sur le battant de la boîte à gants ou à un autre endroit aussi accessible. Il renferme également des dispositions concernant le rendement d'une jante en cas de dégonflement rapide d'un pneu. Les exigences canadiennes actuelles sont les mêmes que celles qui étaient en vigueur aux États-Unis au moment où ces derniers ont modifié la FMVSS n° 110, sauf que les États-Unis réglementent également les pneus et les ensembles

<sup>1</sup> U.S. *Federal Register*, Vol. 67, No. 222, Monday, November 18, 2002, p. 69600.

<sup>2</sup> U.S. *Federal Register*, Vol. 68, No. 123, Thursday, June 26, 2003, p. 37981 and 38116.

<sup>3</sup> U.S. *Federal Register*, Vol. 69, No. 107, Thursday, June 3, 2004, p. 31306.

<sup>4</sup> U.S. *Federal Register*, Vol. 69, No. 160, Thursday, August 19, 2004, p. 51399.

<sup>5</sup> U.S. *Federal Register*, Vol. 70, No. 2, Tuesday, January 4, 2005, p. 299.

<sup>6</sup> U.S. *Federal Register*, Vol. 70, No. 54, Tuesday, March 22, 2005, p. 14420.

<sup>7</sup> U.S. *Federal Register*, Vol. 70, No. 93, Monday, May 16, 2005, p. 25788.

<sup>8</sup> U.S. *Federal Register*, Vol. 71, No. 4, Friday, January 6, 2006, p. 877.

<sup>1</sup> *Federal Register* des États-Unis, vol. 67, n° 222, le lundi 18 novembre 2002, p. 69600.

<sup>2</sup> *Federal Register* des États-Unis, vol. 68, n° 123, le jeudi 26 juin 2003, p. 37981 et 38116.

<sup>3</sup> *Federal Register* des États-Unis, vol. 69, n° 107, le jeudi 3 juin 2004, p. 31306.

<sup>4</sup> *Federal Register* des États-Unis, vol. 69, n° 160, le jeudi 19 août 2004, p. 51399.

<sup>5</sup> *Federal Register* des États-Unis, vol. 70, n° 2, le mardi 4 janvier 2005, p. 299.

<sup>6</sup> *Federal Register* des États-Unis, vol. 70, n° 54, le mardi 22 mars 2005, p. 14420.

<sup>7</sup> *Federal Register* des États-Unis, vol. 70, n° 93, le lundi 16 mai 2005, p. 25788.

<sup>8</sup> *Federal Register* des États-Unis, vol. 71, n° 4, le vendredi 6 janvier 2006, p. 877.

The most significant change made by the United States to FMVSS No. 110 was the extension of its applicability to all motor vehicles with a gross vehicle weight rating (GVWR) of 4 536 kg or less, except motorcycles and low-speed vehicles. This amendment proposes to harmonize the applicability of section 110 with that of its U.S. counterpart. The Regulations and its incorporated TSD would also apply to three-wheeled vehicles, but not to motor tricycles. At present, these two vehicle classes, which are defined differently by the United States, are governed either by section 110 or 120, depending on whether they are equipped with passenger car tires. A second change of importance is that the U.S. requirements are now more specific with regard to the format, content, and placement of the tire information that must be provided on the vehicle. The mandated locations are more visible, and the maximum cargo and occupant weight that a vehicle can carry must be indicated.

The U.S. changes that were published in the *Federal Register* on November 18, 2002; June 26, 2003 (page 37981); June 3, 2004; and August 19, 2004, came into effect on September 1, 2005. The corresponding Canadian Regulations and TSD would become effective on the date of publication of the amendment in the *Canada Gazette*, Part II, with mandatory compliance with the requirements of the TSD six months later. On June 26, 2003 (page 38116), the United States published additional provisions governing tires and their rims that will not come into force until June 1, 2007. Since the United States will be permitting immediate voluntary compliance, the proposed TSD contains an addendum that sets out these alternative provisions, and section 110 includes a clause that would permit early compliance.

It is U.S. legislative custom to define related technical terms at the beginning of individual safety standards, a convention that TSDs follow. Since many of the terms that are defined in TSD 110 are used only within that document, this amendment would remove the following definitions from subsection 2(1) of the MVS, as they would be redundant: “accessory mass,” “maximum loaded vehicle mass,” “normal load,” “normal occupants’ mass,” “occupant distribution,” “production options mass,” “rim base,” “rim diameter,” “rim size designation,” “rim type designation,” “rim width,” “vehicle capacity mass,” and “weather side.”

In conformance with the requirements of the *Official Languages Act*, section 110 specifies that the words and abbreviations used on the vehicle placard, the tire inflation pressure label, and for any other labelling information must be in both English and French. However, instead of the words “See owner’s manual for additional information,” it would be permissible for manufacturers to use symbol No. N.03, as described in ISO International Standard 2575.

Manufacturers may fulfill the bilingual requirement by using two separate unilingual placards or labels, or they may use one bilingual placard or label. In order to ensure the uniformity and accuracy of the French version, proposed subsection 110(3) specifies the wording to be used. In response to the Department’s intention to specify the French wording, the automotive industry has requested additional time in which to design new placards and labels. Consequently, this proposal would allow manufacturers to continue to follow the existing placard requirements contained in subsections 110(5) and (6) until September 1, 2008. These

de pneus de rechange non pneumatiques. Le Canada ne réglemente pas ces derniers types de pneus parce qu’on en fournit rarement sur les véhicules de modèles récents.

Le changement le plus significatif apporté par les États-Unis à la FMVSS n° 110 étendait la portée à tous les véhicules automobiles d’un poids nominal brut (PNBV) de 4 536 kg ou moins, à l’exception des motocyclettes et des véhicules à basse vitesse. La présente modification vise à harmoniser le domaine d’application de l’article 110 avec l’équivalent américain. Le Règlement et le DNT qu’il incorpore s’appliqueraient également aux véhicules à trois roues, mais pas aux tricycles à moteur. En ce moment, ces deux catégories de véhicules, qui ne sont pas définies de la même manière aux États-Unis, sont régies par l’article 110 ou 120, selon qu’ils sont équipés de pneus de voitures de tourisme. Un deuxième changement d’importance touche le fait que les exigences américaines sont maintenant plus précises à l’égard du format, du contenu et du placement de l’information sur les pneus qui doit figurer sur le véhicule. Les emplacements prescrits sont plus visibles, et le poids maximal du chargement et des occupants pour le véhicule doit être indiqué.

Les modifications américaines qui ont été publiées dans le *Federal Register* du 18 novembre 2002, du 26 juin 2003 (page 37981), du 3 juin 2004 et du 19 août 2004 sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2005. Le Règlement et le DNT canadiens correspondants entreraient en vigueur à la date de publication de la modification dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, et la conformité obligatoire des exigences du DNT, six mois plus tard. Le 26 juin 2003 (page 38116), les États-Unis ont publié des dispositions supplémentaires régissant les pneus et leurs jantes, lesquelles n’entreront en vigueur que le 1<sup>er</sup> juin 2007. Comme les États-Unis permettront l’application volontaire immédiate, le DNT proposé renferme une annexe qui reprend ces dispositions subsidiaires et l’article 110 comprend une disposition qui permettrait une application anticipée.

Il est dans les traditions législatives américaines de définir les termes techniques au début de chaque norme de sécurité. Le présent DNT respecte cette convention. Étant donné que de nombreux termes définis dans le DNT 110 sont utilisés uniquement dans ce document, cette modification supprimerait les définitions suivantes du paragraphe 2(1) du RSA en raison de leur caractère redondant : « masse des accessoires », « masse maximale de véhicule chargé », « charge normale », « masse normale des occupants », « répartition des occupants », « masse des articles facultatifs de production courante », « base de jante », « diamètre de jante », « désignation des dimensions de jante », « désignation du type de jante », « largeur de jante », « charge maximale du véhicule » et « surface exposée aux intempéries ».

Conformément aux exigences de la *Loi sur les langues officielles*, l’article 110 spécifie que les mots et les abréviations utilisés sur la plaque du véhicule et l’étiquette de pression de gonflage des pneus, et pour tous les autres renseignements figurant sur des étiquettes, doivent être en français et en anglais. Toutefois, au lieu du libellé « Voir le manuel de l’usager pour plus de renseignements », il serait permis aux fabricants d’utiliser le numéro de symbole N.03 décrit dans la norme internationale ISO 2575.

Les fabricants peuvent remplir l’exigence de bilinguisme en utilisant deux plaques ou deux étiquettes distinctes ou bien ils peuvent utiliser une plaque ou une étiquette bilingue. Afin d’assurer l’uniformité et l’exactitude de la version française, le paragraphe 110(3) proposé précise le libellé à utiliser. Par suite de l’intention du Ministère de préciser la version française du libellé, l’industrie de l’automobile a demandé une prolongation du délai pour concevoir à nouveau les plaques et les étiquettes afin de respecter le libellé. Par conséquent, cette proposition permettrait aux fabricants de continuer à suivre les exigences actuelles pour

provisions are included as an alternative in the proposed Regulations, with the added condition that the information must be provided in both English and French. This exception would apply only to the wording of the placard and not to its placement on the vehicle, which would be the same as that mandated by the United States.

On November 30, 2005, the Department published an amendment in the *Canada Gazette*, Part II to existing paragraph 120(12)(a) of the MVSR that is due to come into effect on September 1, 2007.<sup>9</sup> In order to preserve this provision as it would apply to vehicles equipped with light-truck tires, proposed subsection 110(8) stipulates that the load range must appear on the compliance label or after the size designation on the vehicle placard or the tire inflation pressure label. The effective date would remain the same.

***Proposed TSD 120, Tire Selection and Rims for Motor Vehicles With a GVWR of More Than 4,536 kg***

Section 120 currently specifies tire, rim selection, and rim marking requirements for the pneumatic tires and rims that are provided on newly manufactured multipurpose passenger vehicles, trucks, buses, trailers, trailer converter dollies, and motorcycles. In addition, the Regulations apply to motor tricycles and three-wheeled vehicles that are equipped with tires manufactured for vehicles other than passenger cars. The intended purpose of section 120 is to ensure that the applicable vehicles are equipped with pneumatic tires of adequate size and load rating and with rims of appropriate size, type designation, and manufacturer identification. The content of the Regulations is essentially the same as that of its U.S. counterpart, except that, here again, it does not apply to non-pneumatic spare tires and assemblies.

The most important change made by the United States to FMVSS No. 120 is that, with the exception of motorcycles, it no longer applies to specified vehicle types, but to all motor vehicles with a GVWR greater than 4 536 kg and motorcycles. Proposed section 120 reflects this applicability, and the TSD reproduces the text of the U.S. safety standard. Motor tricycles, which are a subclass of motorcycles, would be governed by TSD 120, regardless of the type of tire with which they were equipped. The new section 120 and its TSD would come into effect on the date on which the amendment was published in the *Canada Gazette*, Part II, and mandatory compliance with the requirements of TSD 120 would fall six months later.

This proposal retains the existing provisions contained in section 120 governing retreaded tires. It also stipulates that the words and abbreviations used for the mandated labelling information be in both official languages, and it includes the same requirement as that of proposed subsection 110(8) to indicate the load range identification symbol for vehicles equipped with light-truck tires.

***The introduction of tire pressure monitoring system tell-tales and an indicator***

On April 8, 2005, the U.S. Department of Transportation published a Final Rule establishing a new Federal Motor Vehicle Safety Standard, No. 138, which mandates that all vehicles with a GVWR of 4 536 kg or less be equipped with a tire pressure monitoring system (TPMS) in order to warn drivers when the pressure

le design de la plaque jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2008 telles qu'elles sont stipulées dans les paragraphes 110(5) et (6). Ces dispositions sont incluses comme solution de remplacement dans le règlement proposé, avec une condition ajoutée à l'effet que l'information doit être fournie en français et en anglais. Cette exception ne s'appliquerait qu'au libellé de la plaque et non à son emplacement sur le véhicule, lequel serait celui prescrit par les États-Unis.

Le 30 novembre 2005, le Ministère a publié une modification dans la Partie II de la *Gazette du Canada* à l'alinéa 120(12)a) existant du RSVA qui doit entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2007<sup>9</sup>. Afin de conserver cette disposition telle qu'elle s'appliquerait aux véhicules équipés de pneus pour camions légers, le paragraphe 110(8) proposé stipule que la limite de charge doit paraître sur l'étiquette de conformité ou suivant la désignation des dimensions sur la plaque du véhicule ou l'étiquette de pression de gonflage du pneu. La date d'entrée en vigueur demeurerait la même.

***DNT 120, « Sélection des pneus et des jantes pour les véhicules automobiles d'un PNBV de plus de 4 536 kg »***

L'article 120 précise actuellement les exigences concernant les pneus, la sélection des jantes et le marquage des jantes pour les pneus pneumatiques et les jantes fournis sur les véhicules de tourisme à usages multiples, les camions, les autobus, les remorques, les chariots de conversion et les motocyclettes nouvellement fabriqués. De plus, le Règlement s'applique aux tricycles à moteur et aux véhicules à trois roues qui sont équipés de pneus fabriqués pour des véhicules autres que des voitures de tourisme. L'objet de l'article 120 est d'assurer que les véhicules visés sont équipés de pneus pneumatiques de dimensions et de charge nominale adéquates, ainsi que de jantes dont les dimensions, la désignation du type et l'identification du fabricant sont appropriées. Le contenu du Règlement est essentiellement le même que celui de son équivalent américain, sauf que, encore ici, il ne s'applique pas aux pneus et ensembles de pneus de rechange non pneumatiques.

Le changement le plus important apporté par les États-Unis à la FMVSS n° 120 est que, à l'exception des motocyclettes, elle ne s'applique plus à des types de véhicules spécifiques, mais à tous les véhicules automobiles dont le PNBV est supérieur à 4 536 kg, ainsi qu'aux motocyclettes. L'article 120 proposé reflète cette applicabilité et le DNT reprend le texte de la norme de sécurité américaine. Les tricycles à moteur, qui sont une sous-catégorie des motocyclettes, seraient régis par le DNT 120, sans égard au type de pneus dont ils étaient équipés. Le nouvel article 120 et son DNT entreraient en vigueur à la date de publication de la modification dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, et la conformité aux exigences du DNT 120 serait obligatoire six mois plus tard.

La présente proposition conserve les dispositions existantes de l'article 120 qui régissent les pneus rechapés. Elle stipule également que les mots et abréviations utilisés pour les renseignements prescrits sur les étiquettes devraient être dans les deux langues officielles, et elle comprend la même exigence que celle du paragraphe 110(8) proposé ayant trait au symbole d'identification de la limite de charge pour les véhicules équipés de pneus pour camions légers.

***Introduction des témoins du système de surveillance de la pression des pneus et d'un indicateur***

Le 8 avril 2005, le Department of Transportation des États-Unis publiait une *Final Rule* introduisant une nouvelle norme fédérale de sécurité des véhicules automobiles, n° 138, qui prescrit que tous les véhicules ayant un PNBV de 4 536 kg ou moins soient équipés d'un système de surveillance de la pression des

<sup>9</sup> SOR/2005-342

<sup>9</sup> DORS/2005-342

in one or more tires falls below a specified level of inflation.<sup>10</sup> Among other things, FMVSS No. 138, “Tire Pressure Monitoring Systems,” introduces a requirement for either of two designated low tire pressure warning tell-tales to be installed inside the occupant compartment in front and in clear view of the driver. The Standard also mandates the installation of a TPMS malfunction tell-tale that must signal when the system is not operating properly. The malfunction tell-tale may consist of a separate, dedicated indicator to be identified by the letters “TPMS,” or it may be combined in the specified manner with the low tire pressure warning tell-tale selected by the manufacturer. The two permissible symbols to be used for the low tire pressure warning tell-tales, as well as the mandated abbreviation for the TPMS malfunction tell-tale, all three of which must be yellow in colour, have been added to FMVSS No. 101, “Controls and Displays.”<sup>11</sup>

Although Canada does not intend to require vehicles to be equipped with a tire pressure monitoring system for the moment, this amendment proposes to add the two low tire pressure warning tell-tales and the malfunction tell-tale for vehicles equipped with a TPMS to section 101 of the MVSR. The adoption of these tell-tales, which would have to be yellow, would ensure uniformity between the symbols used in the TPMS-equipped vehicles sold in Canada and the United States.

#### **Proposed related amendments to the Motor Vehicle Safety Regulations**

This proposal also includes a number of changes of a non-technical nature. The term “*articles facultatifs*” and its definition in subsection 2(1) of the MVSR would be revised in order to align it more closely with its English equivalent, “optional item.” It is necessary to amend the English version because the French term, which is being made singular, is given at the end of the definition. In addition, a definition for “light-truck tire” is being added to the MVSR because the term appears in proposed subsections 110(8) and 120(4).

Another change would be to the factor of 70 kg that is specified in the definition “cargo-carrying capacity”, in section 5.2, which governs the GVWR, and in the calculation of the total mass of occupants in paragraph 6(8)(c). The parallel requirements of the United States use a factor of 68 kg, as does the United Nations Economic Commission for Europe. This discrepancy arose when the initial imperial value was converted to its metric equivalent. In order to harmonize Canada’s provisions with those of the United States and Europe, the Department proposes that this factor be replaced by 68 kg.

In the same vein, this amendment would harmonize the value of 55 kg, as it now appears in paragraph (b) of the definition “cargo-carrying capacity” and in paragraph 5.2(c) of the MVSR, so that they read “54 kg,” which is the value used by the United States.

#### **Proposed amendments to the Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995**

This proposal would add the definition “rim diameter” to section 2 of the *Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995* (the Tire Regulations), because it is being repealed from the MVSR and is used in the Tire Regulations. The list of organizations

pneus (SSPP) visant à avertir les conducteurs quand la pression d’un ou de plusieurs pneus chute sous un niveau de gonflage spécifique<sup>10</sup>. Entre autres choses, la FMVSS n° 138, « Tire Pressure Monitoring Systems », oblige l’installation de l’un ou l’autre de deux témoins de faible pression des pneus désignés à l’intérieur de l’habitacle, bien visible devant le conducteur. La norme oblige également l’installation d’un témoin de mauvais fonctionnement du SSPP qui doit s’activer si le système ne marche pas normalement. Le témoin de mauvais fonctionnement peut prendre la forme d’un indicateur distinct reconnaissable aux lettres « TPMS » ou il peut être combiné de la manière spécifiée avec le témoin de faible pression des pneus choisi par le fabricant. Les deux symboles acceptés devant être utilisés comme témoins de faible pression des pneus, de même que l’abréviation obligatoire du témoin de mauvais fonctionnement du SSPP, les trois devant être de couleur jaune, ont été ajoutés à la FMVSS n° 101, « Controls and Displays »<sup>11</sup>.

Bien que le Canada n’ait pas pour l’instant l’intention d’exiger que les véhicules soient équipés d’un système de surveillance de la pression des pneus, la présente modification propose d’ajouter les deux témoins de faible pression des pneus, ainsi que le témoin de mauvais fonctionnement du SSPP, pour les véhicules qui en sont équipés à l’article 101 du RSVA. L’adoption de ces témoins, qui devraient être de couleur jaune, assurerait l’uniformité des symboles utilisés dans les véhicules équipés d’un SSPP vendus au Canada et aux États-Unis.

#### **Modifications connexes proposées au Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles**

La présente proposition renferme également plusieurs autres modifications de nature non technique. Le terme « articles facultatifs » et sa définition dans le paragraphe 2(1) du RSVA seraient révisés de manière à ce que le terme corresponde davantage à son équivalent anglais « *optional item* ». Il est nécessaire de modifier la version anglaise, car le terme français, qui sera changé au singulier, est donné à la fin de la définition. De plus, une définition de « pneu pour camions légers » sera ajoutée au RSVA parce que ce terme apparaît dans les paragraphes 110(8) et 120(4) proposés.

Un autre changement porterait sur le facteur de 70 kg spécifié dans la définition de « capacité de chargement », dans l’article 5.2, qui porte sur le PNBV, et dans le calcul de la masse totale des occupants précisé à l’alinéa 6(8)(c). Les exigences équivalentes des États-Unis utilisent un facteur de 68 kg, tout comme la Commission économique pour l’Europe des Nations Unies. Cet écart tient au fait que les unités impériales initiales ont été converties en leurs équivalences métriques. Pour harmoniser les dispositions du Canada avec celles des États-Unis et de l’Europe, le Ministère propose que ce facteur soit remplacé par 68 kg.

Dans la même veine, la présente modification harmoniserait la valeur de 55 kg, telle qu’elle paraît présentement à l’alinéa b) de la définition « capacité de chargement » et à l’alinéa 5.2(c) du RSVA, de manière à se lire « 54 kg », ce qui est la valeur utilisée aux États-Unis.

#### **Modifications proposées au Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile**

Puisque la définition « diamètre de jante » sera abrogée du RSVA, mais qu’elle est utilisée actuellement dans le *Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile* (le Règlement sur les pneus), la présente proposition ajouterait cette

<sup>10</sup> U.S. *Federal Register*, Vol. 70, No. 67, Friday, April 8, 2005, p. 18136.

<sup>11</sup> U.S. *Federal Register*, Vol. 70, No. 67, Friday, April 8, 2005, p. 18136, and Vol. 70, No. 158, Wednesday, August 17, 2005, p. 48295.

<sup>10</sup> *Federal Register* des États-Unis, vol. 70, n° 67, le vendredi 8 avril 2005, p. 18136.

<sup>11</sup> *Federal Register* des États-Unis, vol. 70, n° 67, le vendredi 8 avril 2005, p. 18136 et vol. 70, n° 158, le mercredi 17 août 2005, p. 48295.

specified in paragraph 7(2)(a) of the Tire Regulations would be revised in order to include the names of all the organizations that are listed in TSDs 110 and 120, as well as those contained in draft TSDs 109, 119, and 139.

Several interrelated changes are being proposed to the requirements governing the date portion of the Tire Identification Number and the Importer Identification Number that would clarify and bring the governing provisions into line with those of the United States. Paragraph 8(1)(d) would be amended to remove the outdated clause permitting the use of one or two symbols in the Tire Identification Number to identify the year of manufacture of the tire, which means that only a four-digit date of manufacture could be used in the future. Greater detail regarding the composition of the date of manufacture has also been added to this clause, mirroring the requirements of the United States in paragraph (d) of section 574.5 of Title 49 of the *Code of Federal Regulations*. In addition, the stipulation governing the year of importation in the Importer Identification Number in paragraph 14(2)(b) of the Tire Regulations would be revised to specify that the date of importation must consist of four symbols.

A further change to paragraph 14(2)(a) is being proposed that would allow the importer's identification portion to consist of two or three symbols. This amendment has become necessary because the numbers used, which are assigned by the Department, have now reached 99. The figure of the Importer Identification Number, which is presented in Schedule III of the Tire Regulations, has been amended accordingly.

In response to an inquiry made by a motor vehicle manufacturer, the United States has decided to allow the date portion of the Tire Identification Number to be permanently moulded or etched by laser, at the manufacturer's option.<sup>12</sup> This permission is contained in proposed paragraphs 8(1)(d) and 14(2)(b), as well as in Note 4 of Part I to Schedule III of the Tire Regulations.

As a result of the foregoing proposed changes, Schedule III of the Tire Regulations would be streamlined considerably. The figures now called "Tire Identification Number With Three-Symbol Date of Manufacture" and "Location of Tire Identification Number and National Safety Mark With Three-Symbol Date of Manufacture" would be removed. The names of the figures called "Tire Identification Number With Four-Symbol Date of Manufacture" and "Location of Tire Identification Number and National Safety Mark With Four-Symbol Date of Manufacture" would be shortened by the deletion of the phrase "With Four-Symbol Date of Manufacture." In accordance with current U.S. practice, the figure depicting the Tire Identification Number would permit the height of the date of manufacture to be 4 mm only for tires with a cross-section less than 155 mm or a bead diameter less than 330 mm; for all other tires, the height would have to be the same as the rest of the Tire Identification Number, which is to say 6 mm. This change in height of the date portion would also be included in the figure called "Location of Tire Identification Number and National Safety Mark."

A final change to the Tire Regulations would be the addition of Item 10.1 to Table II to Schedule IV in order to specify the required test inflation pressures for regular tires with a maximum

définition à l'article 2 du Règlement sur les pneus. La liste d'organismes spécifiés à l'alinéa 7(2)(a) du Règlement sur les pneus serait révisée afin de comprendre les noms de tous les organismes énumérés dans les DNT 110 et 120, de même que ceux énumérés dans les ébauches des DNT 109, 119 et 139.

Plusieurs changements interdépendants sont proposés dans les exigences régissant la date dans le numéro d'identification du pneu et le numéro d'identification de l'importateur qui permettraient de clarifier les dispositions applicables et de les faire correspondre à celles des États-Unis. L'alinéa 8(1)(d) serait modifié afin d'enlever la clause périmée qui permet l'utilisation d'un ou de deux symboles dans le numéro d'identification du pneu pour indiquer l'année de fabrication du pneu, ce qui signifie qu'à l'avenir, seule une date de fabrication à quatre chiffres pourrait être utilisée. De plus, la clause proposée comprend plus de détails au sujet de la composition de la date de fabrication, ce qui reflète les exigences des États-Unis à l'alinéa d) de l'article 574.5 du titre 49 du *Code of Federal Regulations*. La disposition qui régit l'année d'importation dans le numéro d'identification de l'importateur à l'alinéa 14(2)(b) du Règlement sur les pneus serait révisée afin de spécifier que la date d'importation doit être composée également de quatre symboles.

Une modification additionnelle est proposée relativement à l'alinéa 14(2)(a) permettant à l'identification de l'importateur dans le numéro d'identification de l'importateur d'être composée de deux ou de trois symboles. Ce changement est devenu nécessaire, car les numéros utilisés, qui sont attribués par le Ministère, ont atteint 99. La figure illustrant le numéro d'identification de l'importateur, qui est présentée à l'annexe III du Règlement sur les pneus, a été modifiée en conséquence.

Pour répondre à une demande faite par un fabricant de véhicules automobiles, les États-Unis ont décidé que la portion date du numéro d'identification du pneu peut être moulée de façon permanente ou gravée au laser, au choix du fabricant<sup>12</sup>. Cette permission est incluse aux alinéas 8(1)(d) et 14(2)(b) proposés, ainsi qu'à la remarque 4 de la partie I de l'annexe III du Règlement sur les pneus.

À la suite des changements proposés susmentionnés, l'annexe III du Règlement sur les pneus serait simplifiée considérablement. Les figures maintenant appelées « Numéro d'identification du pneu à trois symboles indiquant la date de fabrication » et « Emplacement du numéro d'identification du pneu et de la marque nationale de sécurité à trois symboles indiquant la date de fabrication » seraient abrogées. Les noms des figures appelées « Numéro d'identification du pneu à quatre symboles indiquant la date de fabrication » et « Emplacement du numéro d'identification du pneu et de la marque nationale de sécurité à quatre symboles indiquant la date de fabrication » seraient raccourcis par la suppression du syntagme « à quatre symboles indiquant la date de fabrication ». Conformément à la pratique américaine actuelle, la figure illustrant le numéro d'identification du pneu indiquerait que les caractères représentant la date de fabrication peuvent avoir une hauteur de 4 mm seulement pour les pneus ayant une coupe transversale de moins de 155 mm ou un diamètre au talon de moins de 330 mm; pour tous les autres pneus, la hauteur devrait être la même que le reste du numéro d'identification du pneu, c'est-à-dire 6 mm. Ce changement à la hauteur de la date serait également compris dans la figure appelée « Emplacement du numéro d'identification du pneu et de la marque nationale de sécurité ».

Une modification finale au Règlement sur les pneus serait l'ajout de l'article 10.1 au tableau II de l'annexe IV afin de spécifier la pression de gonflage requise pour les essais des pneus

<sup>12</sup> U.S. *Federal Register*, Vol. 69, No. 160, Thursday, August 19, 2004, p. 51399.

<sup>12</sup> *Federal Register* des États-Unis, vol. 69, n° 160, le jeudi 19 août 2004, p. 51399.



permissible inflation pressure of 350 kPa. These values were inadvertently omitted from the Table.

### **Effective date**

This amendment would come into effect on the date of its publication in the *Canada Gazette*, Part II, with the exception of the requirements governing the content of the vehicle placard and tire inflation pressure label that are mandated in TSD 110. The new wording and format would not become mandatory until September 1, 2008; however, early compliance would be permitted. The effective date of the proposed TSDs would also be the date of publication of the amendment, with the mandatory compliance date six months later. The Addendum to TSD 110 would not come into force until June 1, 2007, although voluntary compliance would be allowed before that date.

### **Alternatives**

Since the changes instituted by the United States to FMVSS No. 110 and No. 120 will make the information regarding tire pressure and tire load limits easier for owners and service personnel to find and understand, it would be in the best interests of road safety in Canada to adopt the new provisions. For these reasons, no alternatives to making this amendment were considered.

### **Benefits and costs**

If the new U.S. requirements were not adopted by Canada, vehicle manufacturers that sell their products in both countries would have to contend with two sets of regulations, which could add to the cost of motor vehicles without conferring any additional safety benefit. Furthermore, the U.S. changes are expected to improve the quality of the information that is provided to vehicle owners and service personnel and to standardize the placement of the labels that provide this information. As a result, it is expected that the incidence of collisions due to overloading and underinflated tires would be reduced. There would be an initial, one-time cost to motor vehicle manufacturers and importers for the redesign of their existing labels.

Under the Department's Strategic Environmental Assessment Policy, a preliminary evaluation of the possible effects of this proposal was carried out, and it was determined that making this amendment would have no negative impact on the environment.

### **Consultation**

The Department has instituted a systematic and extensive consultation process that is intended to keep the automotive industry, public safety organizations, and the general public informed of projected and recent changes to the regulatory requirements governing motor vehicle safety in Canada. This process includes consultations with the provinces and territories, as well as with the federal authorities of other countries, and it provides a mechanism for interested parties to comment on the Department's planned initiatives.

In particular, meetings are held three times a year with the Canadian Vehicle Manufacturers' Association (CVMA), which represents Canada's leading motor vehicle manufacturers.<sup>13</sup>

<sup>13</sup> The CVMA represents DaimlerChrysler Canada Inc., Ford Motor Company of Canada, Limited, General Motors of Canada Limited, and International Truck and Engine Corporation Canada.

réguliers avec une pression maximale permise de gonflage de 350 kPa. Ces valeurs ont été omises du tableau par inadvertance.

### **Date d'entrée en vigueur**

Cette modification entrerait en vigueur à la date de sa publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, à l'exception des exigences relatives au contenu de la plaque du véhicule et de l'étiquette de pression de gonflage des pneus qui sont définies dans le DNT 110. Le nouveau libellé et le nouveau format n'entreraient pas en vigueur avant le 1<sup>er</sup> septembre 2008; cependant, la conformité avant cette date sera permise. La date d'entrée en vigueur des DNT proposés correspondrait également à la date de publication de la modification, et leur date d'application obligatoire serait six mois plus tard. L'annexe du DNT 110 n'entrerait en vigueur que le 1<sup>er</sup> juin 2007, mais l'application volontaire serait permise avant cette date.

### **Solutions envisagées**

Étant donné que les modifications apportées par les États-Unis aux FMVSS n° 110 et n° 120 permettront aux propriétaires et au personnel d'entretien de trouver et de comprendre plus facilement les renseignements concernant la pression des pneus et les limites de charge des pneus, la sécurité routière au Canada bénéficierait de l'adoption de ces nouvelles dispositions. Pour ces raisons, aucune solution de rechange à la présente modification n'a été envisagée.

### **Avantages et coûts**

Si les nouvelles exigences américaines n'étaient pas adoptées au Canada, les fabricants d'automobiles qui vendent leurs produits dans les deux pays auraient à respecter deux ensembles de règlements qui ajouteraient au coût des véhicules automobiles sans avantages sur le plan de la sécurité. En outre, il est prévu que les changements américains amélioreront la qualité des renseignements fournis aux propriétaires de véhicules et au personnel d'entretien et normaliseront l'endroit où placer les étiquettes contenant ces renseignements. Par conséquent, on s'attend à ce que l'incidence de collisions causées par la surcharge et les pneus sous-gonflés soit réduite. Les fabricants et les importateurs de véhicules automobiles encourraient des frais initiaux ponctuels pour modifier leurs étiquettes existantes.

En vertu de la politique du Ministère sur l'évaluation environnementale stratégique, une évaluation préliminaire des effets possibles de cette proposition a été effectuée, et il a été déterminé que l'application de la présente modification n'aurait aucun impact négatif sur l'environnement.

### **Consultations**

Le Ministère a institué un processus de consultations systématiques et intensives qui vise à tenir l'industrie automobile, les organismes de sécurité publique et le grand public informés des changements prévus et récemment apportés aux exigences réglementaires concernant la sécurité des véhicules automobiles au Canada. Ce processus comporte des consultations auprès des provinces et des territoires de même qu'auprès des autorités fédérales d'autres pays et constitue un mécanisme permettant aux parties intéressées de formuler des observations au sujet des initiatives prévues par le Ministère.

À cette fin, des rencontres ont lieu trois fois par année avec l'Association canadienne des constructeurs de véhicules (ACCV), qui représente les principaux fabricants de véhicules du Canada<sup>13</sup>.

<sup>13</sup> L'ACCV représente DaimlerChrysler Canada Inc., Ford du Canada Limitée, General Motors du Canada Limitée et International Truck and Engine Corporation Canada.

Departmental representatives meet three times a year with the Association of International Automobile Manufacturers of Canada (AIAMC), which represents international motor vehicle manufacturers and importers.<sup>14</sup> There are semi-annual meetings with the Motorcycle and Moped Industry Council and the Rubber Association of Canada. Semi-annual meetings are also held with the U.S. Department of Transportation.

In addition, the Department is committed to the development of global regulations, an initiative that is being carried out under the auspices of the United Nations World Forum for the Harmonization of Vehicle Regulations. Along with members of other world regulatory bodies and public interest groups, departmental representatives participate in 11 or more meetings a year as part of the effort to develop Global Technical Regulations in order to simplify the regulatory process for automotive manufacturers who market their products internationally.

Mainly through the Department's membership in the Canadian Council of Motor Transport Administrators (CCMTA), consultation with the provinces and territories takes place on a regular basis. There are also semi-annual meetings with national public safety organizations in order to discuss future regulatory changes and emerging safety problems.

Since the harmonization of Canada's regulatory requirements with those of the United States is of particular importance to Canadian motor vehicle manufacturers and importers, the Department specifically informed the CVMA and the AIAMC of its intention to adopt the new U.S. provisions governing tires and their rims. In a joint submission, the CVMA and the AIAMC argued that, if exact wording for the French version of the vehicle placard and the tire inflation pressure label were to be mandated, its member companies would require lead-time for the redesign of the labels and the necessary changes to owner's manuals. The Department believes that a mandatory compliance date of September 1, 2008, for this requirement would provide manufacturers with sufficient time.

A consultation period of 75 days will follow the publication of this proposal in the *Canada Gazette*, Part I. Comments may be made by writing to the address given below or at any government-industry meeting. All responses will be taken into consideration in the development of the final amendment.

### **Compliance and enforcement**

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products comply with the requirements of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. The Department of Transport monitors the self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting vehicles, and testing vehicles obtained in the open market. When a defect is found, the manufacturer or importer must issue a notice of defect to owners and to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities. If a vehicle does not comply with a safety standard, the manufacturer or importer is subject to

Également à une fréquence de trois fois par année, des représentants du Ministère rencontrent l'Association des fabricants internationaux d'automobiles du Canada (AIAMC), qui représente les fabricants et les importateurs internationaux de véhicules automobiles<sup>14</sup>. Des rencontres semestrielles ont lieu avec le Conseil de l'industrie de la motocyclette et du cyclomoteur et l'Association canadienne de l'industrie du caoutchouc. Enfin, des rencontres semestrielles ont lieu avec le Department of Transportation des États-Unis.

Le Ministère est aussi engagé dans l'élaboration de règlements mondiaux, initiative qui se déroule sous les auspices du Forum mondial des Nations Unies sur l'harmonisation des règlements sur les véhicules. De concert avec des membres d'autres organismes de réglementation mondiaux et de groupes d'intérêt public, des représentants du Ministère participent à 11 réunions ou plus par année dans le cadre du travail d'élaboration de règlements techniques mondiaux afin de simplifier le processus de réglementation pour les fabricants automobiles qui commercialisent leurs produits à l'échelle internationale.

Principalement grâce à la participation du Ministère au Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé (CCATM), des consultations régulières ont lieu avec les provinces et les territoires. Enfin, des rencontres sont tenues deux fois par année avec les organismes nationaux de sécurité publique pour discuter des changements futurs à la réglementation et des problèmes de sécurité qui surviennent.

Étant donné que l'harmonisation des exigences réglementaires du Canada avec celles des États-Unis est particulièrement importante pour les fabricants et les importateurs de véhicules automobiles canadiens, le Ministère a spécifiquement informé l'ACCV et l'AIAMC de son intention d'adopter les nouvelles dispositions américaines régissant les pneus et leurs jantes. Dans une soumission collective, l'ACCV et l'AIAMC ont fait valoir que, si le libellé exact de la version française de la plaque de véhicule et de l'étiquette de pression de gonflage des pneus devenait obligatoire, leurs sociétés membres auraient besoin d'un délai d'exécution pour apporter les changements nécessaires aux plaques, aux étiquettes et aux manuels de l'utilisateur. Le Ministère croit que le 1<sup>er</sup> septembre 2008 comme date de conformité obligatoire pour respecter cette exigence fournirait suffisamment de temps aux manufacturiers pour apporter les changements requis.

Une période de consultation de 75 jours suivra la publication de la présente proposition dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Des observations peuvent être présentées par écrit à l'adresse qui figure ci-dessous ou à l'occasion des réunions gouvernement-industrie. Toutes les réactions seront prises en considération au moment de l'élaboration de la modification finale.

### **Respect et exécution**

Les fabricants et les importateurs de véhicules automobiles ont la responsabilité de s'assurer que leurs produits sont conformes aux exigences du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Le ministère des Transports surveille leurs programmes d'autocertification en examinant leurs documents d'essai, en inspectant des véhicules et en mettant à l'essai des véhicules obtenus sur le marché libre. Si un défaut est décelé, le fabricant ou l'importateur visé doit émettre un avis de défaut à l'intention des propriétaires et du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités. Lorsqu'un véhicule s'avère non conforme à une

<sup>14</sup> The AIAMC represents the following automotive manufacturers and importers as voting members: BMW Canada Inc.; Honda Canada Inc.; Hyundai Auto Canada; Kia Canada Inc.; Mazda Canada Inc.; Mercedes-Benz Canada Inc.; Mitsubishi Motor Sales of Canada, Inc.; Nissan Canada Inc.; Porsche Cars Canada Ltd.; Subaru Canada Inc.; Suzuki Canada, Inc.; Toyota Canada Inc.; and Volkswagen Canada Inc.

<sup>14</sup> L'AIAMC représente les fabricants et les importateurs de véhicules automobiles suivants à titre de membres votants : BMW Canada Inc.; Honda Canada Inc.; Hyundai Auto Canada; Kia Canada Inc.; Mazda Canada Inc.; Mercedes-Benz Canada Inc.; Mitsubishi Motor Sales of Canada, Inc.; Nissan Canada Inc.; Porsche Cars Canada Ltd.; Subaru Canada Inc.; Suzuki Canada, Inc.; Toyota Canada Inc.; Volkswagen Canada Inc.

prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the *Motor Vehicle Safety Act*.

#### Contact

For further information, please contact Winson Ng, Senior Regulatory Development Engineer, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-998-1949 (telephone), 613-990-2913 (fax), ngwk@tc.gc.ca (email).

Copies of proposed Technical Standards Documents No. 110 and No. 120 may be obtained on the Internet at [www.tc.gc.ca/RoadSafety/mvstm\\_tsd/index\\_e.htm](http://www.tc.gc.ca/RoadSafety/mvstm_tsd/index_e.htm) or by contacting the Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-998-8616 or 1-800-333-0371 (telephone), 613-990-2913 (fax), Regsclerkcommis@tc.gc.ca (email).

norme de sécurité, le fabricant ou l'importateur est passible de poursuites et, s'il est reconnu coupable, il peut être condamné à une amende prévue en vertu de la *Loi sur la sécurité automobile*.

#### Personne-ressource

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Winson Ng, Ingénieur principal de l'élaboration des règlements, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-998-1949 (téléphone), 613-990-2913 (télécopieur), ngwk@tc.gc.ca (courriel).

On peut obtenir des exemplaires des documents de normes techniques n° 110 et n° 120 sur Internet à l'adresse [www.tc.gc.ca/securiteroutiere/mvstm\\_tsd/index\\_f.htm](http://www.tc.gc.ca/securiteroutiere/mvstm_tsd/index_f.htm) ou en communiquant avec la Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-998-8616 ou 1-800-333-0371 (téléphone), 613-990-2913 (télécopieur), Regsclerkcommis@tc.gc.ca (courriel).

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 11(3) of the *Motor Vehicle Safety Act*<sup>a</sup>, that the Governor in Council, pursuant to section 5<sup>b</sup> and subsection 11(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Introduction of Technical Standards Documents Nos. 110 and 120) and the Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities within 75 days after the date of publication of this notice. All representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Winson Ng, Senior Regulatory Development Engineer, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 8th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (Tel: 613-998-1949; fax: 613-990-2913; e-mail: ngwk@tc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, November 23, 2006

MARY O'NEILL  
Assistant Clerk of the Privy Council

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 11(3) de la *Loi sur la sécurité automobile*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 5<sup>b</sup> et du paragraphe 11(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (introduction des documents de normes techniques n°s 110 et 120) et le Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Winson Ng, Ingénieur principal de l'élaboration des règlements, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 8<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-998-1949; téléc. : 613-990-2913; courriel : ngwk@tc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 23 novembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé  
MARY O'NEILL

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 16

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 351

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 16

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 351

**REGULATIONS AMENDING THE MOTOR VEHICLE  
SAFETY REGULATIONS (INTRODUCTION OF  
TECHNICAL STANDARDS DOCUMENTS NOS. 110  
AND 120) AND THE MOTOR VEHICLE  
TIRE SAFETY REGULATIONS, 1995**

**MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS**

1. (1) The definitions “accessory mass”, “maximum loaded vehicle mass”, “normal load”, “normal occupants’ mass”, “occupant distribution”, “production options mass”, “rim base”, “rim diameter”, “rim size designation”, “rim type designation”, “rim width”, “vehicle capacity mass” and “weather side” in subsection 2(1) of the *Motor Vehicle Safety Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

(2) The definition “optional item” in subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:

“optional item” means automatic transmission, power steering, power brakes, power windows, power seats, a radio or a heater; (*article facultatif*)

(3) Paragraph (b) of the definition “cargo-carrying capacity” in subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:

(b) the product obtained by multiplying the designated seating capacity by 54 kg, in the case of a school bus, or 68 kg, in any other case, and

(4) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“light-truck tire” means a tire designated by its manufacturer as primarily intended for use on light-weight trucks (trucks with a GVWR of 4 536 kg or less) or multipurpose passenger vehicles (also referred to as an LT tire); (*pneu pour camion léger*)

2. Paragraph 5.2(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) the product obtained by multiplying the designated seating capacity by 54 kg, in the case of a school bus, or by 68 kg, in any other case, and

3. (1) Paragraph 6(8)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) the cargo-carrying capacity of the vehicle;

(2) Paragraph 6(8)(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) in the case of a motor home, the total mass of the occupants, which is obtained by multiplying the designated seating capacity by 68 kg; and

(3) Subparagraph 6(8)(d)(i) of the Regulations is replaced by the following:

(i) the mass of the fresh water, hot water and waste water tanks when full, and

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA  
SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES  
(INTRODUCTION DES DOCUMENTS DE NORMES  
TECHNIQUES N<sup>OS</sup> 110 ET 120) ET LE RÈGLEMENT  
DE 1995 SUR LA SÉCURITÉ DES PNEUS  
DE VÉHICULE AUTOMOBILE**

**RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES  
VÉHICULES AUTOMOBILES**

1. (1) Les définitions de « base de jante », « charge maximale du véhicule », « charge normale », « désignation des dimensions de jante », « désignation du type de jante », « diamètre de jante », « largeur de jante », « masse des accessoires », « masse des articles facultatifs de production courante », « masse maximale de véhicule chargé », « masse normale des occupants », « répartition des occupants » et « surface exposée aux intempéries », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*<sup>1</sup>, sont abrogées.

(2) La définition de « articles facultatifs », au paragraphe 2(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« article facultatif » La boîte de vitesse automatique, la direction assistée, les freins assistés, les glaces à commande électrique, les sièges à réglage électrique, le récepteur de radio ou l'appareil de chauffage. (*optional item*)

(3) L'alinéa b) de la définition de « capacité de chargement », au paragraphe 2(1) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

b) le produit du nombre désigné de places assises par 54 kg, dans le cas d'un autobus scolaire, ou par 68 kg, dans tout autre cas;

(4) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« pneu pour camion léger » Pneu désigné par son fabricant comme destiné principalement à être utilisé sur des camions légers (les camions qui ont un PNBV de 4 536 kg ou moins) ou des véhicules de tourisme à usages multiples. (*light-truck tire*)

2. L'alinéa 5.2c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) le produit du nombre désigné de places assises par 54 kg, dans le cas d'un autobus scolaire, ou par 68 kg, dans tout autre cas;

3. (1) L'alinéa 6(8)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) la capacité de chargement du véhicule;

(2) L'alinéa 6(8)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) dans le cas des autocaravanes, la masse totale des occupants, laquelle correspond au produit du nombre désigné de places assises par 68 kg;

(3) Le sous-alinéa 6(8)d)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) d'une part, la masse des réservoirs d'eau douce, d'eau chaude et d'eaux usées lorsqu'ils sont remplis,

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1038

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1038



(2) Item 120 of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

Column I	Column II	Column III Classes of Vehicles															
		Bus	Motorcycle			Multi-purpose Passenger Vehicle	Passenger Car	Snow-mobile	Snow-mobile Cutter	Trailer	Trailer Converter Dolly	Truck	Vehicle Imported Temporarily for Special Purposes	Low-speed Vehicle	Three-wheeled Vehicle		
			Enclosed Motor-cycle	Open Motor-cycle	Limited-speed Motorcycle											Motor Tricycle	Restricted-use Motorcycle
Item (CMVSS) 120	Description Tire Selection and Rims for Motor Vehicles With a GVWR of More Than 4 536 kg	X	X	X	X		X			X							

(2) L'article 120 de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III Catégorie de véhicules															
		Autobus	Camion	Motocyclette			Moto-cyclette à usage restreint	Moto-neige	Traîneau de motoneige	Chariot de conversion	Remorque	Véhicule de tourisme à usages multiples	Voiture de tourisme	Véhicule importé temporairement à des fins spéciales	Véhicule à basse vitesse	Véhicule à trois roues	
				Moto-cyclette à habitacle fermé	Moto-cyclette sans habitacle fermé	Moto-cyclette à vitesse limitée											Tricycle à moteur
Article (NSVAC) 120	Description Sélection des pneus et des jantes pour les véhicules automobiles d'un PNBV de plus de 4 536 kg	X	X	X	X		X				X						



**5. (1) Subsection 101(2) of Schedule IV to the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (r) and by adding the following after paragraph (s):**

- (t) a low tire pressure warning that does not identify which tire has low pressure;
- (u) a low tire pressure warning that identifies which tire has low pressure; and
- (v) a tire pressure monitoring system malfunction.

**(2) Subsection 101(9) of Schedule IV to the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (k) and by adding the following after paragraph (l):**

- (m) a low tire pressure tell-tale that does not identify which tire has low pressure;
- (n) a low tire pressure tell-tale that identifies which tire has low pressure; and
- (o) a tire pressure monitoring system malfunction tell-tale.

**(3) Table II of section 101 of Schedule IV to the Regulations is amended by adding the following:**

Display	Tell-Tale Colour	Identification	Couleur du témoin	Affichage
Low tire pressure that does not identify which tire has low pressure (including TPMS malfunction)	YELLOW		JAUNE	Faible pression des pneus qui n'indique pas dans quel pneu la pression est faible (y compris le mauvais fonctionnement du système de surveillance de la pression des pneus)
Low tire pressure that identifies which tire has low pressure (including TPMS malfunction)	YELLOW		JAUNE	Faible pression des pneus qui indique dans quel pneu la pression est faible (y compris le mauvais fonctionnement du système de surveillance de la pression des pneus)
Tire pressure monitoring system malfunction	YELLOW	TPMS	JAUNE	Mauvais fonctionnement du système de surveillance de la pression des pneus

**6. Section 110 of Schedule IV to the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

TIRE SELECTION AND RIMS FOR MOTOR VEHICLES WITH A GVWR OF 4 536 KG OR LESS (STANDARD 110)

*General*

**110.** (1) Every motor vehicle with a GVWR of 4 536 kg or less — except motorcycles, restricted-use motorcycles, vehicles imported temporarily for special purposes and low-speed vehicles — and the tire rims manufactured for use on those vehicles shall conform to the requirements of *Technical Standards Document No. 110, Tire Selection and Rims for Motor Vehicles With a GVWR of 4,536 kg or Less* (TSD 110), as amended from time to time.

(2) A motor vehicle and its tire rims may conform to the amendments made to U.S. Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 110 by the Final Rule published by the U.S. Department of Transportation in the *Federal Register*, Vol. 68, No. 123, on June 26, 2003, p. 38147-8, and included as an Addendum to TSD 110. However, effective September 1, 2007, a motor vehicle and its rims shall conform to the Addendum.

**5. (1) Le paragraphe 101(2) de l'annexe IV du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa s), de ce qui suit :**

- t) un indicateur de faible pression des pneus qui n'indique pas dans quel pneu la pression est faible;
- u) un indicateur de faible pression des pneus qui indique dans quel pneu la pression est faible;
- v) le mauvais fonctionnement du système de surveillance de la pression des pneus.

**(2) Le paragraphe 101(9) de l'annexe IV du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa l), de ce qui suit :**

- m) le témoin de faible pression des pneus qui n'indique pas dans quel pneu la pression est faible;
- n) le témoin de faible pression des pneus qui indique dans quel pneu la pression est faible;
- o) le témoin de mauvais fonctionnement du système de surveillance de la pression des pneus.

**(3) Le tableau II de l'article 101 de l'annexe IV du même règlement est modifié par adjonction de ce qui suit :**

**6. L'article 110 de l'annexe IV du même règlement et l'inter-titre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

SÉLECTION DES PNEUS ET DES JANTES POUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES D'UN PNBV DE 4 536 KG OU MOINS (NORME 110)

*Dispositions générales*

**110.** (1) Les véhicules automobiles qui ont un PNBV de 4 536 kg ou moins, à l'exception des motocyclettes, des motocyclettes à usage restreint, des véhicules importés temporairement à des fins spéciales et des véhicules à basse vitesse, et les jantes de pneu fabriquées pour être utilisées sur ces véhicules doivent être conformes aux exigences du *Document de normes techniques n° 110 — Sélection des pneus et des jantes pour les véhicules automobiles d'un PNBV de 4 536 kg ou moins* (DNT 110), avec ses modifications successives.

(2) Les véhicules automobiles et leurs jantes de pneu peuvent être conformes aux modifications apportées à la *Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 110* des États-Unis par la *Final Rule* publiée par le Department of Transportation des États-Unis dans le volume 68, n° 123, du *Federal Register*, le 26 juin 2003, aux pages 38147 et 38148, lesquelles figurent à l'annexe du DNT 110. Toutefois, à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2007, les véhicules automobiles et leurs jantes de pneu doivent être conformes aux exigences de l'annexe.

*S4.3 of TSD 110 — Vehicle Placard and Tire Inflation Pressure Label*

(3) The information specified in S4.3 of TSD 110 shall be in both official languages. If both languages appear on the same vehicle placard or tire inflation pressure label, the information shall be legible. The placard and label shall be in the format and include the wording set out in Figures 1 and 2, respectively.

(4) In addition to or instead of the wording “SEE OWNER’S MANUAL FOR ADDITIONAL INFORMATION” on a placard or label, a manufacturer may use symbol number N.03 for Operator’s manual, operation instructions, that is included in International Standard ISO 2575, entitled *Road vehicles — Symbols for controls, indicators and tell-tales*, 7<sup>th</sup> edition, May 1, 2004.

*Alternative to S4.3 of TSD 110*

(5) Until September 1, 2008, as an alternative to conforming with S4.3 of TSD 110 and subsections 110(3) and (4) of these Regulations, the following information may be shown, in both official languages, on a placard:

- (a) the vehicle capacity mass expressed in kilograms, pounds or both;
- (b) the designated seating capacity expressed so as to show the total number of seating positions and their location in the vehicle;
- (c) the cold tire inflation pressure expressed in kilopascals or pounds per square inch that is recommended by the manufacturer of the vehicle for
  - (i) maximum loaded vehicle mass, and
  - (ii) subject to subsection (6), any other vehicle load that is lower than the maximum load; and
- (d) the tire size designation recommended by the manufacturer of the vehicle.

(6) No inflation pressure other than the maximum permissible inflation pressure recommended by the tire manufacturer for the tires of the vehicle shall be stated on the placard unless

- (a) the inflation pressure that is stated is less than the maximum permissible inflation pressure;
- (b) the vehicle load for the inflation pressure that is stated is specified on the placard; and
- (c) the tire load rating provided for the purposes of subsection 7(1) of the *Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995*, or listed in a publication referred to in paragraph 7(2)(a) of those Regulations, for a tire of the same size designation and type as the tires of the vehicle, for the inflation pressure that is stated, is greater than the vehicle load referred to in paragraph (b).

(7) The placard shall be permanently affixed to the driver’s side B-pillar. In each vehicle without a driver’s side B-pillar and with two doors on the driver’s side of the vehicle opening in opposite directions, the placard shall be affixed on the forward edge of the rear side door. If the B-pillar or the forward edge of the rear side door do not permit the affixing of a placard that is legible, visible and prominent, the placard shall be permanently affixed to the rear edge of the driver’s side door. If this location does not permit the affixing of a placard that is legible, visible and prominent, the placard shall be affixed to the inward facing surface of the vehicle next to the driver’s seating position.

*S4.3 du DNT 110 — la plaque du véhicule et l’étiquette de pression de gonflage des pneus*

(3) Les renseignements précisés à la disposition S4.3 du DNT 110 doivent être dans les deux langues officielles. S’ils figurent sur la même plaque du véhicule ou la même étiquette de pression de gonflage des pneus dans les deux langues, ils doivent être lisibles. La plaque et l’étiquette doivent être conformes aux figures 1 et 2 respectivement et comporter le libellé qui y est indiqué.

(4) En plus ou au lieu du libellé « VOIR LE MANUEL DE L’USAGER POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS » sur la plaque ou étiquette, le fabricant peut utiliser le numéro de symbole N.03 pour le Manuel de l’usager, mode d’emploi, qui figure dans la norme internationale ISO 2575, intitulée *Véhicules routiers — Symboles pour les commandes, indicateurs et témoins*, 7<sup>e</sup> édition, du 1<sup>er</sup> mai 2004.

*Autre façon de satisfaire à la disposition S4.3 du DNT 110*

(5) Jusqu’au 1<sup>er</sup> septembre 2008, au lieu d’être conforme à la disposition S4.3 du DNT 110 et aux paragraphes 110(3) et (4) du présent règlement, les renseignements suivants peuvent figurer, dans les deux langues officielles, sur une plaque :

- a) la charge maximale du véhicule, exprimée en kilogrammes et en livres ou selon l’une de ces deux unités de masse;
- b) le nombre désigné de places assises, exprimé de façon à indiquer le nombre total de places assises et l’emplacement de celles-ci dans le véhicule;
- c) la pression de gonflage à froid des pneus, exprimée en kilopascals ou en livres par pouce carré, laquelle est recommandée par le fabricant du véhicule pour :
  - (i) la masse maximale du véhicule chargé,
  - (ii) sous réserve du paragraphe (6), toute autre charge du véhicule inférieure à la charge maximale;
- d) la désignation des dimensions de pneus recommandée par le fabricant du véhicule.

(6) Seule la pression de gonflage maximale permise recommandée par le fabricant des pneus pour les pneus du véhicule doit être indiquée sur la plaque, sauf si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la pression de gonflage ainsi indiquée est inférieure à la pression de gonflage maximale permise;
- b) la charge du véhicule relative à la pression de gonflage ainsi indiquée est précisée sur la plaque;
- c) la charge nominale du pneu fournie pour l’application du paragraphe 7(1) du *Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*, ou figurant dans une publication visée à l’alinéa 7(2)a) de ce règlement, pour un pneu de la même désignation des dimensions et de la même désignation du type que les pneus du véhicule et pour la pression de gonflage ainsi indiquée, est supérieure à la charge du véhicule visée à l’alinéa b).

(7) La plaque doit être fixée en permanence sur le montant central du côté du conducteur. Dans tout véhicule sans montant central du côté du conducteur et équipé de deux portières du côté du conducteur ouvrant en sens opposés, la plaque doit être apposée sur le bord antérieur de la portière latérale arrière. S’il n’est pas possible d’apposer une plaque lisible, visible et bien en vue aux emplacements indiqués ci-dessus, la plaque doit être fixée en permanence sur le bord arrière de la portière du conducteur. S’il n’est pas possible d’apposer à cet endroit une plaque lisible, visible et bien en vue, la plaque doit être apposée sur la surface intérieure du véhicule, à côté de la place assise du conducteur.



*Load Range Identification Symbol*

(8) Effective September 1, 2007, for vehicles equipped with light-truck tires, the load range identification symbol shall appear on the compliance label or after the tire size designation on the vehicle placard or tire inflation pressure label.

*Le symbole d'identification de la limite de charge*

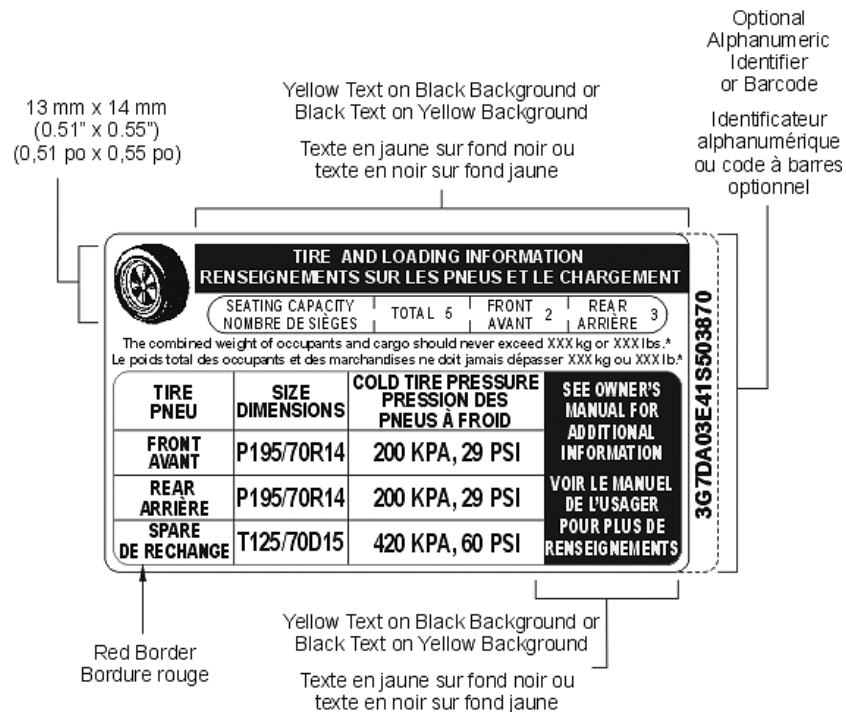
(8) À compter du 1<sup>er</sup> septembre 2007, pour les véhicules munis de pneus pour camion léger, le symbole d'identification de la limite de charge doit figurer sur l'étiquette de conformité ou après la désignation des dimensions de pneu sur la plaque du véhicule ou l'étiquette de pression de gonflage des pneus.

*Expiry Date*

(9) This section expires on January 1, 2010.

*Cessation d'effet*

(9) Le présent article cesse d'avoir effet le 1<sup>er</sup> janvier 2010.



\* For trailers, this statement should read:  
"The weight of cargo should not exceed XXX kg or XXX lbs."

\* Sur les remorques, le libellé est le suivant :  
« Le poids du chargement ne doit pas dépasser XXX kg ou XXX lb. »

Figure 1 — Vehicle Placard / Figure 1 — Plaque du véhicule

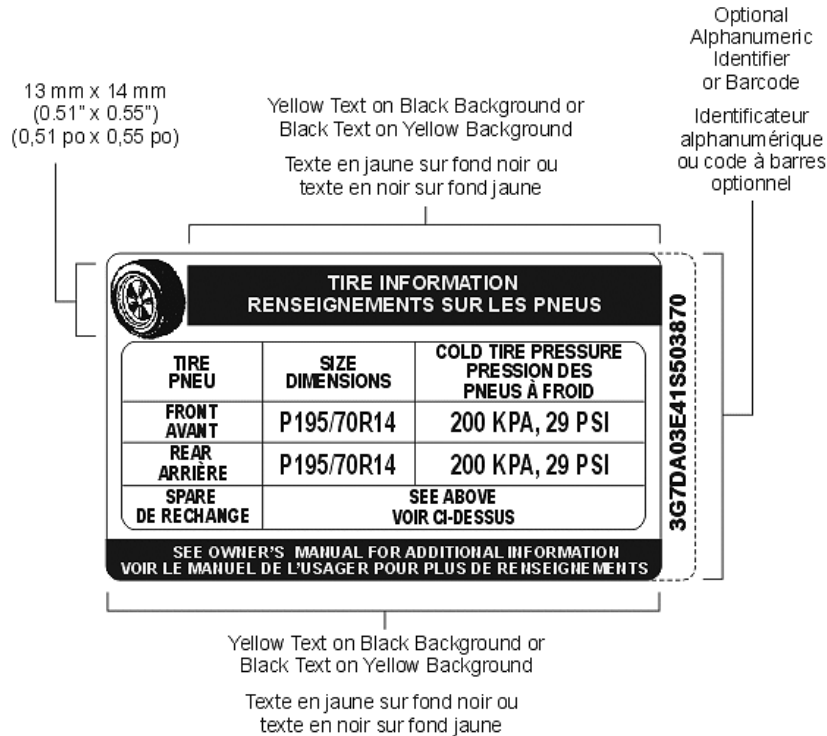


Figure 2 — Tire Inflation Pressure Label/Figure 2 — Étiquette de pression de gonflage des pneus

**7. Section 120 of Schedule IV to the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

**7. L'article 120 de l'annexe IV du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

TIRE SELECTION AND RIMS FOR MOTOR VEHICLES WITH A GVWR OF MORE THAN 4 536 KG (STANDARD 120)

SÉLECTION DES PNEUS ET DES JANTES POUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES D'UN PNBV DE PLUS DE 4 536 KG (NORME 120)

*General*

*Dispositions générales*

**120.** (1) Every motor vehicle with a GVWR of more than 4 536 kg — except vehicles imported temporarily for special purposes — every motorcycle and the tire rims manufactured for use on those vehicles shall conform to the requirements of *Technical Standards Document No. 120, Tire Selection and Rims for Motor Vehicles With a GVWR of More Than 4,536 kg* (TSD 120), as amended from time to time.

**120.** (1) Les véhicules automobiles qui ont un PNBV de plus de 4 536 kg, à l'exception des véhicules importés temporairement à des fins spéciales, les motocyclettes et les jantes de pneu fabriquées pour être utilisées sur ces véhicules doivent être conformes aux exigences du *Document de normes techniques n° 120 — Sélection des pneus et des jantes pour les véhicules automobiles d'un PNBV de plus de 4 536 kg* (DNT 120), avec ses modifications successives.

*TSD 120*

*DNT 120*

(2) In addition to the requirements set out in S5.1.3 of TSD 120, used or retreaded tires installed on a bus, trailer, trailer converter dolly or truck shall

(2) En plus des exigences prévues à la disposition S5.1.3 du DNT 120, les pneus usagés ou rechapés qui sont installés sur un autobus, une remorque, un chariot de conversion ou un camion doivent être conformes aux exigences suivantes :

- (a) not have been the subject of a notice of defect;
- (b) have a tread depth greater than 1.5 mm; and
- (c) have been originally manufactured to comply with
  - (i) in the case of used tires, the requirements of the *Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995*, and
  - (ii) in the case of retreaded tires, Schedule V to the *Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995*, United States Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 119 or Japanese Industrial Standard JIS D4230.

- a) ils n'ont pas fait l'objet d'un avis de défaut;
- b) leur bande de roulement est d'une épaisseur de plus de 1,5 mm;
- c) ils ont été fabriqués à l'origine de manière à être conformes aux exigences des textes suivants :
  - (i) le *Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*, dans le cas de pneus usagés,
  - (ii) l'annexe V du *Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*, la *Federal Motor Vehicle Safety Standard N°119* des États-Unis ou la *Japanese Industrial Standard JIS D4230*, dans le cas de pneus rechapés.

(3) The label information specified in S5.3 of TSD 120 shall be in both official languages.

(3) Les renseignements sur l'étiquette précisés à la disposition S5.3 du DNT 120 doivent être dans les deux langues officielles.

(4) Effective September 1, 2007, for vehicles equipped with light-truck tires, the load range identification symbol shall appear on the compliance label, the tire information label or the incomplete vehicle manufacturer's information label.

*Expiry Date*

(5) This section expires on January 1, 2010.

**MOTOR VEHICLE TIRE SAFETY REGULATIONS, 1995**

**8. Section 2 of the *Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995*<sup>2</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“rim diameter” means the nominal diameter of the bead seat; (*diamètre de jante*)

**9. Paragraph 7(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the information specified in subsection (1) appears in a publication issued by any of the following:

- (i) the Tire and Rim Association,
- (ii) the European Tyre and Rim Technical Organisation,
- (iii) the Japan Automobile Tire Manufacturers' Association, Inc.,
- (iv) the Deutsche Industrie Norm,
- (v) the British Standards Institution,
- (vi) the Scandinavian Tire and Rim Organization,
- (vii) the Tyre and Rim Association of Australia,
- (viii) the Associacao Latino Americana de Pneus e Aros (ABPA) Brazil,
- (ix) the Tire and Rim Engineering Data Committee of South Africa (Tredco),
- (x) the South African Bureau of Standards,
- (xi) the Indian Tyre Technical Advisory Committee (ITTAC), or
- (xii) Instituto Argentino de Normalización y Certificación (IRAM); and

**10. Paragraph 8(1)(d) of the Regulations is replaced by the following:**

(d) two symbols that identify the week of manufacture and two symbols that identify the calendar year of manufacture of the tire, which may, at the manufacturer's option, be laser etched not later than 24 hours after the tire is removed from the mould, in accordance with the following:

- (i) the first two symbols identify the week of manufacture of the tire using “01” for the first week of the year, “02” for the second and so on,
- (ii) a week begins on Sunday and ends on Saturday,
- (iii) the final week of the year may include not more than six days of the following year, and
- (iv) the two symbols that follow the symbols for the week of manufacture identify the year of manufacture and consist of the last two digits of the calendar year.

**11. Paragraphs 14(2)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

(a) two or three symbols assigned by the Minister that identify the importer; and

(4) À compter du 1<sup>er</sup> septembre 2007, pour les véhicules munis de pneus pour camion léger, le symbole d'identification de la limite de charge doit figurer sur l'étiquette de conformité, l'étiquette informative relative aux pneus ou l'étiquette informative du fabricant de véhicules incomplets.

*Cessation d'effet*

(5) Le présent article cesse d'avoir effet le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

**RÈGLEMENT DE 1995 SUR LA SÉCURITÉ DES PNEUS DE VÉHICULE AUTOMOBILE**

**8. L'article 2 du *Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*<sup>2</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« diamètre de jante » Le diamètre nominal du siège de talon. (*rim diameter*)

**9. L'alinéa 7(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) les renseignements précisés au paragraphe (1) figurent dans une publication de l'un des organismes suivants :

- (i) la Tire and Rim Association,
- (ii) l'Organisation technique européenne du pneumatique et de la jante,
- (iii) la Japan Automobile Tire Manufacturers' Association, Inc.,
- (iv) la Deutsche Industrie Norm,
- (v) la British Standards Institution,
- (vi) la Scandinavian Tire and Rim Organization,
- (vii) la Tyre and Rim Association of Australia,
- (viii) l'Associacao Latino Americana de Pneus e Aros (ABPA) Brazil,
- (ix) le Tire and Rim Engineering Data Committee of South Africa (Tredco),
- (x) le South African Bureau of Standards,
- (xi) l'Indian Tyre Technical Advisory Committee (ITTAC),
- (xii) l'Instituto Argentino de Normalización y Certificación (IRAM);

**10. L'alinéa 8(1)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

d) deux symboles indiquant la semaine de fabrication et deux symboles indiquant l'année civile de fabrication du pneu qui peuvent, au choix du fabricant, être gravés au laser au plus tard 24 heures après que le pneu est retiré du moule, conformément à ce qui suit :

- (i) les deux premiers symboles indiquent la semaine de fabrication du pneu, la première semaine de l'année étant indiquée comme « 01 », la deuxième semaine « 02 », ainsi de suite,
- (ii) la semaine débute le dimanche et se termine le samedi,
- (iii) la dernière semaine de l'année peut comprendre jusqu'à six jours de l'année civile suivante,
- (iv) les deux symboles qui suivent ceux de la semaine de fabrication indiquent l'année de fabrication et comportent les deux derniers chiffres de l'année civile.

**11. Les alinéas 14(2)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

a) deux ou trois symboles identifiant l'importateur qui sont attribués par le ministre;

<sup>2</sup> SOR/95-148

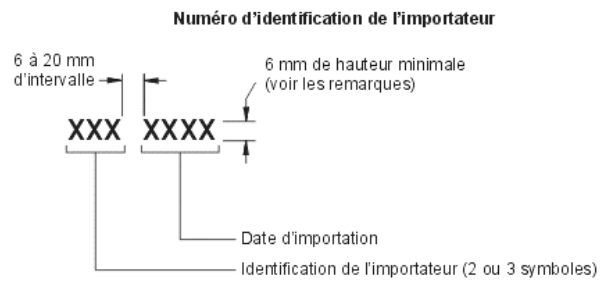
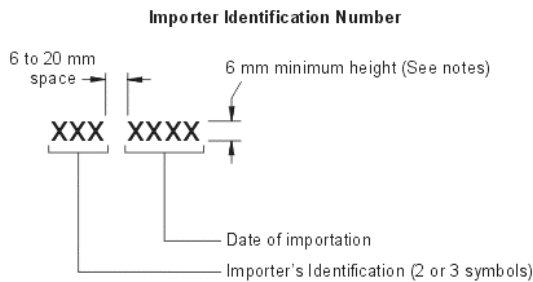
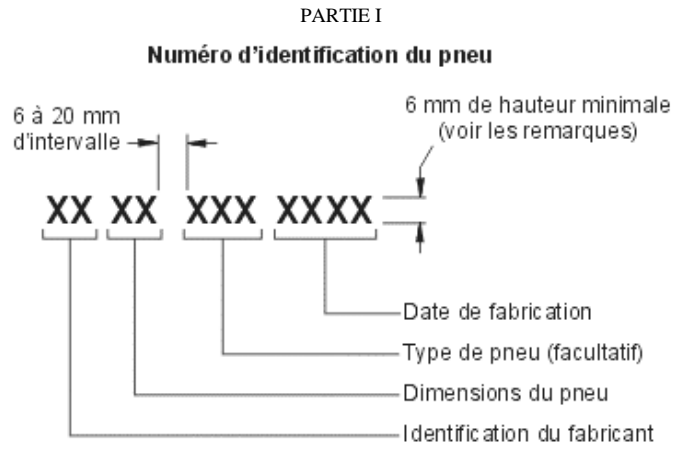
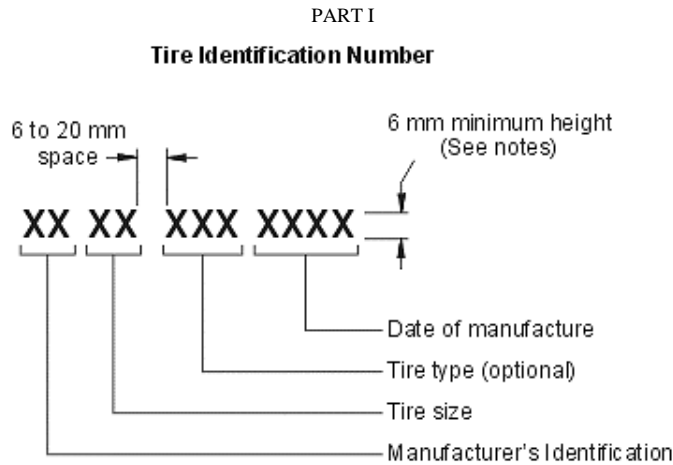
<sup>2</sup> DORS/95-148

(b) two symbols that identify the month of importation and two symbols that identify the year of importation of the tire, which may, at the manufacturer's option, be laser etched not later than 24 hours after the tire is removed from the mould.

b) deux symboles indiquant le mois d'importation et deux symboles indiquant l'année d'importation du pneu qui peuvent, au choix du fabricant, être gravés au laser au plus tard 24 heures après que le pneu est retiré du moule.

**12. Parts I and II of Schedule III to the Regulations are replaced by the following:**

**12. Les parties I et II de l'annexe III du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**



**Notes:**

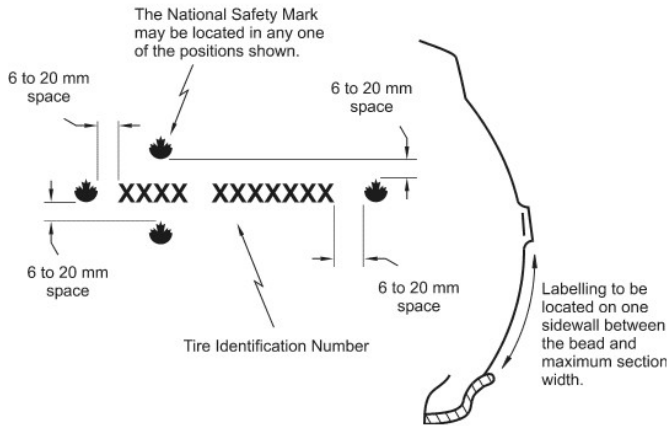
1. For tires less than 155 mm in cross section or less than 330 mm in bead diameter, the minimum height of the lettering of the Tire Identification Number may be 4 mm.
2. The characters of the National Safety Mark and the Tire Identification Number shall be moulded into or onto the tire at a height or depth of not less than 0.5 mm and not more than 1 mm, as measured from the immediate surrounding surface of the tire.
3. The Identification Number shall be in Futura Bold, Modified, Condensed or Gothic characters or any other font approved by the Minister.
4. The date of manufacture that is part of the Tire Identification Number and the date of importation that is part of the Importer Identification Number shall be permanently moulded or laser etched, at the manufacturer's option.

**Remarques:**

1. Pour les pneus ayant moins de 155 mm de coupe transversale ou moins de 330 mm de diamètre au talon, la hauteur minimale des caractères du numéro d'identification du pneu peut être de 4 mm.
2. Les caractères de la marque nationale de sécurité et du numéro d'identification du pneu doivent être inscrits en creux ou en relief à au moins 0,5 mm ou à au plus 1 mm par rapport à la surface adjacente immédiate du pneu.
3. Le numéro d'identification est inscrit en caractères Futura gras, modifiés, étroits ou gothiques, ou en tout autre caractère approuvé par le ministre.
4. La date de fabrication qui fait partie du numéro d'identification du pneu et la date d'importation qui fait partie du numéro d'identification de l'importateur doivent être inscrites, en creux ou en relief, ou être gravées au laser de façon permanente, au choix du fabricant.

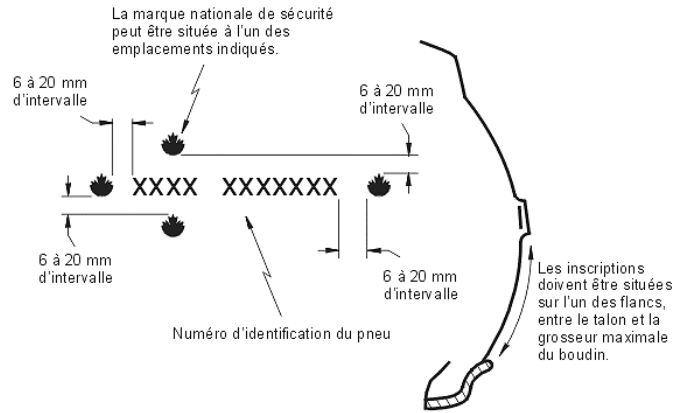
PART II

Location of Tire Identification Number and National Safety Mark



PARTIE II

Emplacement du numéro d'identification du pneu et de la marque nationale de sécurité



13. Table II of Schedule IV to the Regulations is amended by adding the following after item 10:

Item	Column I	Column II	Column III
		<b>Pressure to Be Used for:</b> — Test for Physical Dimensions — Bead Unseating Resistance Test — Strength Test — Endurance Test	<b>Pressure to Be Used for High Speed Performance Test</b>
10.1	350 kPa (51 p.s.i.)	180 kPa (26 p.s.i.)	220 kPa (32 p.s.i.)

13. Le tableau II de l'annexe IV du même règlement est modifié par adjonction, après l'article 10, de ce qui suit :

Article	Colonne I	Colonne II	Colonne III
		<b>Pression à utiliser pour :</b> — l'essai relatif aux dimensions — l'essai de résistance au décrochage du talon — l'essai de résistance — l'essai d'endurance	<b>Pression à utiliser pour l'essai de comportement à haute vitesse</b>
10.1	350 kPa (51 lb/po <sup>2</sup> )	180 kPa (26 lb/po <sup>2</sup> )	220 kPa (32 lb/po <sup>2</sup> )

COMING INTO FORCE

14. These Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II.

[48-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

14. Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Partie II de la Gazette du Canada*.

[48-1-o]

## INDEX

Vol. 140, No. 48 — December 2, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 3997

**Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board and National Energy Board**Deep Panuke Offshore Gas Development Project —  
Coordinated public review ..... 3999**Canadian International Trade Tribunal**Disposable adult incontinence briefs — Commencement  
of preliminary injury inquiry ..... 4000**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 4002

## Decisions

2006-631 to 2006-641 ..... 4003

## Public notices

2006-146 — Addition of Aaj Tak Channel to the lists of  
eligible satellite services for distribution on a digital  
basis ..... 40042006-147 — Addition of De Pelicula Channel, Ritmoson  
Latino Channel and TL Novelas Channel to the lists of  
eligible satellite services for distribution on a digital  
basis ..... 40052006-148 — Addition of Headlines Today Channel to  
the lists of eligible satellite services for distribution on  
a digital basis ..... 40052006-149 — Addition of Indus Music to the lists of  
eligible satellite services for distribution on a digital  
basis ..... 4005

2006-150 ..... 4005

2006-151 — Call for comments on a proposed  
exemption order respecting certain third-language  
television undertakings ..... 40062006-152 — Applications granted approval pursuant to  
streamlined procedures ..... 4006

2006-153 ..... 4006

**Hazardous Materials Information Review Commission**

## Hazardous Materials Information Review Act

Filing of a claim for exemption ..... 4007

**National Energy Board**Bruce Power Inc. — Application to export electricity to  
the United States ..... 4013**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03414 ..... 3980

Permit No. 4543-2-03415 ..... 3981

**Finance, Dept. of**

## Statements

Bank of Canada, balance sheet as at  
November 15, 2006 ..... 3992Bank of Canada, balance sheet as at  
November 22, 2006 ..... 3994**Industry, Dept. of**

Appointments ..... 3983

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Industry, Dept. of — Continued**

## Canada Corporations Act

Application for surrender of charter ..... 3984

Letters patent ..... 3985

Supplementary letters patent ..... 3987

Supplementary letters patent — Name change ..... 3987

## Trade-marks Act

Geographical indications ..... 3988

**MISCELLANEOUS NOTICES**\*Allied Irish Banks, P.L.C., application to establish a  
lending foreign bank branch ..... 4015Anxiety Disorders Association of Canada, relocation of  
head office ..... 4015

Aquanet, surrender of charter ..... 4015

Canadian National Railway Company, document  
deposited ..... 4015

C.O.J.D.C., relocation of head office ..... 4016

\*CUETS Acquiring Inc., letters patent of continuance ..... 4016

Étang Ruisseau Bar Ltée (L'), shellfish aquaculture site in  
Saint-Simon-Sud Bay, N.B. .... 4017

FOIL GROUP (THE), surrender of charter ..... 4017

Formula Pile & Bridge Contractors Ltd., replacement of a  
bridge over Bilston Creek, B.C. .... 4017

GATX Rail Corporation, documents deposited ..... 4018

\*HSBC Loan Corporation (Canada) and BBC Realty Ltd.,  
application for letters patent of amalgamation ..... 4018HSBC Mortgage Corporation (Canada), reduction of  
stated capital ..... 4019

Malnutrition Matters Inc., relocation of head office ..... 4019

MetLife Insurance Company of Connecticut, release of  
assets ..... 4019Mully Children's Family Charitable Foundation, relocation  
of head office ..... 4020

NRG Power Marketing Inc., documents deposited ..... 4020

Pure Heart Temple, Inc., surrender of charter ..... 4020

Regional Cadet Support Unit (Atlantic), installation of a  
floating dock in Lake Petitcodiac, N.B. .... 4021Scott Resource Services Inc., installation of a pipe bridge  
over Chilliwack Creek, B.C. .... 4021

SunTrust Leasing Corporation, document deposited ..... 4022

Toronto, City of, and Region of Durham, rehabilitation of  
the Kingston Road (Highway 2) Bridge over the Rouge  
River, Ont. .... 4016Trinity Industries Leasing Company, documents  
deposited ..... 4022Union Pacific Railroad Company, documents  
deposited ..... 4022\*Workers Benevolent Association of Canada, voluntary  
liquidation and dissolution ..... 4023**PARLIAMENT****House of Commons**\*Filing applications for private bills (First Session,  
Thirty-Ninth Parliament) ..... 3996**PROPOSED REGULATIONS****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Regulations Amending the Ozone-depleting Substances  
Regulations, 1998 ..... 4025

**PROPOSED REGULATIONS — Continued****Justice, Dept. of**

## Contraventions Act

Regulations Amending the Application of Provincial  
Laws Regulations ..... 4037**Transport, Dept. of**

## Motor Vehicle Safety Act

Regulations Amending the Motor Vehicle Safety  
Regulations (Door Locks and Door Retention  
Components) ..... 4040**PROPOSED REGULATIONS — Continued****Transport, Dept. of — Continued**

## Motor Vehicle Safety Act — Continued

Regulations Amending the Motor Vehicle Safety  
Regulations (Introduction of Technical Standards  
Documents Nos. 110 and 120) and the Motor  
Vehicle Tire Safety Regulations, 1995 ..... 4051

## INDEX

Vol. 140, n° 48 — Le 2 décembre 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

*Allied Irish Banks, P.L.C., demande d'établissement d'une succursale de prêt de banque étrangère .....	4015
Aquanet, abandon de charte.....	4015
Association Canadienne des Troubles Anxieux, changement de lieu du siège social .....	4015
*Association de Secours Mutuels des Travailleurs du Canada (L'), liquidation et dissolution volontaires .....	4023
Canadian National Railway Company, dépôt de document.....	4015
C.O.J.D.C., changement de lieu du siège social .....	4016
*CUETS Acquiring Inc., lettres patentes de prorogation.....	4016
Étang Ruisseau Bar Ltée (L'), installation d'aquaculture pour l'élevage de coquillages dans la baie de Saint-Simon-Sud (N.-B.).....	4017
FOIL GROUP (THE), abandon de charte.....	4017
Formula Pile & Bridge Contractors Ltd., remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Bilston (C.-B.).....	4017
GATX Rail Corporation, dépôt de documents.....	4018
Malnutrition Matters Inc., changement de lieu du siège social .....	4019
MetLife Insurance Company of Connecticut, libération d'actif.....	4019
Mully Children's Family Charitable Foundation, changement de lieu du siège social .....	4020
NRG Power Marketing Inc., dépôt de documents .....	4020
Pure Heart Temple, Inc., abandon de charte .....	4020
Scott Resource Services Inc., passerelle à conduite au-dessus du ruisseau Chilliwack (C.-B.) .....	4021
*Société de prêts HSBC (Canada) et BBC Realty Ltd., demande de lettres patentes de fusion .....	4018
Société hypothécaire HSBC (Canada), réduction de capital déclaré.....	4019
SunTrust Leasing Corporation, dépôt de document.....	4022
Toronto, Ville de, et Région de Durham, réfection des structures du pont de la route Kingston (route 2) au-dessus de la rivière Rouge (Ont.).....	4016
Trinity Industries Leasing Company, dépôt de documents...	4022
Union Pacific Railroad Company, dépôt de documents.....	4022
Unité Régionale de Soutien aux Cadets (Atlantique), installation d'un quai flottant dans le lac Petitecodiac (N.-B.).....	4021

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03414.....	3980
Permis n° 4543-2-03415.....	3981

**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 15 novembre 2006.....	3993
Banque du Canada, bilan au 22 novembre 2006.....	3995

**Industrie, min. de l'**

Nominations.....	3983
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte .....	3984
Lettres patentes .....	3985
Lettres patentes supplémentaires.....	3987

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Industrie, min. de l' (suite)**

Loi sur les corporations canadiennes (suite)	
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom .....	3987
Loi sur les marques de commerce	
Indications géographiques.....	3988

**COMMISSIONS****Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	3997

**Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Dépôt d'une demande de dérogation.....	4007

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

\*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions..... 4002

## Avis publics

2006-146 — Ajout de Aaj Tak Channel aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	4004
2006-147 — Ajout de De Pelicula Channel, Ritmoson Latino Channel et TL Novelas Channel aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	4005
2006-148 — Ajout de Headlines Today Channel aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	4005
2006-149 — Ajout de Indus Music aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	4005
2006-150 .....	4005
2006-151 — Appel aux observations sur un projet d'ordonnance d'exemption de certaines entreprises de télévision en langues tierces .....	4006
2006-152 — Demandes ayant été approuvées conformément à la procédure simplifiée .....	4006
2006-153 .....	4006

## Décisions

2006-631 à 2006-641 .....	4003
---------------------------	------

**Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers et Office national de l'énergie**

Projet de mise en valeur du gisement de gaz extracôtier Deep Panuke — Examen public coordonné.....	3999
--	------

**Office national de l'énergie**

Bruce Power Inc. — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis .....	4013
--	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Culottes jetables pour incontinence pour adulte — Ouverture d'enquête préliminaire de dommage .....	4000
---	------

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (première session, trente-neuvième législature) .....	3996
--	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Règlement modifiant le Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998) .....	4025



**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Justice, min. de la**

Loi sur les contraventions

Règlement modifiant le Règlement sur l'application de  
certaines lois provinciales ..... 4037**Transports, min. des**

Loi sur la sécurité automobile

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des  
véhicules automobiles (introduction des documents  
de normes techniques n<sup>os</sup> 110 et 120) et le Règlement  
de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule  
automobile..... 4051**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Transports, min. des (suite)**

Loi sur la sécurité automobile (suite)

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des  
véhicules automobiles (serrures de porte et  
composants de retenue de porte) ..... 4040



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5